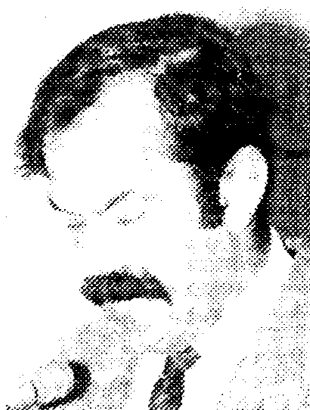

MINISTER SMITS ...17 miljoen...

110E JAARGANG — NO.: 202 DONDERDAG 16 SEPTEMBER 1993

AMIGOE



Mando Babbelaar

Jeruzalem grootste probleem, Syrië ook obstakel

Israël: Streven is vrede met alle Arabische landen

JERUZALEM - Israël streeft naar vrede met alle 24 Arabische staten. Dat heeft de Israëlische minister van Buitenlandse zaken, Shimon Peres, woensdagavond gezegd bij het begin van het joodse Nieuwsjaarsfeest. "Zoals we met China, India en talrijke andere landen normale betrekkingen zijn aangegaan, moeten we ook met de Arabische landen vrede sluiten, met alle 24", aldus Peres voor de Israëlische televisie. Met name werd in Jeruzalem een akkoord genoemd met Libanon dat binnen het jaar gesloten zou kunnen worden. Men erkent echter wel dat in de toekomst zal blijken dat de status van Jeruzalem het grootste probleem gaat vormen.

Premier Yitzhak Rabin van Israël verwacht binnen negen maanden een overeenkomst met Libanon, zei hij voor de legerradio. Rabin stelde echter als voorwaarde voor een akkoord dat anti-Israëlische groeperingen in Libanon eerst ontwapend moeten worden. "Als na zes maanden de Libanese militairen er in slagen de milities van de Hezbollah en andere terroristische organisaties te ontwapenen en zij vijandige acties tegen ons weten te verhinderen, zouden de twee landen binnen (de daarop volgende) drie maanden een vredesakkoord kunnen tekenen", aldus de bewindsman. De premier voegde eraan toe dat Jeruzalem het pro-Israëlische Zuidlibanese leger (SLA) niet in de steek zal laten. Hij suggereerde de pro-Israëlische milities in het Libanese leger op te nemen.

SYRIE

Rabin uitte verder kritiek op Syrië dat volgens hem zijn steun aan extremistische organisaties in Libanon onlangs heeft opgevoerd. Volgens Rabin verhindert Damascus ook dat het Libanese leger krachtdadig optreedt tegen de pro-Iraanse Hezbollah die vanuit Libanon acties tegen Israël uitvoert.

Damascus biedt met een hand vrede aan, terwijl met de andere hand op je wordt geschoten, zei Rabin. Diens minister van Buitenlandse zaken Shimon Peres verklaarde in een kranten-interview dat Jeruzalem zich niet moeten laten opjagen in het vredesoverleg met de Syriërs.

Rabin verklaarde tegenover de Israëlische radio dat Damascus Palestijnse verzetsgroepen onderdak geeft die zich verzetten tegen het vredesproces. Hij uitte ook kritiek op de rol van Syrië in Libanon. De Israëlische eerste-minister had onmiddellijk na zijn terugkeer uit Washington en een tussenlanding in de Marokkaanse hoofdstad Rabat zich positiever geuit over de vredeskansen in het Midden-Oosten.

Aan de vooravond van het joodse Nieuwjaar sloot hij een belangrijke ommekeer op weg naar vrede in het komende jaar niet uit. De afgelopen dagen sloten Israël en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie (PLO) een akkoord over beperkt Palestijns zelfbestuur en dinsdag kwamen de joodse staat en Jordanie een agenda voor een vredesregeling overeen.

ONOVERBRUGBAAR

Hoe hoog de problemen zich bij alle overeenstemming tussen Israël en de PLO zullen opstapelen, blijkt uit de volledig tegengestelde uitlatingen van beide partijen over Jeruzalem. Waar de een het heeft over de "ongedeelde, eeuwige hoofdstad van Israël", betoogt de ander dat de "vlag van de staat Palestina" daar spoedig zal wapperen. De tegenstellingen over "Jerushalayim", 'Stad van vrede' voor Israël, en "Al-Quds", 'Heilige stad' voor de Palestijnen, lijken nu nog onoverbrugbaar.

Bijna drieduizend jaar geleden werd voor het eerst melding gemaakt van Jeruzalem en sindsdien kende de achthonderd meter boven de zeespiegel gelegen plaats een bewogen geschiedenis. Op het heiligdom van drie monotheïstische wereldgodsdiensten worden vele aanspraken gemaakt. In de oude stad liggen vlak bij elkaar de Heilige Grafkerk van de katholieken, de Klaagmuur van de joden en de Al-Aksamoskee van de moslims.

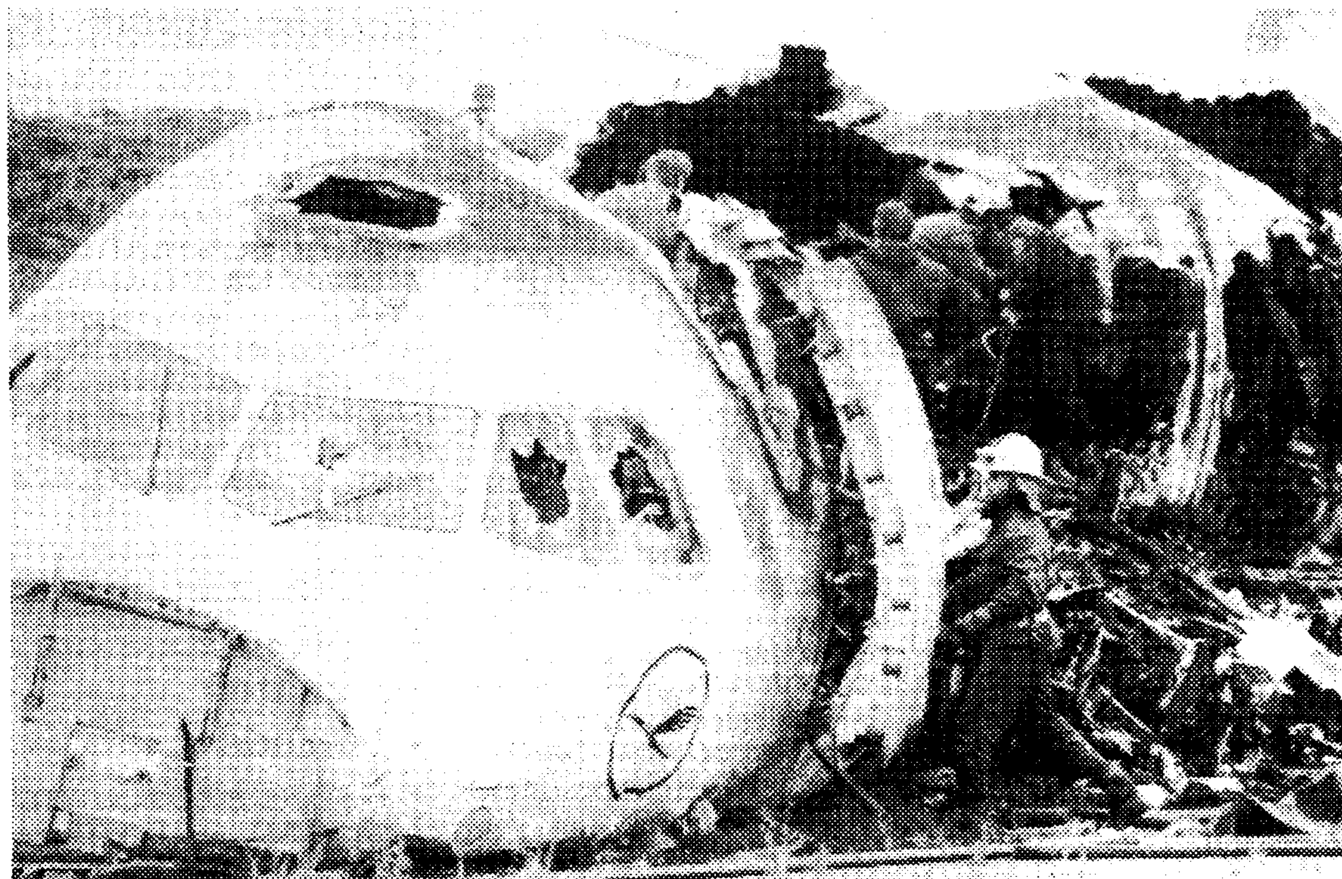
De huidige politieke strijd gaat vooral om oost-Jeruzalem. Dit deel van de stad, dat de oude stad volledig omsluit, werd in de oorlog na de uitroeping van de joodse staat in 1948 veroverd door Jordanie. In de Zesdaagse oorlog van 1967 kwam het weer in Israëlische handen. Nu leven in oost-Jeruzalem zo'n driehonderdduizend van de 550.000 inwoners die de stad in totaal telt. Van die driehonderdduizend is de helft joods, de helft Arabisch. Sinds de bezetting heeft Israël Jeruzalems stadsgrenzen uitgebreid, ten koste van de omliggende vroeger niet bij Israël behorende gebieden.

INTERNATIONAAL

Voordat de joodse staat gesticht werd hadden de Verenigde Naties (VN) een plan voor de opdeling van Palestina onder de joden en de Arabieren opgesteld, waarin Jeruzalem bestuurd zou worden door een internationale autoriteit. De oorlog van 1948 haalde het voorstel in, maar er zijn in de jaren daarna steeds weer plannen gelanceerd voor een gedeelde of onder internationale verantwoording staande stad.

In 1980 legde het Israëlische parlement de al dertien jaar bestaande gedwongen samenvoeging van de twee stadsdelen vast in een wet, waarin Jeruzalem met nadruk als de zetel van de Israëlische regering genoemd wordt. Internationaal wordt Jeruzalem echter niet als de hoofdstad van Israël erkend. Behalve Ecuador en El Salvador hebben alle staten hun ambassade in Tel Aviv.

Onderzoek naar Lufthansa-ongeluk



■WARSCHAU - Het onderzoek is begonnen naar de oorzaak van het verongelukken van de Lufthansa-Airbus op het vliegveld van Warschau. Bij zijn landing ging er iets mis en vatte het toestel uiteindelijk vlam waarbij twee doden vielen en tientallen inzitenden gewond raakten. Er waren zeventig passagiers en bemanningsleden aan boord.

(AFP-satellietfoto)

Honderd doden bij stammenstrijd India

NEW DELHI - Leden van de Naga-stam in de Noordindiase deelstaat Manipur hebben bij een aanval op een dorp van een andere stam zeker honderd mensen gedood. Dat heeft het Indiase persbureau UNI woensdag bericht.

Het bloedbad deed zich voor in het dorp Zaupi Kuki, dat bewoond wordt door leden van de Kuki-stam. De aanval werd uitgevoerd door leden van de verboden Nationaal socialistische raad van Nageland, aldus de politie van Manipur. De aanval vond dinsdagochtend plaats nadat een ultimatum was verstreken van de Nagas die de Kuki's hadden opgedragen de regio te verlaten voor 15 september. De mannen werden meegenomen en vervolgens doodgeschoten. De actie werd uitgevoerd door rond dertig strijders van de verboden Nationale socialistische raad van Nagaland (NSCN). Een honderdtal vrouwen is met hun kinderen na het bloedbad op de vlucht geslagen, aldus het persbureau.

Het is het bloedigste incident sinds jaren in het conflict tussen de Kuki's en Nagas.

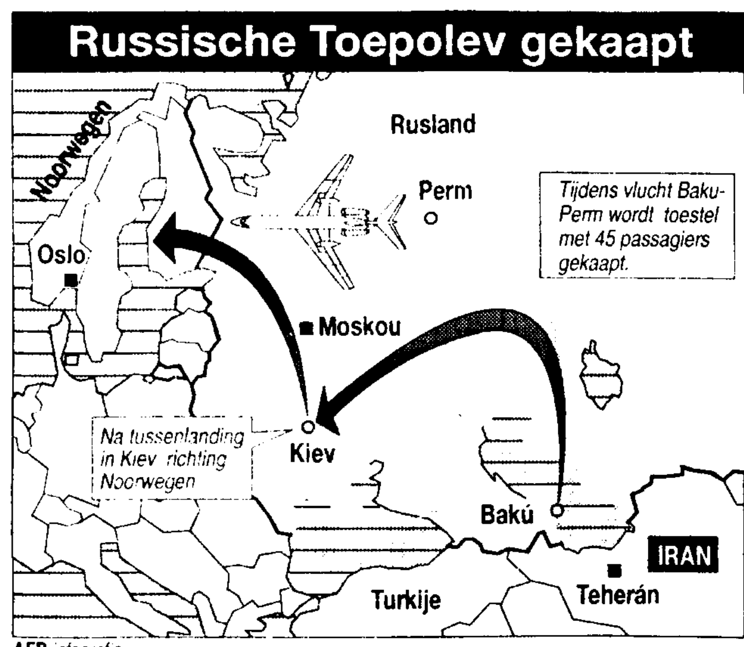
Joegoslavie-conferentie naar Sarajevo

GENEVE - De internationale bemiddelaars Thorvald Stoltenberg en Lord Owen zullen de drie strijdende partijen in Bosnië-Herzegowina bijeenroepen voor vredesoverleg op 21 september in de Bosnische hoofdstad Sarajevo.

Dit is donderdag bekendgemaakt in Geneve door de woordvoerder van de bemiddelaars. Het besluit daartoe is genomen na nachtelijke besprekingen met de bosnische (moslim-president Alija Izetbegovic en de Bosnisch-Servische parlementsvoorzitter Momcilo Krajisnik.

Zonder bloedvergieten op Noors vliegveld:

Kaping van Russisch vliegtuig ten einde



OSLO - De drie militante moslims die woensdag een Russisch vliegtuig kaapten en daarmee naar Noorwegen vlogen, hebben zich donderdagochtend vroeg overgegeven aan de politie. Dat meldt het ministerie van Justitie.

Alle 51 gegijzelden bleven ongedeerd. Woensdagavond hadden de kapers al twaalf passagiers vrijgelaten, onder wie alle vrouwen en kinderen. Het Noorse persbureau NTB meldde eerder dat de gijzelnemers om politiek asiel vroegen. Volgens het ministerie van Justitie in Oslo zouden de kapers "hebben gevraagd in Noorwegen te mogen blijven".

Nadat het vliegtuig, een Toepolev 134, iets na acht uur 's avonds op de luchthaven Gardermoen ten noorden van Oslo landde, begonnen de Noorse autoriteiten onderhandelingen met de kapers. De gijzelnemers beschikten over handgranaten en explosieven.

Het toestel van de Russische maatschappij Aeroflot was met 45 passagiers en zes bemanningsleden op weg van de Azerbeidzjaanse hoofdstad Bakoe naar de Russische stad Perm in de Oeral, toen de kaping begon. De gezagvoerder moest een tussenstop maken in Kiev voor het innemen van brandstof, waarna het toestel vervolgens koers zette naar Noorwegen.

Explosie in Turkse fabriek: tien doden

ANKARA - Bij een ontploffing in een fabriek in het zuidoosten van Turkije zijn tien mensen omgekomen en hebben 26 verwondingen opgelopen.

Dit heeft de staatsradio in Ankara donderdag gemeld. De explosie deed zich woensdagavond voor in een fabriek waar tapijten worden gereinigd, aldus de zender. Door de ontploffing van chemicalien liep ook een nabijgelegen fabriek grote schade op.

Na goedkeuring Uitvoeringsraad

Mandela gaat VN vragen sancties op te heffen

JOHANNESBURG - ANC-leider Nelson Mandela zal de Verenigde Naties volgende week vragen alle resterende sancties tegen Zuid-Afrika, afgezien van het wapenembargo, op te heffen. Dit heeft Stanley Mabizela, medewerker van de afdeling Internationale zaken van het ANC, donderdag gezegd.

Volgens Mabizela spreekt de ANC-voorzitter de Algemene vergadering van de VN in New York op vrijdag 24 september toe. Mandela hoopt dat tegen die tijd het Zuidafrikaanse parlement het wetsvoorstel over de oprichting van een Uitvoerende overgangsraad (TEC) heeft aangenomen, aldus de ANC-functionaris. Het parlement van Zuid-Afrika zal naar verluidt donderdag of vrijdag een begin maken met de behandeling van een pakket hervormingsmaatregelen, waaronder het voorstel voor de TEC.

Mandela hield vorige week voor het eerst een pleidooi voor opheffing van de economische sancties. De strafmaatregelen tegen het land zouden voor het eind van de maand kunnen verdwijnen, zei de ANC-voorzitter. Zijn verklaring volgde op het bereiken van overeenstemming over de oprichting van de Uitvoerende overgangsraad. Dit orgaan moet, na driehonderd jaar blanke overheersing, voor de eerste keer zwarten het recht geven mee te beslissen op regeringsniveau, tot de eerste multiraciale verkiezingen eind april 1994.

Tot vorige week toonde het ANC zich voorstander van handhaving van de economische boycot, omdat de beweging de sancties als middel zag om druk uit te oefenen op de Zuidafrikaanse regering om de geplande hervormingen ook daadwerkelijk uit te voeren.

Als onderdeel Surinaamse smeergeld-affaire

Nederlandse justitie slikt coca-beschuldiging niet in

DEN HAAG - De Nederlandse Justitie blijft in de zaak van de Surinaamse smeergeldaffaire bij de verdenking van de Surinaamse zakenman A. Mungra wegens onder meer cocaïnesmokkel. Volgens landsadvocaat mr. E. Daalder is uit niets gebleken dat de beschuldiging moet worden ingetrokken.

Daalder zei dat dinsdag tijdens een kort geding bij de rechtbank in Den Haag. Mr. A. Moszkowicz eist namens Mungra dat de verdenking wegens drugssmokkel niet wordt gehandhaafd, of dat er meer informatie komt over de reden van de verdenking. Mungra, ex-directeur van de SLM, is onder meer valuta-adviseur voor Philips en Shell, adviseert buitenlandse firma's over zakendoen met Suriname en zit in de rijsthandel. Hij is lid van het adviesorgaan van de VHP, zijn broer is de minister van Buitenlandse zaken en een andere broer parlementslid. Tegen de zakenman loopt een gerechtelijk vooronderzoek.

COCA-IMPORT

Hij wordt verdacht van deelname aan een criminele organisatie met als doel import van cocaïne vanuit Suriname of de Nederlandse Antillen, het betalen of ontvangen van smeergelden, heling en witwassen van geld. Mungra ontkent dat allemaal. Volgens Moszkowicz heeft een van de directeuren van de Nederlandse bedrijven die worden verdacht in de affaire, verklaard dat aan Mungra geen smeergeld is betaald.

Voor de zakenman draait het nu vooral om het feit van de cocaïnesmokkel. Door die verdenking raakt hij een groot aantal klanten kwijt, aldus de raadsman. Ook de Rabobank wil de zakenrelatie met Mungra opzeggen.

KWADE BEDOELINGEN

Moszkowicz stelt dat de verdenking van cocaïnesmokkel er door justitie met de haren is bijgesleept en te vaag is. Het is volgens hem alleen gebaseerd op vage informatie waarbij de SLM en Mungra in verband worden gebracht met smokkel van coke en een pamflet waarin hij allerlei beschuldigingen over zichzelf afroept. "Dat is opgesteld door iemand met kwade bedoelingen."

Bovendien heeft de officier van Justitie aan advocaten van medeverdachten laten weten dat in hun zaak geen aanwijzingen zijn voor betrokkenheid bij coke-smokkel, aldus de raadsman.

Daalder wilde verder niet ingaan op de redenen dat Mungra verdachte is. In het dossier dat aan de vicepresident van de rechtbank mr. B. Punt is overgelegd staan onder meer zaken over geldstromen en deviezenhandel.

Uitspraak is 22 september.

PIERRE LAUFFER

DE CURAÇAOSE dichter Pierre Lauffer (1920 - 1981) is in de naoorlogse periode de stuwende kracht geweest achter de ontwikkeling van de letterkunde in het Papiaments.

Door zijn ongeëvenaarde rijkdom aan taal en ritme, zijn verrassende afwisseling van lyriek en realisme, zijn innige betrokkenheid met het land en haar bevolking, behoort Lauffer tot de belangrijkste dichters die in het Papiaments hebben gepubliceerd.

Hij publiceerde aanvankelijk in enkele Nederlandstalige tijdschriften zoals De Stoep. Na het verschijnen van de bundel *Patria* (1944) publiceerde hij vrijwel uitsluitend in het Papiaments. Dat deed hij soms onder pseudoniem (José A. Martis).

Naast gedichten schreef hij bovendien proza (*Njapa*, 1961) en jeugdlectuur (*Un dia Tabatin...*, 1975). Ook wijdde hij zich aan de studie van het Papiaments als taal. In dat verband bestudeerde hij ook oude woorden en gebruiken.

WILLEMSTAD — Op verzoek van de vakbond STTK heeft onlangs een bespreking plaatsgevonden met staatssecretaris Lucien Arrendell. De vakbond, die een deel van het personeel van de Landsradiodienst vertegenwoordigt, wenst te participeren in het Georganiseerd Ambtenaren Overleg. Arrendell zal pogen die wens in vervulling te doen gaan, zo vermeldt het persbericht.

Gevarieerd festival wijdt avond aan Pierre Lauffer

WILLEMSTAD — Curaçao International Festival of the Arts (CIFA) organiseert van 23 tot 30 september en op 6 oktober een festival, dat evenals vorig jaar op diverse locaties wordt gehouden. De spits wordt afgebeten in het Centro Pro Arte, waar het programma 'Magic of words' ter ere van de dichter Pierre Lauffer zal worden gepresenteerd.

Dat belooft een multi-artistieke presentatie te worden waarmee Cifa eer wil betonen aan de dichter, musicus en schrijver. Hoofdingrediënten zijn: declamatie, muziek, dans en audiovisuele presentatie.

Artiesten die zich over de dichter zullen 'ontfermen' zijn onder meer: Nydia Ecury, Lucille Berry, Roland Colastica, Orlando Cuales, Harmonia i Kueru en het Salsbach Trio met Ced Ride. Cifa: "Het zal een emotionele avond worden wanneer de dramatisering van Lauffers composities het publiek deelgenoot maakt van de pijn, de blijdschap, de illusie en de liefde voor Curaçao".

Zondag 26 september krijgt het festival zijn vervolg met een 'Picnic Concert' in en rond het Curaçaose Museum. Organisator is de Curaçaose Kunstkring. Het wordt een dag voor het hele gezin. Lokale deelnemers aan de dag zijn onder meer het Blaasensemble Adjadjo, Zjozjoli, Serenada, Johnny Kleinmoedig en Hendrick Vrijen. Michael Newton zal een videopresentatie verzorgen over Curaçaose architectuur. Gedanst wordt door leerlingen van de Ecole de Danse. Tevens is het succesvolle blazerskwartet Ad Libitum van de partij. Een schilderijententoonstelling en de goochelaar Telemaque completeren het geheel. Chefkok Harmelijnck verzorgt het culinaire gedeelte. De entree is voor volwassenen tien gulden;, voor kinderen vijf gulden.

Het concert van Ad Libitum wordt herhaald op 30 september in 'La Belle Alliance'. Het jonge viertal bracht in 1992 een succesvolle CD op de markt. In de zaal van het Avila Beach hotel zullen zij een muzikale greep doen uit hun gevarieerd repertoire. Het kwartet maakt eveneens een rondje langs de basisscholen, waarvoor zij een speciaal programma hebben samengesteld.

Als klap op de vuurpijl brengt Cifa een 'magiër op de piano' voor het voetlicht. Op 6 oktober zal Michael Pontl, een wereldberoemde pianist, zijn 'hartstochtelijke interpreties van razend moeilijke stukken' vertolken in het Centro Pro Arte. Over Pontl zei de Curaçaose pianist Harold Martina: "Je kunt het je niet permitteren deze pianist niet te presenteren: het is een kans van een op duizend."

Politie: ze gebruikten grof geweld

Antilliaanse bende actief in 'Antilliaanse steden'

ROTTERDAM/WILLEMSTAD — De politie van Rotterdam-Rijnmond zegt dat de dinsdag gearresteerde achttien Antillianen twee bendes vormden. De ene bende pleegde een serie gewelddadige overvallen in Rotterdam, Spijkenisse en Hoorn (Noord-Holland); steden waar landgenoten in concentraties gevonden worden. De andere ploeg hield zich bezig met cocaïnesmokkel vanuit Curaçao.

Zeventien verdachten zijn nog jong: zij varieren in leeftijd van 16 tot 23 jaar. Een verdachte is 49 jaar oud. De meesten komen uit Rotterdam. Vijf arrestanten zijn inmiddels op vrije voeten, aldus de politie.

De bende die de overvallen uitvoerde bestond uit veertien mensen, van wie een 18-jarige jongen de leider was. De bende viel volgens de politie op doordat ze bijzonder grof geweld gebruikte. De politie is vijf maanden met dit onderzoek bezig geweest.

De smokkelbende bestond uit vier mensen. De politie kwam de eveneens 18-jarige hoofdfiguur op het spoor toen ze het overvalteam in kaart bracht. Een koerierster van de groep werd op Schiphol aangehouden met bijna twee kilogram cocaïne.

Drie jaar geen lot uit de loterij

Duitse drugskoerierster praat leveranciers vrij

WILLEMSTAD — Heel boos. Dat werd officier van justitie J. Gorsira woensdagochtend op de Duitse cocaïne-toeriste die haar woorden zo verdraaide dat ze haar twee drugleveranciers wist vrij te praten.

Gabriële H., rond de veertig en moeder, liep op Hato een aantal weken geleden met twaalf kilo cocaïne in haar valies tegen de neus van een douanehond aan voordat ze de wijk kon nemen naar vrijhaven St Maarten om van daaruit verder te vliegen naar Parijs en Amsterdam.

Na haar verhoor konden ook een Argentijnse vrouw en een Surinaamse man met een Portugese naam gearresteerd worden die verdacht worden de leveranciers te zijn van het luxe poeder. Door intrekking van haar eerste verklaring was er onvoldoende bewijs om de hoofdverdachten nog langer vast te houden. Ze zitten al lang en breed in Nederland. Vervolgens verklaarde H. dat de eerste verklaring toch waar was. Reden voor justitie om in Nederland te laten speuren naar het tweetal. Zij zijn nog niet gearresteerd. Opmerkelijk is dat H. onder ede verklaarde aan de rechtercommissaris dat haar eerste verklaring gelogen was. Haar derde verklaring betekende in feite meineed.

Advocaat mr. Kees Martina citeerde bij zijn verdediging uit de bijbel om het troosteloze van de drughandel te omschrijven. Koeriers zullen er immer zijn of zoals Jezus van Nazareth het zei: "De armen zult gij altijd bij u hebben."

Martina's exegese: "Altijd zijn er behoeftigen die als muilezels willen worden beladen en van het ene naar het andere punt worden gestuurd tegen een beloning die voor hen als een lot uit de loterij moet worden beschouwd."

H. had een schuld van 20.000 gulden die ze niet kon betalen. Totdat haar zonneschijn, een reisje Curaçao en 100.000 Duitse Mark werden beloofd. Later werd haar ook de dood beloofd, maar die overmachtssituatie kon mr Martina niet voldoende bewijzen zei hij. Wel stelde hij dat H. zelfs in de gevangenis was bedreigd. Dat verklaart ook waarom ze tijdens haar voorarrest belastende verklaringen ging veranderen.

Koraal Specht moet voor H. geen pretje zijn. Ze heeft haar hand gebroken in een gevecht en is twaalf kilo afgevallen sinds ze vast zit. Als de officier van justitie die drie jaar eiste zijn zin krijgt zal ze nog een tijdje blijven waar ze zit. Rechter Frank Stüger laat 29 september weten of het gerecht zwaarder straft dan de achttien maanden die gebruikelijk zijn voor koeriersdiensten.

Curaçaose voorzitter Camrodd

GEORGETOWN/WILLEMSTAD — De Curaçaose Aminta Sprockel, voorzitter van de stichting Totolica, werd tijdens het elfde congres van Camrodd in Guyana voor de tweede maal tot Camrodd-voorzitter gekozen. Camrodd is de Caribische associatie die zich met de zorg voor geestelijk gehandicapten bezighoudt.

De Antillen zijn goed vertegenwoordigd in het dagelijks bestuur van de associatie. Dat bestaat verder uit L. Tom-Quong (Trinidad), vicevoorzitter, P. Arrindell (St. Maarten), eerste secretaresse en C. Montesant (Curaçao) als tweede secretaresse.

Bedrogen koerier vreest 2,5 jaar cel

Het meest ondankbare criminele werk geeft meestal een 'daks'

WILLEMSTAD — Rechter Stüger weet sinds woensdagochtend wat het meest ondankbare karwei is dat iemand op zich kan nemen.

Dat werd hem haarfijn uitgelegd door de advocaat van de jonge werkloze drugskoerier A. L. die van officier van justitie Gorsira twee jaar en zes maanden tegen zich hoorde eisen.

Waarom koerier spelen ondankbaar werk is? Advocaat mr. Kid Martina: "Omdat als het transport met succes plaatsvindt, je de afgesproken beloning meestal niet geheel uitbetaald krijgt. En je kunt niet naar de rechter stappen om het resterend bedrag op te eisen. Je bent ook niet de crimineel die met een revolver op zak zijn beloning gewoon gaat opeisen. En als het transport mislukt dan zit je in de gevangenis met alle gevolgen vandien. Je krijgt hoe dan ook altijd een 'daks' [tegenvaller, red]".

Dat L. met 18,8 kilo pure coca in zijn koffer werd aangehouden op Hato met behulp van drugshonden viel niet te ontkennen. Maar L. was bedonderd door R. M. A. Deze inmiddels in Nederland gearresteerde transportbegeleider regelde tijdens bezoek op Curaçao dat er tien kilo op transport zou gaan. Het waren een paar kilootjes meer. L. hoefde alleen maar de koffer in te checken en naar Nederland te vliegen. Op Schiphol zou iemand anders de koffer van de lopende band halen.

L. was in feite in de val gelopen van een grote organisatie die drugs transporteert en haar mannetjes weet uit te pikken, zei zijn raadsman. Volgens Martina kiest men altijd hen die in acute geldnood zitten, schulden hebben, werkloos zijn en niet al te veel uitzicht hebben op een betere toekomst. L. werd in een afvloeiingsmaatregel bij de Isla ontslagen. Sollicitеren hielp niet en na acht maanden had hij nog geen werk. Tijdens een van zijn bezoeken aan het nachtelijke uitgaansleven van Saliña werd L. door M. A. benaderd met de belofte alle schulden van L. te betalen.

Martina vroeg om consideratie en smeekte de rechter af te zien van de gebruik geworden strafmaat van ongeveer vijftien maanden, te meer daar de verdachte schoon schip heeft gemaakt en voor het eerst een strafbaar feit heeft begaan. Openbaar aanklager Gorsira bekeek de zaak anders: hij week af van de gangbare eis van 24 maanden voor drugskoeriers en eisde zes maanden extra.

Vonnis: woensdag 29 september.

De vijf-procent regeling en korting om cultuurverschil

"Tot slot wil ik als strafverlagende omstandigheid naar voren brengen dat zij in een vreemde gevangenis zit en de gewoontes en de taal niet begrijpt. Haar uiterlijk is anders dan dat van haar medegevangenen. Nu wordt er wel vijf procent strafkorting gegeven omdat de gevangenis overvol is. Maar er wordt geen korting gegeven vanwege het anders zijn, het niet passen in deze strafgemeenschap. De vrouwen die op haar lijken mogen allen hun straf in Nederland gaan uitzitten omdat zij Nederlander zijn. Zij moet hier haar hele straf uitzitten omdat zij Duitse is. Ik vindt dat zij in aanmerking komt voor strafverlaging."

Mr. Kees Martina tot rechter Stüger pleitend voor een Duitse drugskoerierster die op Curaçao werd aangehouden.

Beno Martis op festival Rotterdam

WILLEMSTAD — Rotterdam is van 17 tot en met 25 september het decor voor het vijfde Afro-Caribe Festival. Negen dagen lang staan dans, muziek en theater uit het Caraibisch gebied centraal in de Maasstad. Tijdens de slotavond in de Schouwburg treedt tambu-zanger Beno Martis op.

Beno Martis, bekend om zijn snelle versie van de conventionele tambu en om zijn eigenaardige zang, wordt in Rotterdam begeleid door de *chapi*-spelers Hilario Ignacio en Marcelo Martina. Daarnaast reist ook Papy Cadeau, de bekende *tokado di bari*, af naar Nederland.

Marcel Frans, functionaris van de afdeling Cultuur van het Departement van Onderwijs, is uitgenodigd om een inleidend betoog te houden. Hij zal spreken over de populariteit van de tambumuziek als authentieke culturele expressie van het Curaçaose volk.

WILLEMSTAD — Drs Erftemeyer (links) overhandigd aan haar opdrachtgever minister Römer haar inventarisaties en de aanbevelingen.

Rapport over jeugdcriminaliteit: signaleert justitiële knelpunten

WILLEMSTAD — Uit het rapport Jeugdcriminaliteit van drs Liesbeth Erftemeyer blijkt dat een lichte toename is geconstateerd van strafbare feiten waarbij jongeren gebruik maken van geweld en van wapens.

Minister Susanne Römer van Justitie heeft op grond van de conclusies van het rapport onderstreept dat veel meer en veel eerder gereageerd moet worden op delinquent gedrag van jeugdigen en dat de reactie adequaat dient te zijn. Straffen moeten zoveel mogelijk gericht zijn op gedragsverbetering.

Het rapport over jeugdcriminaliteit op Curaçao is vorige week door drs Erftemeyer overhandigd aan Römer. Het betreft een inventarisatie van de jongerenproblematiek, de huidige reactie van overheid en instellingen daarop en de opvangmogelijkheden voor criminele jongeren. De inventarisatie omvat onder andere een studie naar de kerntaken van de justitie en hoe strafzaken uitpakken. Het onderzoek strekt zich uit over de periode 1985 tot en met 1992 en is uitgevoerd in opdracht van de minister van justitie.

Erftemeyer is pedagoge en is in Amsterdam ondermeer coördinatrice alternatieve straffen geweest. Haar rapport is het begin van een justitieel beleid ten aanzien van jongeren en criminaliteit.

VBC onthoudt leden stemadvies over referendum

WILLEMSTAD — De Vereniging Bedrijfsleven Curaçao (VBC) zal voor het referendum geen stemadvies aan haar leden uitbrengen. Anderhalf jaar geleden sprak de vereniging zich uit tegen een autonome status voor Curaçao.

Een status aparte zou een 'voorportaal tot onafhankelijkheid' zijn, zo was de mening van het bestuur in februari 1992. Die ontwikkeling zou een bedreiging vormen voor het investeringsklimaat.

Voorzitter Johan Lieuw laat weten dat die mening - geen status aparte voor Curaçao - ten dele nog steeds opgeld doet in het bestuur. Andere bestuursleden hebben 'gezien de ontwikkelingen' inmiddels hun visie gewijzigd.

De VBC zal de voorbereidingen tot het referendum in de komende maanden wel kritisch volgen. Indien nodig laat het bestuur van zich horen, zo verzekert de voorzitter.

Zowel toen, eind februari 1992, als nu is de VBC van mening dat een referendum gepaard dient te gaan met een zo objectief mogelijke voorlichting. Daarbij moeten duidelijk de pro's en contra's van de verschillende opties bekend worden gemaakt.

Onderwijs-commisie op Bonaire

WILLEMSTAD — Vandaag en morgen is de onderwijscommissie van de Staten van de Nederlandse Antillen op Bonaire voor een werkbezoek. De commissieleden bekijken de ontwikkelingen in het onderwijs en spreken diverse instanties over hun visie op het onderwijsgebeuren op het eiland.

Vandaag worden besprekingen gehouden met de gedeputeerde van onderwijs, het departement van onderwijs en verschillende schoolbesturen. Daarnaast wordt de Scholengemeenschap Bonaire bezocht. Vrijdag staat een bezoek aan vier basisscholen op het programma.

Geen onderbesteding ontwikkelingshulpgeld

Hirsch Ballin en Smits bereiken akkoord over 17 miljoen gulden

WILLEMSTAD — De regering van de Nederlandse Antillen en minister Hirsch Ballin hebben overeenstemming bereikt over de nog uit te voeren projecten over het jaar 1993 in het kader van de ontwikkelingshulpfondsen. Door de regeling die nu is getroffen, zal er geen sprake zijn van onderbesteding van de middelen.

De Antillen moesten voor 1 april van dit jaar in totaal 45 miljoen gulden betalen aan aflossing en rente van leningen die in het kader van het MJP waren aangegaan in 1992. Een bedrag van 28 miljoen gulden werd ook gestort, maar over de resterende 17 miljoen waren Nederland en de Antillen het niet eens. Minister Smits (Financiën) stelde, dat die 17 miljoen door hem niet was ontvangen van de kleinere eilanden en dat hij die daarom ook niet kon betalen. Wel was het geld vast gestort op een rekening van de Centrale Bank.

Omdat het KabNA, dat voor betaling van de 17 miljoen garant staat, door het Nederlandse ministerie van Financiën zou worden aangesproken, dreigde een aantal projecten ter waarde van 17 miljoen gulden niet te kunnen worden uitgevoerd. Het KabNA zou dit bedrag immers nodig hebben om Financiën te betalen.

Ondertussen kwam een tweede probleem in zicht. Goedgekeurde projecten die niet starten in het jaar waarvoor zij zijn goedgekeurd, vervallen. Dat was de afgelopen jaren ook vaak de reden dat er sprake was van een onderbesteding van de ontwikkelingshulpgelden. Het leidde ertoe dat in de Tweede Kamer geluiden opgingen om de hoogte van het jaarlijkse bedrag te verlagen 'omdat de Antillen er blijkbaar geen behoefte aan hebben'.

Dat hebben de Antillen wel, alleen is de onderhandeling over de goedkeuring van de projectdossiers soms een reden dat uitvoering nog niet kan beginnen, terwijl ook om redenen die buiten de overheid liggen de start van goedgekeurde projecten soms later plaatsvindt. En bij een later start dreigt het project te worden afgeblazen omdat het buiten het begrotingsjaar valt.

Zo bracht minister Statia (Ontwikkelingsamenwerking) vorige week naar voren, dat de al goedgekeurde verbetering van de politiecellen niet tijdig kan plaatsvinden, tenzij Nederland ermee akkoord zou gaan dat het bedrag voor ontwikkelingshulpgeld op een speciale rekening van de Centrale Bank kan worden gestort, waarna ook na 31 december uit dit fonds kan worden geput.

Dit is nu de regeling die tussen minister Hirsch Ballin en minister Smits tot stand is gekomen. De bij de Centrale Bank gereserveerde 17 miljoen gulden blijft daar staan voor de projecten waarover overeenstemming voor dit jaar is bereikt. Van onderbesteding zal dan geen sprake zijn. Het KabNA lost vervolgens de 17 miljoen aan de Nederlandse Staat af en trekt dit bedrag af van de beschikbare 140 miljoen gulden. Hiermee hebben de Antillen aan hun schuld over 1992 jaar (de 45 miljoen totaal) voldaan.

Dat het zo lang duurde voordat er een akkoord voor deze regeling kwam, is terug te voeren op het feit dat de Antillen en Nederland het niet op alle fronten met elkaar eens waren hoe de beschikbare middelen zouden worden aangewend. Het KabNA financierde vroeger vooral infrastructurele werken. Het beleid is nu echter meer dan vroeger gericht op het ondersteunen van bestuurlijke verbeteringen en onderwijsprojecten. In dat kader werd ook technische bijstand gegeven, onder meer bij belasting- en andere vitale diensten.

Niet altijd tot tevredenheid van de Antilliaanse regering, die het gevoel heeft zo wel erg veel Nederlandse pottenkijkers in huis gekregen te hebben. Bovendien is de Antilliaanse behoefte aan infrastructurele werken groter dan waaraan Nederland prioriteit wil geven. Veelvuldige onderhandelingen over de aanwending van de middelen waren het resultaat. Naar blijkt uit een persbericht van de RVD, is nu ook over de projecten zelf overeenstemming bereikt.

De Centrale Bank-regeling betekent dat ook voor het volgend jaar waarschijnlijk niet gevreesd hoeft te worden voor een onderbesteding van de middelen. De 45 miljoen gulden schuld en rente van 1993 dient voor 31 december te worden voldaan.

Vermist bootje teruggevonden



WILLEMSTAD — Een vissersbootje uit St Lucia, dat sinds 9 september vermist werd, is afgelopen dinsdag tijdens een zoekactie van het Rescue Coordination Centre Curaçao, 350 mijl ten noordoosten van Curaçao, aangetroffen. De drie opvarenden waren in goede conditie.

Het acht meter lange vissersbootje uit St. Lucia werd gevonden door de Orion van de Koninklijke Marine. Voor de intensieve zoekactie werden ook het stationsschip, de Bloys van Treslong en zijn Lynx helicopter ingeschakeld. Het stationsschip heeft het bootje op sleeptouw genomen.

Het Rescue Centre bepaalde voorafgaand aan de opsporingsactie het gebied waar gezocht moest worden. De berekening kwam overeen met het gebied dat door de computer van de US Coast Guard was vastgesteld.

'Geen drugsverslaafden op Curaçao'

Politievoorlichter M. Davelaar ergert zich aan Nederlandse pers

UTRECHT/WILLEMSTAD — Hermando 'Mando' L. Davelaar, de Antilliaanse politievoorlichter die momenteel stage loopt bij de politie in Utrecht, ergert zich groen en geel wanneer Nederlandse media de politie op Curaçao of andere Antilliaanse eilanden zwart maken. "Van Nederlandse journalisten verwachten wij journalistieke verantwoordelijkheid en niet alleen negatieve beeldvorming. Het gevolg is dat we nu liever de deur gesloten houden voor Nederlandse cameratearns", zegt hij in een interview met het *Utrechts Nieuwsblad*.

Davelaar wijst op een uitzending van de KRO-actualiteitenrubriek televisie *Brandpunt*. Daarin vertelt de familie Avery over de zoon des huizes die door de politie zou zijn doodgeslagen. "Ik wil niets goedpraten en niet stellen dat er nooit iets fout gaat bij de politie op Curaçao, maar er gaat zeker niet meer fout dan in Holland. Ook bij ons heeft iedereen de mogelijkheid een klacht in te dienen tegen de politie en wordt een gerechtelijk of disciplinair onderzoek ingesteld."

Volgens Davelaar is het voor Nederlandse journalist een simpele zaak een bepaalde wijk van Curaçao in te trekken en daar op te tekenen hoe slecht de politie wel is. Tijdens zijn stageweken in Utrecht is het Davelaar opgevallen dat er een grote vertrouwensrelatie bestaat tussen het regiokorps en de dagelijkse bezoekende journalisten. "Mijn taak is zo'n relatie op te bouwen op Curaçao met de journalisten van de acht kranten die daar verschijnen", zegt hij.

Davelaar loopt drie weken met de Utrechtse politie mee om te zien hoe publiek en pers in Nederland worden voorgelicht. De doelstellingen van het regiokorps Utrecht — klantgerichtheid, integriteit en gelijkwaardigheid — heeft de Curaçaose voorlichter zich volgens het *Utrechtse Dagblad* inmiddels eigen gemaakt. Hij wil die manier van voorlichting naar Curaçao overbrengen.

Davelaar vertelt eigenlijk een loopbaan in de ziekenverpleging op het oog te hebben gehad, maar dat kennissen hem warm maakten voor een baan bij de politie. Hij begon in de surveillance op Curaçao en maakte de tijd mee dat huis en auto rustig open konden worden gelaten, omdat de criminaliteit op het eiland en het naburige Bonaire en Aruba op het nulpunt stond.

"Wij zijn meegegaan in de ontwikkelingen overal ter wereld en ook bij ons komt nu criminaliteit voor, hoewel zeker niet in de mate zoals in Nederland. Alles is bij ons de laatste twintig jaar veranderd. De mensen hebben geen tien, twaalf kinderen meer en gaan niet meer zo vroeg naar bed, want ze hebben televisie en ander vermaak. Zo kun je ettelijke veranderingen opsommen."

Het streven van de Antilliaanse politie is er volgens

Davelaar op gericht de criminaliteit beheersbaar te houden en het eiland veilig te houden voor de bewoners en de steeds grote stroom toeristen. "Wij hebben in hoofdzaak druggebruikers — ook wel chollers genoemd — geen drugsverslaafden. Inbraken in woningen worden soms door deze groep gepleegd, maar vooral door mensen die 'goed bij hun hoofd zijn en meer willen hebben'.

Politienieuws is voor de pers *gefundenes Fressen*, meent Davelaar. Hij wijst op het beleidsplan voor de politie dat Suzy Römer heeft opgesteld. Hij vindt haar een goede minister die haar afspraken in elk geval nakomt.

Douane Sint Maarten per 1 januari

Visumplicht Haïtianen voor eind dit jaar

WILLEMSTAD — Een visumplicht voor Haïtianen zal voor het eind van het jaar zijn ingevoerd. Zo maakte premier Liberia-Peters gistermiddag bekend. Nu de situatie in Haïti zich lijkt te normaliseren zal samen met de andere Koninkrijkspartners gewerkt worden aan het invoeren van landingsvergunningen voor Haïtianen.

De regeling zal gelden voor de hele Antillen en niet alleen voor Sint Maarten. In eerste instantie wilde Sint Maarten wel, maar Curaçao geen visa voor deze mensen; op Sint Maarten komen de Haïtianen (vaak illegaal) werken, terwijl Curaçao nagenoeg alleen te maken heeft met kooptoeristen voor de Vrije Zone. Maar de druk vanuit Nederland en Frankrijk om iets aan de situatie te doen, werd de afgelopen jaren steeds groter, ondanks de bezwaren van de handelaren van de Vrije Zone.

Voor de aanwezigheid van de nu op Sint Maarten verblijvende Haïtianen zal een overgangsregeling worden opgesteld, verwacht premier Liberia. Sint Maarten is te zeer afhankelijk van deze arbeidskrachten voor haar economie om alle Haïtianen terug te kunnen sturen. Anderzijds zorgt de ongecontroleerde toestroom voor veel infrastructurele problemen, waaronder het ontstaan van krottenwijken, een onderklasse die voor sociale, economische en politiële diensten onzichtbaar blijft, met als gevolg hygiënische problemen en een groeiend analfabetisme, omdat de illegale kinderen niet naar school gaan.

"Ik denk dat er criteria gesteld zullen worden aan de hand waarvan deze mensen al dan niet een verblijfs- en werkvergunning kunnen krijgen," zo zei de premier. Te denken valt aan het hebben van huisvesting, werk en bronnen van inkomsten.

De voorgenomen visumplicht kan alleen worden gehandhaafd indien er douane op het eiland aanwezig is, die controle kan uitoefenen op het personenverkeer. Ook dat punt is in voorbereiding. Staatssecretaris Pikerie was vorige week op Sint Maarten om de details over de invoering met de betrokken instanties door te nemen.

Pikerie: "Dát er douane komt, is geen punt van bespreking meer; dat is zo afgesproken naar aanleiding van het 14-puntenlijstje dat tussen de Nederlandse en Antilliaanse regering werd overeengekomen in december 1991 betreffende Sint Maarten. Ook in het rapport Pourier werden daarvoor aanbevelingen gedaan. Punt is nu hóe de douanecontrole gestalte zal krijgen."

Momenteel zijn de Bovenwinden uitgesloten in de Landsverordening toelating en uitzetting. Die Landsverordening regelt ook de invoerrechten en accijnzen. Pikerie benadrukte dat er geen sprake zal zijn van invoering van dergelijke heffingen op de Bovenwinden.

"Het gaat uitsluitend om zeven man douanerecherche, die zal worden geïnstalleerd op de luchthaven, bij de grote pier en bij de Wathey-pier, waar de passagiers van cruiseschepen arriveren. Bij de twee pieren moeten nog visitatiebalies komen." Wie de ambtenaren gaat betalen, is nog onderwerp van onderzoek. Volgens Pikerie zal niet alleen het Land, maar ook het eilandgebied moeten bijdragen.

In 1994

Geen eigen aanslag voor gehuwde vrouwen

WILLEMSTAD — Het ziet er niet naar uit, dat per 1 januari '94 een aparte belastingaanslag voor gehuwde vrouwen zal zijn ingevoerd.

De regering had de 'eigen' aanslag voor gehuwde vrouwen al toegezegd per 1 januari van dit jaar. Vervolgens werd beloofd dat dit per 1 januari 1994 zou worden ingevoerd. Desgevraagd meldde staatssecretaris Pikerie gisteren echter dat het wetsontwerp nog bij het Curaçaose bestuurscollege ligt en dat de regering van het BC nog geen antwoord heeft ontvangen.

Ook zouden er 'nog enige juridische probleempjes zijn, maar die kunnen vrij snel zijn opgelost', aldus Pikerie. Op de vraag hoe snel dan wel en of 1 januari aanstaande zal worden gehaald, gaf zij echter ontwijkende antwoorden. "Dat valt nog te bezien," formuleerde de staatssecretaris het antwoord 'nee'.

Doordat momenteel de inkomens van echtelieden bij elkaar worden opgeteld valt men in een relatief veel hogere belastingschaal. Het loskoppelen en een ieder zelfstandig aanslaan, zou derhalve voor de overheid inkomstenderving, maar voor de werkende burgers een verlichting van de belastingdruk betekenen. Als gevolg van de bestaande regeling besluiten veel mensen niet te gaan trouwen, maar te blijven samenwonen. Het aantal onwettige kinderen is in de afgelopen jaren daardaar enorm toegenomen.

Martina: geen probleem

Planning voorbereidingen referendum iets verlaat

WILLEMSTAD — Het uiterste tijdstip waarop de concept- eilandsverordening betreffende het houden van een referendum over de staatkundige toekomst van Curaçao de eilandsraad had moeten passeren, wordt niet gehaald. De deadline was vastgesteld op maandag 20 september.

Volgens Don Martina, lid van de commissie staatkundige structuur is dat geen probleem. De concept-eilandsverordening zal zeker in de loop van volgende week de Centrale Commissie en de eilandsraad passeren, zegt hij. Daarmee wordt de weg vrij gemaakt voor het starten van de informatiecampagne van de onafhankelijke referendumcommissie.

Gisteren zijn de opties besproken in het Bestuurscollege en in de commissie staatkundige structuur. Beide hebben de vraagstelling ongewijzigd geaccepteerd. Nu is het aan de eilandsraad om definitief goedkeuring te hechten aan het voorstel van de onafhankelijke commissie.

Naar verluidt wordt in een openbare bijeenkomst van de eilandsraad volgende week eveneens de ABC-bussenkwestie aan de orde gesteld. Verantwoordelijk gedeputeerde Abel Arrindell zal daarin vragen over de gang van zaken rond de aanschaf van nieuwe bussen beantwoorden. Daarover was protest gerezen, toen een lokale dealer zich gepasseerd voelde bij het verlenen van de order.

Inmiddels heeft de Referendum Commissie Curaçao (RCC) aangekondigd te starten met een informatiecampagne. Die wordt verzorgd door drie lokale bureaus, die zijn gespecialiseerd op het gebied van massacommunicatie. De RCC werd op 11 augustus ingesteld door het bestuurscollege.

Juancho Evertsz (CDM)

'Cadmu schuld ondergang dok'

WILLEMSTAD — CDM-commissaris Juancho Evertsz veegt de vloer aan met de dokwerkers en vooral met hun vakbondsleider Sluis. Als de dokwerkers harder hadden gewerkt en niet hadden geluisterd naar hun vakbondsleider, dan was het dok niet in de problemen gekomen, zo stelde de oud-premier gisteravond voor Tele-Curaçao.

Dat deze mensen nu werkloos worden hebben zij aan zichzelf te danken. Zij moeten niet komen reclameren bij de directie, de raad van commissarissen of bij de aandeelhouders, want die treft geen blaam, maar bij hun vakbondsleider, zo wierp Evertsz olie op het toch al fel brandende CDM-vuur.

Volgens hem is er ook niets aan de hand met betrekking tot de zeven miljoen dollar die Cuba de CDM Holding nog schuldig is. Het betreft zeven miljoen dollar die wegens de deviezenrestricties Cuba niet kon verlaten en die vervolgens in Cuba aan een niet nader bekendgemaakt bedrijf werd geleend tegen voorwaarden die ook al niet openbaar zijn.

Juancho Evertsz werd zelfs erg boos, toen de zeven miljoen werd aangeroerd. Dat geld komt te zijner tijd heus wel weer deze kant op, zo stelde hij, 'want dat is Cuba immers schuld...

ARUBA
AGENDA

KANTOORUREN AMIGOE
open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON
24333.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. **Pageboy 127-0379.**

TELEFAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

* * * * * * * *

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

* * * * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(maandag t/m zaterdag van 18.00-07.00 uur)
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter T.H.K. Lin via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel.: 24300) of via Alarmcentrum (115).
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter B. Britt-Croes via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

* * * * * * * *

BOTICA'S
(nachtdienst)
Beneden de brug:
Santa Anna, Noord 41-B/41-C. Tel.: 68181.
Boven de brug:
Savaneta. Savaneta.

* * * * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

* * * * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

* * * * * * * *

WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU
(Koningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur.

* * * * * * * *

ZWANGER? STICHTING CIZKA geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. Bel 37687.

* * * * * * * *

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

* * * * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * * * *

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

* * * * * * * *

FADA/PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

* * * * * * * *

DIERENARTSEN

P. Barendsen en T.J.M. Wools, tel.: 21720. Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115.

* * * * * * * *

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)
Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie tel.: 24953.

* * * * * * * *

TELEARUBA
DONDERDAG: 18.00 Dastardly and Mutley; 18.30 Captain Planet; 18.47 Cartoons; 19.12 Sunshine Factory; 19.35 Showbiz Today; 20.00 Telenoticias; 20.30 Special: **Un Chispa di Guerra**; 21.00 CNN International Hour; 21.30 Special: **AAF World Champ**; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

VRIJDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 0f 25111).

Gisteravond goedbezochte spoedvergadering

ATIA houdt vast aan bindend advies regering

ORANJESTAD — ATIA handhaaft de eis dat het advies van een eventueel in te stellen commissie ter bestudering van de maatregelen bindend moet zijn voor de regering. Tot die conclusie kwamen de leden gisteravond tijdens een goedbezochte spoedvergadering van de Arubaanse vereniging voor de handel en industrie in het Sonesta hotel.

Indien de regering hiermee vandaag tijdens de voortgezette besprekingen met de organisaties akkoord gaat, is de ATIA in eerste instantie bereid haar eis van het eerst intrekken van de unilaterale genomen maatregelen te laten vallen en deel te nemen in een werkgroep. Zoals bekend blijven de gezamenlijke vakbonden, verenigd in de SdU, erop staan dat zij geen medewerking verlenen aan een commissie indien de regering de genomen maatregelen niet eerst intrekt.

Duidelijk werd gesteld dat nu reeds blijkt dat de genomen maatregelen niet inkomstenverhogend voor de regering werken, zodat er mogelijk nieuwe maatregelen in de lucht hangen. Genoemd wordt een soort garantiebelasting op de inkomstenbelasting van 10 tot 12 procent. Voorts blijkt dat de invoer van goederen is afgenomen, dat de inflatie enorm is toegenomen en dat er van personeel hogere looneisen komen.

Met nadruk werd gesteld dat er geen experts uit Nederland moeten komen voor de financiën, maar dat er een stringentere controle op het betalen van de belastingen moet komen. Er zijn nog teveel bedrijven die geen belasting betalen. Als men straks de winstbelasting gaat verhogen, dan moeten de mensen die wel steeds betalen, opdraaien voor hen die niet betalen. Dat is een ongezonde toestand.

Voorts schijnt Air Aruba weer dringend geld nodig te hebben, ditmaal 6 miljoen florin. De regering, die de nationale luchtvaartmaatschappij niet wil laten schieten, wil ook hier weer helpen voor het behoud van Air Aruba. Het schijnt dat wanneer Air Aruba volgende week geen geld krijgt, de lonen gevaar lopen. Aan de vakbond werd reeds gevraagd om de overeengekomen verhogingen van salarissen tijdelijk te bevriezen omdat Air Aruba geen geld heeft.

Uitvoerig sprak ATIA over de vorige week op initiatief van de coalitie Statenleden gehouden vergadering met de regering om te trachten tot een oplossing te komen voor het instellen van een werkgroep. Niet te spreken was voorzitter Hans Schnog namens het bestuur dat MEP-Statenlid Nel de Cuba via radio en televisie een scheef beeld gaf van de eerste besprekingen die helemaal niet met de waarheid strookte. Voorts dat Statenvoorzitter Felix Flanegin ten onrechte in Nederland verklaarde dat de handel het eens is met de door de regering genomen maatregelen.

De houding van de regering in deze hele zaak werd uitvoerig uit de doeken gedaan, hetgeen een van de leden deed opmerken: "Zijn deze politici eigenlijk wel serieus bezig?" Erop gewezen werd dat premier Nel Oduber herhaalde malen verklaarde dat de regering geen geld heeft. Desondanks gaat het gerucht dat de regering in Nederland door tussenkomst van de NIB 50 miljoen gulden aan obligaties wil zien te krijgen. De vraag is als er geen geld is: 'Hoe worden deze obligaties dan terug betaald?'

Voorzitter Schnog vertelde dat premier Nelson Oduber hem voor een gesprek heeft gevraagd. Toen de premier, die beloofde dat zijn secretaresse voor een afspraak zou bellen, niets liet horen, vroeg de ATIA-voorzitter aan de premier hoe het er mee stond. Schnog wilde immers graag met de premier van gedachten wisselen. Hij kreeg als antwoord, dat de premier het te druk had gehad en geen tijd voor dergelijk gesprek.

Voordat vanmorgen het voortgezette gesprek met de regering plaatsvond, hadden de werkgevers nog een gesprek met de vakbonden SdU om de situatie te bespreken. Hierbij bleek wel dat de vakbonden op hun standpunt blijven staan. Anderzijds wachten zij het verloop van de vergadering met de regering af om te zien wat haar standpunt is. Zoals bekend was de regering geen voorstander van een 'bindend advies' omdat dit volgens de staatsregeling niet kan. Maar in feite is de regering in bedoelde commissie reeds met vier leden vertegenwoordigd, die mede het bindend advies maken.

■ *ORANJESTAD — In Holiday Inn vond dinsdagavond de presentatie plaats van het boek 'Mi Bida Y aids' van de Arubaanse schrijver Ruben Odor (links) die met het HIV-virus is besmet. Hij beschrijft in zijn boek zijn emoties en ervaringen nadat hij te weten kwam dat hij HIV-positief was. Odor benaderde enige tijd geleden de Aids Awarness Commissie van de Aruba Womens Club (AWC), die alle medewerking verleende aan de uitgave van het Papiamentstalige boek dat in de loop van dit jaar ook in het Engels zal worden uitgegeven. De echtgenote van de gouverneur, Dora Koolman-Croes, (rechts) sprak waardering uit voor het feit dat de schrijver zijn ervaringen met de Arubaanse gemeenschap wil delen. "Hierdoor biedt hij de helpende hand in de strijd tegen aids en de gevolgen daarvan. Daar was veel moed voor nodig."*

'Mijn leven en aids'



ARUBA

COMMENTAAR

Tegenvaller

DE TOESPRAAK, die Aruba's eerste burger bij de opening van het nieuwe Statenjaar hield, was duidelijk een tegenvaller. Op het ware en goede moment was het te verwachten dat de rede van de gouverneur, als hoofd van de regering van Aruba, een weerspiegeling zou zijn van de ernstige financiële situatie waarin Aruba momenteel verkeert. Dat is het echter niet geworden. De gouverneur moest schijnbaar voorlezen, hetgeen de regering, die tot het laatste ogenblik aan de rede 'schaafde', hem voorhield. Het werd een oprakelen van feiten en zaken, die reeds lang bekend waren uit de vele toespraken die de minister-president de afgelopen weken voor zowel radio als televisie hield.

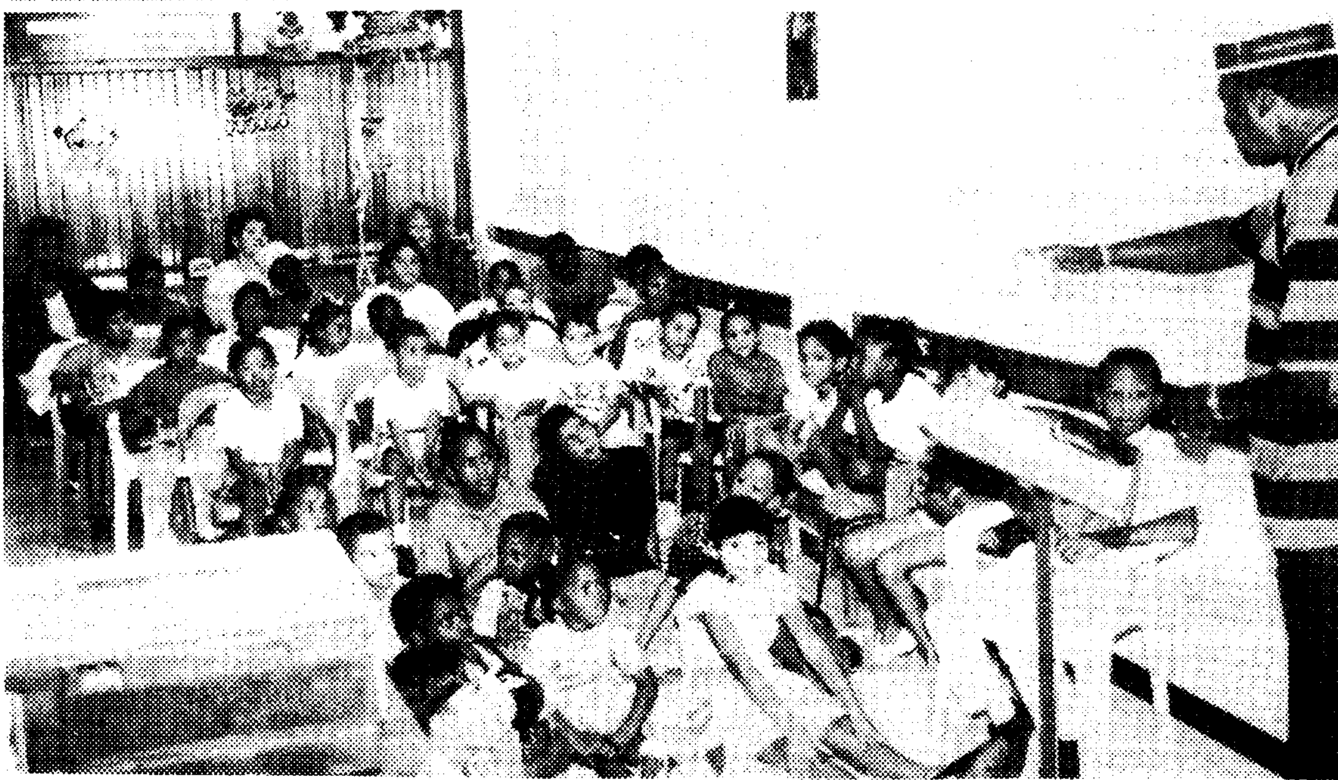
De regering heeft hierdoor een bijzondere kans voorbij laten gaan om de bevolking ervan te overtuigen dat zij zich realiseert hoe pijnlijk de door haar eenzijdig genomen maatregelen de gemeenschap hebben getroffen. En dat de overheid, geleerd hebbend van haar fouten, de zaken nu in handen zal nemen om Aruba weer op een gezonde financiële koers te brengen. Weliswaar geeft men indirect toe een verkeerd personeelsbeleid te hebben gevoerd door te veel mensen in dienst te nemen, hetgeen thans rechtgetrokken gaat worden, maar daarmee zijn we er nog lang niet. Dat is zich verschuilen achter de halve waarheid.

Niet vergeten mag worden dat de Arubaanse bevolking, na de door de overheid genomen maatregelen, kampt met een inflatiecijfer dat hoogstwaarschijnlijk boven de 15 procent ligt. Het leven wordt voor velen onbetaalbaar en de relatie werknemer-werkgever staat hierdoor eveneens onder druk. De recente staking bij Antil is hiervan een voorbeeld. Inmiddels staat de toekomstige staatkundige structuur van Aruba hierdoor ook weer op de tocht.

De gouverneur heeft onvoldoende aandacht besteed aan deze bittere realiteit. De bevolking had gehoopt dat hij, als hoofd van de regering en als vertegenwoordiger van de Kroon, met zijn rede een weg zou hebben aangegeven voor de toekomst van Aruba en weer vertrouwen zou inboezemen. Maar die hoop werd de bodem ingeslagen.

Eerder hebben wij opgeroepen tot het instellen van een regering die in alle opzichten op een bredere basis steunt. Dat zou Aruba alleen maar ten goede komen en een einde moeten maken aan het onderlinge onnodige geruzie. De teleurstellende rede van de gouverneur is aanleiding dat wij deze noodzaak vandaag herhalen.

Culturele maand San Nicolas



■ *SAN NICOLAS — Lord Cobashi viel de eer te beurt om de culturele maand in de Nationale Bibliotheek van San Nicolas te openen. Hij vertelde de jeugd, waaronder de kinderen van Casa Cuna, veel over de calypso muziek, waarbij hij een video vertoonde.*

Milton Creagh zaterdagvond in Hyatt hotel

ORANJESTAD — Milton Creagh, die in het kader van het Fada/Pride fundraising weekend naar Aruba komt, wordt vrijdag om 13.45 uur uit Atlanta op Aruba verwacht. Direct na aankomst spreekt hij in de VIP-room van de luchthaven met de pers. Hij is zaterdagavond de gastspreker van het fundraising diner in Hyatt.

Vrijdagavond van 20 tot 23 uur is Creagh aanwezig bij een openlucht bijeenkomst voor de jeugd in buurtcentrum Lago Heights, waar hij zal spreken over het onderwerp *Don't get sad, get mad.* Toegang is vrij. Zaterdag staat de gehele dag, vanaf 10 uur 's morgens, in het teken van workshops voor de jeugd en volwassenen.

Kinderopvang na schooltijd

SAN NICOLAS — In buurtcentrum Lago Heights is gestart met de opvang van kinderen na schooltijd. Het gaat om leerlingen van de basisschool van 6 tot 12 jaar, wiens ouders werken. De kinderopvang is van maandag tot en met vrijdag van 13 tot 18 uur.

De leider van de opvang wordt bijgestaan door vrijwilligers. De kinderen maken eerst hun huiswerk en mogen daarna spelen. Er wordt van de ouders een bijdrage gevraagd om de kosten te dekken. Ouders die gebruik willen maken van deze opvangmogelijkheid kunnen van 13 tot 18 uur in het buurtcentrum nadere inlichtingen verkrijgen.

Coastal trekt stand playoff gelijk (2-2)

ORANJESTAD — In het Elias Mansur Ballpark slaagde het Coastal baseball-team erin om in de AA-klasse halve finale playoff de stand met het Aruba Video Center (AVC) gelijk te trekken door de vierde wedstrijd met 9-3 te winnen.

Vrijdagavond spelen beide ploegen de beslissende wedstrijd, wie in de kampioensfinale tegen Marlboro speelt.

Voor de wedstrijd bracht het bestuur van de Amateur Baseball Bond Aruba (ABBA) hulde aan twee top basebalspelers uit de jaren vijftig; Don Juan Perez, die voor Dodgers, St. Thomas Boys en Heineken speelde en een andere topspeler uit die jaren, Nel Harms. ABBA-president Leo Laclé bood hen een plakkaat aan.

Hierna volgde de vierde wedstrijd van de semi-playoff, die door Coastal werd gewonnen.

Uitslagen

ORANJESTAD — Leden van bridgeclub Aruba Ariba hebben de zesde en tevens laatste ronde van de tweede zomercompetitie gespeeld. Volgende week dinsdag wordt vervolgd met de normale parencompetitie. Er bestaat dan tevens gelegenheid zich op te geven voor de clubcompetitie viertallen.

De uitslagen in de Noord Zuid-lijn: heren Tjon Kong Sang/Marapin 60.42 procent, heren Swijgman/Michels 54.76, echtpaar van Eyck 53.27, heren Palstra/Overeem 52.08 en dames Haupt/Pas 50.89 procent.

In de Oost West-lijn: heren Somers/Dekker 60.12 procent, dames Tromp/Verbunt 55.06, mevrouw Eilers/heer de Vries 53.57, mevrouw Vos/heer Pennings 53.27 en dames van Eck/McDavid 52.98 procent. De overige paren uit een veld van zestien spelden beneden de vijftig procent.

Whirlpool milieukampioen

ORANJESTAD — Whirlpool, op Aruba, Curaçao en St. Maarten vertegenwoordigd door Hagemeyer, heeft de wedstrijd gewonnen om een 30 miljoen dollar prijs voor de koelkast die het meest efficiënte energie-verbruik heeft en het minst schadelijk effect op het milieu.

Het geld zal gebruikt worden om de winnende ijskast zo snel mogelijk commercieel te ontwikkelen en om dure energie-zuinige onderdelen te betalen.

Een gemiddelde Whirlpool ijskast gebruikt vandaag de dag ongeveer evenveel stroom als een 100-Watt lamp. De winnende ijskast gebruikt 25 procent minder stroom.

Elmar sponsort twee wielerwedstrijddagen

ORANJESTAD — In het weekeinde van 25 september organiseert de Aruba Wieler Bond (AWB), met het oog op de training voor de Centraalamerikaanse wedstrijden in november te Puerto Rico, twee wielerwedstrijddagen, die door Elmar gesponsord worden.

Op zaterdagmorgen 25 september start de tien kilometer proeftijdrit om acht uur voor het AIG-gebouw te Barcadera waar tevens het eindpunt is. Om vier uur begint het circuit Paradera van 70 kilometer met start en finish bij Radio Kelkboom.

Zondagmorgen om zeven uur start de 120 kilometerrit voor Pescatore aan de Wilhelminastraat met eindpunt Mercurius Trading aan de Fergusonstraat. Deze etappe is langer dan vorig jaar omdat de afstand die in Puerto Rico moet worden gereden 171 kilometer lang is. Junioren, dames, heren en veteranen kunnen zich inschrijven bij Idefre of aan aanvang van de wedstrijden. Het sterke Curaçaose team Pedal Pushers doet ook mee.

Voorts houdt de AWB in samenwerking met Amstel een fundraising wandelmars en fietstocht met tot slot een barbecue. Dit om de Arubaanse delegatie bestaande uit Gert van Vliet, Lucien Dirks, William Winfield, Reginaldo Mc.Kintosh en Oslin Ismaël, die van 19 tot 30 november deelnemen aan de zeventiende Centraalamerikaanse en Caribische Spelen in Ponce Puerto Rico, te steunen.

De tien kilometer wandelmars begint op vrijdag 1 oktober om 19 uur bij Licores Aruba. Er kan worden ingeschreven bij Idefre (tel. 24987/25877) en de kosten bedragen 5 florin per persoon. Groepen moeten bestaan uit minimaal twaalf personen.

De fietstocht met na afloop een barbecue wordt over 25 kilometer gereden en begint zondagmorgen 3 oktober om 9 uur bij Licores Aruba. Er kan worden ingeschreven bij Idefre Oranjestad en Casa King San Nicolas. Deelnemers moeten tenminste twaalf jaar oud zijn. Inschrijfgeld bedraagt 10 florin, inclusief barbecue, een verfrissing en Malta Amstel. Voor nadere inlichtingen kan men contact opnemen met Rudy Leysner bij Idefre.

Uitslagen Bridgepartijen

WILLEMSTAD — De uitslagen van de ochtendwedstrijden van bridgeclub Asiento op 7 en 14 september luiden als volgt:

7 September: 1. Dames Daou/Mayer 61.56%; 2. dames D. Geenen/De Paula 58.84%; 3. dames Van d. Gulick/Van Schaik en Henriquez/Berkhout 57.48%; 5. dames Meus/Silfhout 56.80%; 6. dames Schnitger/Winkel 55.78%; 7. dames Darianani/Darianani 53.49%. De overige negen paren scoorden beneden vijftig procent.

14 September: 1. mevr. Van Beek/heer Pais 65.65%; 2. Geenen/heer Brown 60.20%; 3. dames Senior/Van d. Plank 59.52%; 4. dames De Paul/De Jong 58.50%; 5. dames Henriquez/Schnitger 58.23%; 6. dames Nebbeling/Kraft en Silfhout/Aggerwal 56.35%; 8. dames Van d. Jagt/W. Fontilus 53.97%; 9. dames J. Henriquez/Berkhout 51.36%. De overige acht paren scoorden beneden vijftig procent.

SPORT AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
Zwembad:
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar een gulden en volwassenen twee gulden): maandag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARRIO JANWE
Dammen:
elke donderdag van 15.00-18.00 uur damles en training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar en van 19.30-23.00 uur voor geïnteresseerden vanaf zestien jaar.
Schaakvereniging Janwé:
elke zaterdag van 08.00-12.00 uur schaaklessen en training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

DAMACOR BOWLING CLUB
(Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

RUST & BURGH
(Schaakvereniging Curaçao)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

DONDERDAG

SOFTBAL
(Curaçaose Softbal Bond)
dames
19.30 uur (finale A-klasse) Paradise vs The Birds;
21.00 uur (AA-klasse) Blue Angels vs Cardenales - Little League Ballpark.

Protesten tegen Olympische Spelen

Aanslagen in Berlijn vanwege kandidatuur

BERLIJN — Het geweld van militante groeperingen tegen de kandidatuur van Berlijn voor de Olympische Spelen van 2000 is acht dagen voordat in Monaco de keus wordt bepaald, geëscaleerd. Woensdag werden met springstof aanslagen gepleegd op de gebouwen van vier beoogde sponsors van de tweede Berlijnse Spelen.

Bij de ontploffingen werd een politieman licht gewond. De materiële schade aan twee Kreuzberger filialen van de Berlijnse bank, een kantoor van Daimler-Benz en het warenhuis Hertie, werd voorzichtig geschat op 10.000 d-mark. Volgens de autoriteiten ging het om een gecoördineerde en professionele actie.

Terwijl een persconferentie aan de gang was over deze nieuwe vorm van protest, kondigde een jongeman, die zich 'Micha' noemde, telefonisch meer aanslagen aan: "Het is slechts de bedoeling materiële schade toe te brengen, het zijn geen acties tegen mensen. Als de media onze argumenten niet oppakken, dan dwingen we op deze manier aandacht af."

De Berlijnse politie heeft de bewaking van gebouwen die direct of terzijde betrokken zijn bij het binnenhalen van de Olympische Spelen verscherpt. De collega's in Monte Carlo werden gewaarschuwd voor de mogelijke komst van Berlijnse "autonomen" naar de Franse Riviera. Volgens woordvoerster Schubert heeft de Franse politie al alle assistentie beloofd bij de beveiliging van het IOC-congres in het vorstendom aan de Middellandse Zee.

ALGEMEEN / MONTE CARLO — Zhenliang He, vice-voorzitter van het Chinese Olympisch Comité, heeft in alle toonaarden ontkend dat de vrijlating van een aantal [illegible] pogingen van China de organisatie te verwerven van de Olympische Spelen van 2000. Westerse critici hadden dat gesuggereerd.

ATLANTA — Atlanta Braves [illegible] 7-6 van Cincinnati Reds. Op de foto [illegible]

PLA DE BERET — Alvaro Mejia heeft dinsdag in de Ronde van Catalonië de leiding overgenomen van Maurizio Fondriest. De Colombiaan uit de ploeg van Hennie Kuiper eindigde in de zesde etappe, met vier beklimmingen, als derde achter de jonge Spaanse winnaar Antonio Martin en de Colombiaan Oliverio Rincon.

Het trio arriveerde gezamenlijk na 196 kilometer in het wintersportoord Pla de Beret met een halve minuut voorsprong op Claudio Chiappucci en Fondriest. Miguel Indurain moest als zesde 49 seconden toegeven op Martin.

Voor de Nederlanders verliep de bergetappe niet best. Erik Breukink eindigde als [illegible] (3.45).

Gezien de geringe verschillen in de top van het klassement wordt de afsluitende tijdrit van woensdag over 18,9 kilometer bijzonder spannend. Mejia heeft dezelfde totaaltijd als martin en acht renners volgen binnen de minuut, met Fondriest (op elf seconden) als aanvoerder.

Jelle Nijdam tweede in Parijs - Brussel

BRUSSEL — Jelle Nijdam is woensdag in de 73e editie van de wielerklassieker Parijs-Brussel tweede geworden achter de Fransman Francis Moreau.

Nijdam had een achterstand van 7 minuten en 10 seconden op Moreau, die na 31 kilometer wegvluchtte en 220 kilometer alleen in de regen reed.

De Nederlander won de sprint van de achtervolgende kopgroep, waarvan ook de Belgen Johan Museeuw (derde) en Johan Capiot (vierde), alsmede Nico Verhoeven (vijfde) en de Deen Brian Holm (zesde) deel uitmaakten.

Drie doelpunten binnen twintig minuten

Norwich City breekt verzet Vitesse in tweede helft

NORWICH — Elf zeer beperkte, typisch Engelse voetballers hebben woensdagvond Vitesse aangepakt en ingemaakt. De verzorgde balcirculatie van Nederlands tweede UEFA-bekerdeelnemer werd in de tweede helft doorbroken: 3-0. Dat is een haast onoverkomelijk resultaat voor de *return* in Arnhem op 29 september. Een botsing van contrasterende stijlen, noemde Vitesse's coach Neumann de wedstrijd tegen Norwich City.

"Interessant door de verschillende culturen en de interpretatie van het voetbalspel," aldus Neumann. De 39-jarige Duitser was zo vol vertrouwen, dat hij voor de uitwedstrijd geen enkele concessie deed in zijn basiselftal naar de Europees onervaren tegenstander toe. Dit betekende dat de weer fitte verdediger Sturing op de bank begon.

Hij had de international bijvoorbeeld in de mandekking op Robins of Ekoku kunnen zetten. Neumann liet deze verdedigende manoeuvre achterwege. Robins, Norwich' topscorer van vorig seizoen (16 goals), staat deze competitie nog droog. De spits, op het veld een kloon van Gascoigne, werd vorige zaterdag voor het duel tegen Wimbledon al gewisseld voor Ekoku, een Brit met *roots* op de Bahama's.

De haperingen in de productie van de Engelse nummer drie kwamen voor een deel ook door de omzettingen in de ploeg. Norwich kreeg vorig seizoen zo veel doelpunten (65) tegen, dat manager Mike Walker besloot met een libero te gaan spelen.

Hij barstte voor de wedstrijd tegen Vitesse van de twijfels. Zonder libero spelen had tegen Wimbledon tot een nederlaag (0-1) geleid. Hij deed dan ook tot de laatste minuten voor aanvang vaag over de opstelling, zelfs over de namen van de bankzitters. Culverhouse bleek hersteld van een knieblessure, ook liet hij als verrassing routinier Megson voor de eerste keer dit seizoen opdraven.

Welke tactische zetten dan ook, Norwich City bleek een ploeg van zwoegende hardlopers. Technisch en tactisch zeer matig, fysiek sterk en een nooit aflatend loopvermogen. Op de puntgave grasmat van Carrow Road kon Vitesse voor rust naar hartelust combineren. De tegenstander liet ruimte. Dit maakte dat Vitesse sterker en gevaarlijker was, maar dat kwam in de eerste helft alleen in de hoekschoppenverhouding tot uiting: 4-7. Loeffen kreeg de beste kans. Na een kopballetje van Gillhaus schoot hij zo zacht, dat doelman Gunn nog een hand achter de bal kon krijgen.

Aan de andere kant hoefde Van der Gouw alleen een vrije schop van Crook te stoppen. Een kopbal van Sutton en een lob van Ekoku vlogen over en naast. Norwich kwam met de opdracht meer druk uit te oefenen uit de kleedkamer. Vitesse moest inderdaad een stuk terug, de Arnhemse ploeg kreeg echter pal voor de achterstand een beste kans op een voorsprong. In de 52ste minuut aarzelde Gillhaus bij een voorzet van Latuheru tussen koppen en schieten. Een *goalgetter* mag niet aarzelen.

Nog geen minuut later twijfelde Ekoku geen moment. Hij verraste Van der Gouw met een *volley* op een steekballetje van Crook, 1-0. Die stand hoefde geen drama te zijn. Vitesse accepteerde de tegenslag niet professioneel genoeg. De Arnhemmers lieten zich terugdringen, konden de bal niet meer veroveren en werden binnen twintig zo goed als definitief verslagen. Goss schoot in de 68ste minuut van dichtbij 2-0 in, Polston maakte in de 71ste een identiek doelpunt, 3-0.

Poolse selectie krijgt twee nieuwe gezichten

WARSCHAU — [illegible] Poolse bondscoach Andrezj Strejlau opgenomen in de selectie voor de kwalificatiewedstrijd om het WK van komende woensdag tegen Noorwegen in Oslo.

Rudy miste de met 0-3 verloren wedstrijd tegen Engeland op Wembley wegens verplichtingen voor zijn Duitse club 1.FC Koln. Szewczyk speelde niet in Londen wegens een blessure. Middenvelder Dariusz Adamczuk en aanvaller Jan Furtok missen het duel met Noorwegen door een schorsing wegens een tweede gele kaart.

De Poolse selectie bestaat uit: Bako, Matysek, Bak, Wegrzyn, Szewczyk, Lesiak, Czachowski, Kozminski, Brzeczek, Swierczewski, Rudy, Warzycha, Kosecki, Ziober, Staniek en Lesniak.

Clubarts krijgt boete opgelegd

Dokter schuldig bevonden aan de dood van voetballer

BRUSSEL — De voormalige clubarts van de Belgische voetbalvereniging KFC Turnhout, Michel van Deun, is woensdag door de rechtbank in die stad veroordeeld tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van een half jaar en een geldboete van 20.000 frank (ruim duizend gulden). De man werd schuldig bevonden aan de dood van de 25-jarige spits Luc de Rijck van de Belgische tweede klasser.

De arts had op 4 juli 1991 het bloed van De Rijck met behulp van een nieuw apparaat van extra zuurstof voorzien. Het toestel werd echter verkeerd aangesloten.

Hierdoor vloeide het bloed onder hoge druk terug in het lichaam van de speler. De overdruk veroorzaakte een luchtbel in de [illegible] van De Rijck, wat de dood tot gevolg had. De leverancier van het Duitse apparaat was bij het experiment aanwezig.

Hij werd woensdag tot dezelfde straf veroordeeld. Het proces betrof alleen de strafrechtelijke kant van de zaak. In november zullen beide mannen voor de burgerlijke kamer van de rechtbank moeten verschijnen. Er liggen schadeclaims van de familie en van de FC Turnhout.

De voetbalclub beweert niets van de praktijken van de clubarts te hebben geweten, hoewel hij deel uitmaakte van de Raad van Beheer van de vereniging. FC Turnhout eist een schadevergoeding van 17 miljoen frank (bijna 1 miljoen gulden), omdat het een transfer van De Rijck naar eerste klasser FC Antwerp misliep.

De ouders van het slachtoffer eisen een smartegeld van 5,7 miljoen frank. De aanvaller van FC Turnhout was op het moment van overlijden topscorer in de tweede klasse van de Belgische voetbalcompetitie.

Bayer München wint uit met 3-4

FC Twente verzuimt in de laatste minuten gelijkspel te behouden

ENSCHEDE — Bayern München won woensdag op het nippertje van FC Twente. Zonder enige remming kwamen de voetballers van Twente, met tien man, namelijk terug van 1-3 tot 3-3. Tenslotte verspeelden ze in de laatste minuut de mooie en ondenkbaar geachte gelijke stand. Ziege liet het hautaine Bayern winnen van een elftal dat minder kwaliteit, maar veel meer mentaliteit te bieden had.

Twente speelde hard, te hard soms en moest het laatste half uur met tien man verder, nadat Jan van Halst was weggestuurd. Het werd de beste periode van het elftal, de leukste van de wedstrijd. De Twentse spelers waren niet langer gestuurde marionetten, maar vrije vogels, die deden wat zij wilden. Tegen die verandering bij Twente was Bayern niet opgewassen.

De dertigste Europese thuiswedstrijd van FC Twente zal toch vrijwel zeker uitschakeling in de eerste ronde van het toernooi om de UEFA-beker betekenen. Er moet nog een tweede wedstrijd in München worden gespeeld. De overwinning van Bayern lijkt toereikend. Het vervelende voor Twente is dat het elftal zichzelf in de eerste helft in een onmogelijke positie werkte. In drie kwartier viel er niet een echt uitgespeelde kans, maar ontstonden wel twee Duitse doelpunten.

De club van Baan, die zeer behoedzaam was begonnen, moest iets anders verzinnen, maar werd geconfronteerd met zijn tekortkomingen. De Duitsers, zonder de licht geblesseerde spits Valencia, waren in de duels waar het op aan kwam meestal iets sneller en altijd wat zekerder. Schuiven in de verdediging en aan de achterkant van het middenveld was de Twenten toegestaan, penetreren in de verdediging nimmer.

De stapjes die Twente tekort kwam, leidden tot overtredingen, tot gele kaarten (Boerebach en Vurens) en tot het tweede doelpunt, uit de vrije trap na de vergeelde overtreding van Boerebach. Ziege kaatste de bal in de muur en opnieuw was Boschker, dit keer buiten zijn schuld, volstrekt kansloos. Baan probeerde door het inruilen van Gaasbeek voor Pahlplatz en Arts voor Mols meer aanvalskracht te krijgen. Het hielp pas na rust toen er nog maar een tiental op het veld stond. Alle voorzichtigheid werd overboord gegooid.

Met tien tegen elf toonde Twente zijn goede wil. Het tiental had daarvan ruim voldoende en kreeg twintig minuten na rust de beloning door een vrije trap van Boerebach, die door de muur schoot. Scholl antwoordde onmiddellijk. De opdracht was opnieuw uitzichtloos. Het volle stadion was ervan overtuigd, de tien Twenten op het veld niet. Het wonder gebeurde door Polley, na een schitterende actie van Pahlplatz en door Vurens met een indrukwekkend schot.

Twente overviel de Beiers, die een zo ongeremde aanval op hun reputatie niet gewend waren. De inspanningen van Twente konden echter geen half uur stand houden. Uit de laatste aanval van Bayern bracht Ziege de winst bij het elftal dat gemakkelijk dacht te winnen, maar door een stel knokkers op zijn hoogmoed gewezen werd.

Dennis Berkamp scoort hattrick voor Inter

DEN HAAG — Dennis Bergkamp heeft zijn kritikasters bij Internazionale voorlopig het zwijgen opgelegd: De Nederlander in Milaan stuurde zijn nieuwe club in de eerste UEFA-bekerwedstrijd tegen Rapid Boekarest naar een zege van 3-1. Bergkamp opende in het San Siro-stadion de score na elf minuten. De Roemenen kwamen zeven minuten na de rust gelijk door Andrasi.

In de tweede helft zorgde Dennis Bergkamp, wiens maat Wim Jonk woensdag ook in de basis stond, met twee doelpunten voor een veilige marge voor de uitwedstrijd in Boekarest. De 2-1 met een omhaal na een voorzet van de Rus Sjalimov, de 3-1 na een snelle *counter* en een bekeken lobje.

De overige twee Italiaanse clubs in de strijd om de UEFA-beker zetten hun thuiswedstrijden eveneens in winst om. Lazio Roma (met Aron Winter) was met 2-0 te sterk voor Lokomotiv Plovdiv. Casiraghi scoorde voor de rust, Cravero Erna. Het harde duel eindigde met tien tegen negen. De Poolse scheidsrechter Listkiewicz gaf rode kaarten aan de Bulgaren Vassev en Petkov en de Duitse international Doll.

Juventus kwam in Bologna pas in de tweede helft op toeren tegen Lokomotiv Moskou: 3-0. Roberto Baggio scoorde twee keer. De malaise bij Borussia Dortmund duurt voort. In de Bundesliga is de rijkste club van Duitsland middenmoter, in de UEFA-beker dreigt na de 0-0 tegen Spartak Vladikavkaz uitschakeling. Vorig seizoen was de ploeg van trainer Hitzfeld verliezend finalist tegen Juventus.

Woensdag werd in de muur van Russische verdedigers geen opening gevonden. De thuisclub speelde fantasieloos, na het eindsignaal eisten de 34.539 kijkers hun geld terug. Borussia heeft met de Zwitser Chapuisat en de Duitse internationals Reuter, Sammer en Riedle (allen teruggehaald uit Italië) een kapitaal in het veld staan. Doelman Tsjapov, amateur uit de Kaukasus, liet zich niet passeren. Ook het inbrengen van veteraan Mill, een kwartier voor tijd, sorteerde geen effect.

Eugene Gerards, de Limburgse trainer van Ofi Kreta, heeft goede uitzichten op het bereiken van de tweede ronde. De Griekse club speelde woensdag gelijk bij Slavia Praag, 1-1.

Feyenoord kan het niet bolwerken tegen Akranes en verliest met 1-0

REYKJAVIK — Slot en grendel op de defensie van Feyenoord zijn met geweld verbroken door de IJslandse enthousiastelingen van Akranes. De verdediging van de landskampioen dacht op het eiland de nul te houden, maar werd een kwartier voor tijd bestraft door een prachtige kopbal van Thordarson: 1-0. Over twee weken moet Feyenoord voluit voor het bereiken van de tweede ronde in het belangrijkste Europese toernooi.

Van Hanegem en Meijer, de technische bazen van Feyenoord, mochten niet tevreden zijn met de verrichtingen van hun team. Ze hadden gerekend op een overwinning en konden al helemaal niet pochen op het spel. Met wilde trappen en tijdrekken werd de achterhoede waar mogelijk ontlast. Ondanks enkele fraaie kansen van Scholten na de pauze, was de IJslandse zege meer dan verdiend.

Akranes voetbalde fris, een spel zonder complexen. De aanhangers van de club, met een paar duizend man naar Reykjavik getogen, klapten zich de handen stuk voor het onbevangen spel tegen Feyenoord, dat een grote naam heeft op IJsland vanwege het Europese verleden. Bovendien zijn Akranes-fans trots op het feit dat hun Petursson in het verleden en de broers Gunnlaugsson tegenwoordig zich in rood-wit-zwart hulden.

Akranes was bepaald niet bang van de Rotterdammers. Coach Thordarson, door zijn successen (vroeger als speler) de gouden jongen genoemd, had na een bezoek aan de Nederlandse competitie al laten weten niet onder de indruk te zijn van Feyenoord. Zijn spelers vielen aan waar dat kon, maar tegen het cordon rond doelman De Goey, gevormd door Refos, De Wolf, Bosz, Metgod en Witschge, viel aanvankelijk weinig eer te behalen.

De tijd dat de kampioen van IJsland een speelbal was voor Nederlandse voetballers (1970: Sparta - Akranes 9-0 en 6-0), is voorbij. Of, zoals voorzitter Sigurdsson in het programma liet afdrukken: "Beroemde en gerespecteerde buitenlandse clubs kunnen zich niet meer zeker wanen van de zege, zeker niet op onze geliefde IJslandse bodem."

Na een kans van Van Loen en een schot van Taument in de beginfase wist geel-zwart een aardig overwicht op te bouwen, zonder voor rust tot grote mogelijkheden te komen. De beste was voor topschutter Gudjonsson die voor de gelegenheid was gekoppeld aan Bosz. De Goey ging bijna in de fout bij een moeilijke terugspeelbal van Metgod. Arnar Gunnlaugsson, als ex-Akranesspits de enige Feyenoorder die applaus oogste, en Taument waren voor rust dichtbij een doelpunt met schoten.

Feyenoord was gestart met Van Loen, die een laatste test van de gekwetste knie doorstond. Hij maakte weinig klaar. Door blessures en schorsingen van Heus, Van Gobbel en Blinker kregen Metgod en Bosz hun plaatsen in het elftal terug. De vaste krachten van de kampioensploeg zijn het slachtoffer van Van Hanegems wil op de aanval te spelen.

Hij vindt bijvoorbeeld dat Metgod in verdedigend opzicht weinig betrouwbaar is. De aanvoerder van vorig seizoen, 35 jaar inmiddels, heeft spijt dat hij bijtekende en verklaarde in een voetbalblad dat Van Hanegem hem vroeger toevoegde ooit kapot te zullen maken.

De coach zelf heeft weinig behoefte aan uitvoerige gesprekken met spelers te verklaren waarom hij ze passeert. Hij heeft De Wolf tot nieuwe leider gemaakt en laat hem het liefst met Van Gobbel samenwerken. Tegen Bosz zei Van Hanegem dat hij voetbalt als een hond die jaagt op een kluif. Hij verlaat zijn positie op ongewenste momenten.

Bosz ziet de recente reservebeurten vooral als incidenten. Als ze gewoontes worden, zal hij protesteren. "Ik word gek op de bank", zei Bosz dinsdag, vlak nadat hij woedend het trainingsveld had verlaten na een verknoeid trainingspartijtje. "Reserve, dat is niets voor mij. Ten eerste omdat ik het nooit geweest ben en ten tweede omdat het niet in mijn karakter zit."



■ *TAMPERE — De Belgische club Anderlecht won met 3-0 van HJK op woensdag. Per Zettenberg van Anderlecht (midden) gaat er vandoor met de bal, terwijl Vesa Tauriainen van HJK hem achterna zit.*

Uitslagen Major League

NEW YORK — In de American league werden op woensdag de volgende uitslagen geregistreerd: Milwaukee Brewers-New York Yankees 15-5; Detroit Tigers-Toronto Blue Jays 8-14; Boston Red Sox-Baltimore Orioles 6-5; Minnesota Twins-Oakland Athletics 2-15; Kansas City Royals-Chicago White Sox 6-11 (11 innings); Texas Rangers-Cleveland Indians 7-4 en California Angels-Seattle Mariners 15-1.

National league: San Francisco Giants-Chicago Cubs 1-3; Florida Marlins-Pittsburgh Pirates 1-8; Atlanta Braves-Cincinnati Reds 7-6; New York Mets-Philadelphia Phillies 3-6; St. Louis Cardinals-Montreal Expos 5-4; Colorado Rockies-Houston Astros 6-4 en San Diego Padres-Los Angeles Dodgers 4-5.

Judoka uit Georgia geschorst

PARIJS — De Europese Judo Unie (UEJ) heeft Sosso Liparteliani uit Georgië voor twee jaar geschorst. De judoka, die in mei tijdens de Europese titelstrijd in Athene zilver veroverde in de categorie tot 78 kilogram, kwam niet opdagen voor de dopingcontrole.

Toen de UEJ in een nader onderzoek geen afdoende verklaring kreeg voor de afwezigheid van de judoka, werd tot schorsing overgegaan. Bovendien moet Liparteliani zijn zilveren plak inleveren.

Mahuma Tigers bereikt finale in baseballcompetitie A-klasse

WILLEMSTAD — Mahuma Tigers plaatste zich het afgelopen weekeinde als eerste team voor de finale-serie in de baseballcompetitie A-klasse. Het negental van Real Athletics werd twee keer weggespeeld door de Tijgers van Mahuma. In totaal produceerde de huidige kampioenen in die twee wedstrijden in de halve finale 37 punten. In de reguliere competitie eindigde Mahuma Tigers aan kop met zeventien gewonnen en vier verloren wedstrijden.

Mahuma Tigers veroverde de kampioenstitel in de A-klasse het vorige seizoen. Daarna volgde er een serie wedstrijden (promotie en degradatie) tegen Groot Kwartier Stars dat vorig jaar hekkesluiter werd in de AA-afdeling. De Tijgers konden het in die serie niet bolwerken tegen de Sterren van Groot Kwartier, dat dit seizoen versterkte met diverse spelers en een goed jaar hadden.

In de eerste ontmoeting tussen Mahuma Tigers en Real Athletics, dat op de vierde plaats eindigde in de reguliere competitie, werd het een slagenfestijn voor de huidige kampioenen. Dat offensief werd geleid door Grensley La Croes die voor een gemiddelde van .1000 sloeg. Hij registreerde namelijk vier honkslagen in eveneens vier slagbeurten (4-4). Morelis Martina werd de winnende werper.

De beste slagman bij Athletics was Anthony Martina, die twee honkslagen had in drie officiële beurten aan slag (3-2). Richard Lakker kreeg de nederlaag achter zijn naam genoteerd. De eindcijfers voor Mahuma Tigers waren: 26 runs, twintig honkslagen en vier veldfouten. Real Athletics had acht punten, dertien honkslagen en een *error*.

In de tweede wedstrijd van de 'best of three' zegevierde nogmaals de Tijgers van Mahuma. Deze keer bleef de score beperkt tot 11-1. Roberto van Aanholt was de beste *batter* met twee hits in drie slagbeurten (3-2), terwijl Ewald Martina een verdienstelijk optreden had op de werpersheuvel.

De slagmannen van Real Athletics sloegen slechts drie honkslagen tegen Martina. Chavel Waterfort en Wilson de Jong namen twee van die honkslagen voor hun rekening. Beiden hadden een honkslag in twee officiële beurten aan slag (2-1). Verliezende werper werd nogmaals Richard Lakker.

De Tijgers van Mahuma registreerden elf punten, acht honkslagen en twee veldfouten. Athletics boekte een punt, drie honkslagen en drie keer grepen de fielders mis in de verdediging. Met die zege plaatste Mahuma zich voor de finale in de A-klasse.

In de andere semi-finale moet er een derde beslissende wedstrijd worden afgewerkt tussen CPS en Azucar Burger King. CPS won namelijk in de eerste confrontatie met de score van 10-3, terwijl Azucar in de tweede ontmoeting de serie gelijk trok met een winst van 17-1 op CPS.

In de eerste wedstrijd van het dubbelprogramma werd Luigino Coffie de beste slagman voor CPS met drie honkslagen in vier slagbeurten (4-3), terwijl Ronchel Daal voor de overwinning tekende. Bij Azucar sloeg Shurman Maria drie honkslagen in vijf officiële beurten aan slag (5-3) en resulteerde in de beste *batter*. Werper Derrel Ogenio incasseerde de nederlaag. De eindcijfers waren: 10-11-1 voor CPS en 3-11-3 voor Azucar Burger King.

Maar liefst zeventien *runs* op vijftien honkslagen werd geregistreerd door Azucar in de tweede wedstrijd. Arthur Paula sloeg daarbij vier hits in vijf beurten aan slag (5-4), terwijl Shurman Maria de zege veilig stelde voor Azucar. CPS had een punt, slechts een honkslag en twee veldfouten. Brian Goilo sloeg de enige honkslag voor CPS in twee slagbeurten (2-1). Golbert Gonet kreeg de nederlaag achter zijn naam getekend.

De derde en beslissende wedstrijd tussen CPS en Azucar Burger King vindt zaterdag plaats op het veld van Hoffi Agustin. die ontmoeting staat voor 15.00 uur gepland. De winnaar gaat de finale spelen tegen Mahuma Tigers.

Spaanse landskampioen mist Romario

Dynamo Kiev verrast Barcelona en Johan Cruijff met drie treffers

DEN HAAG — Van de echt grote clubs in Europa krijgt FC Barcelona het nog lastig om de tweede ronde van het toernooi om de Europese beker voor landskampioenen te bereiken. Dynamo Kiev, jarenlang de beste van de Sovjetunie en nu Oekraïns titelhouder, versloeg de ploeg van Johan Cruijff, toch wel verrassend, met 3-1.

De Nederlandse succescoach dankte de belangrijke treffer aan landgenoot Ronald Koeman. De libero benutte in de 27ste minuut een strafschop wegens hands van Mizin, die het daarmee luidruchtig oneens was en met rood kon inrukken.

Koeman herstelde vanaf elf meter het evenwicht, dat al na vijf minuten door Pavlo Sjkapenko bij de eerste Dynamo-uitval was verstoord. Op slag van rust hielp Viktor Leonenko, ook al vanaf de stip nadat Amor Sjkapenko had gevloerd, Dynamo weer aan een voorsprong. Tien minuten na de hervatting zorgde hij ook voor de marge, die de return in Camp Nou alleszins de moeite waard maakt.

Cruijff kan er niet gerust op zijn. Zijn 'Barca', zonder Romario die Brazilië naar de WK-eindronde moet helpen tegen Uruguay, legde woensdag een schrijnend gebrek aan offensieve creativiteit aan de dag. Bovendien is de verdediging bepaald niet het sterkste gedeelte. Dat bewezen de gevaarlijke Oekraïnse *counters*.

De Russische kampioen CSKA Moskou, die Barcelona vorig seizoen de weg naar de Super league versperde, nam in Riga geen halve maatregelen tegen de Estse concurrent Skonto: 5-0. Pogodin en Rodjonov hadden het duel eigenlijk al na zeven minuten beslist. Hetzelfde tweetal bepaalde de ruststand op 4-0.



■ *KIEV — Barcelona werd woensdag verrast door Dynamo Kiev in de eerste ronde van de EC-competitie. Dynamo won met de score van 3-1. Het enige doelpunt van Barcelona werd uit een strafschop verzilverd door Ronald Koeman (zie foto).*

Ook Anderlecht maakte het tweede duel tegen de Finse kampioen HJK al in Helsinki overbodig. Daar zag het in de eerste helft overigens niet naar uit: 0-0. John Bosman doorbrak de ban in het sfeerloze treffen in het koude en bijna lege stadion. Hij tikte vier minuten na rust de eerste Brusselse treffer binnen. Pas in de slotfase nam de Belgische kampioen verder afstand. Bruno Versavel, na een eentweetje met Bosman, en Boffin bepaalden de eindstand op 3-0.

Manchester United nam, omdat het eigen stadion toch wel volloopt, in Budapest al een voorschot op de tweede ronde. Honveld werd met 3-2 verslagen. Bij rust was het 3-1. De Engelse treffers kwamen op naam van Keane (2) en de Franse international Cantona.

Zagreb mag dan onder vuur liggen, op vreemd terrein schiet Croatia zelt met scherp. Steaua Boekarest werd het slachtoffer. Cvitanovic en Jelicic scoorden voor de kampioen uit Zagreb, tussendoor deed Panduru iets, maar te weinig, terug voor Steaua.

De opmars van het Noorse elftal, al bijna zeker van deelneming aan het WK, heeft, niet zo verwonderlijk, uitstraling naar de nationale competitie. De club die dat wint, afgelopen seizoen Rosenborg uit Trondheim, moet iets kunnen. Austria Wien ondervond dat woensdagavond in het hoge noorden. De Oostenrijkers gingen er met 3-1 op. Tangen opende na een half uur de score voor de thuisclub uit een strafschop, Zsak deed hem dat drie minuten later na namens Austria. Leonhardsen en Loeken zorgden nog voor rust voor de eindstand.

AIK Stockholm kwam tegen Sparta Praag vooralsnog niet verder dan 1-0 door een doelpunt van Lidman. Galatasaray mag dan financieel sterk zijn, garantie op Europees succes biedt dat niet. Het is zelfs de vraag of de Turken aan 2-1 tegen Cork City genoeg hebben.

Gesprek tussen Van Rooy en Standard Luik

LUIK — Frans van Rooy speelt zaterdag met Standard Luik de competitiewedstrijd in en tegen Charleroi. De Nederlandse middenvelder praatte woensdag het meningsverschil met de leiding van de Belgische voetbalclub, voorzitter Roger Henrotay en trainer Arie Haan, uit.

Van Rooy mag donderdag weer met de A-selectie meetrainen. De Brabander was vorige week door de clubleiding disciplinair geschorst nadat hij niet bij een straftraining en een wedstrijd van het tweede elftal van Standard Luik was verschenen. Van Rooy ontbrak woensdagavond in de UEFA-cupwedstrijd Standard - Cardiff City.

MEDEDELING

Kodela maakt hierbij bekend dat i.v.m. werkzaamheden aan het waterdistributienet ter optimalisering van haar waterdistributie en zodanig een betere service te kunnen verlenen op vrijdag 17 en zaterdag 18 september 1993 vanaf 21.00 uur tot de volgende ochtend om 04.00 uur de wijken Zumbu en Barber geen water zullen hebben of problemen zullen ondervinden met lage druk.

Kodela zal alles in het werk stellen om het ongerief tot een minimum te beperken en biedt bij voorbaat haar verontschuldigingen aan.

OPENBARE AANBESTEDING

KODELA, ... water en ... in Curaçao maakt bekend de aanbesteding van Fase 1 ...

Het werk: ... Schaifeetanks Fase 1

Financiering: KODELA EN KABNA (Kabinet voor Nederlandse-Antilliaanse en Arubaanse Zaken)

Inlichtingen: Inlichtingen worden verstrekt op donderdag 30 september 1993 om 10.00 uur v.m. in de informatie zaal van Kodela aan de Pater Euwensweg 1.

Het werk omvat: Het leggen van ca. 650 m ND 500 mm, 350 m ND 300 mm 550 m ND 200 mm en 175 m ND 100 mm nodulair gietijzeren leiding, 2000 m signaalkabel en 2000 m HDPE ... Gouverneur van ... Opmi, inclusief ... St. Annaboulevard. Het bouwen en installeren van een meterinstallatie en ...

Nota(s) van inlichtingen: ... 16 september 1993 ... Grabowsky & Poort International ...

Inschrijving: ... Pater Euwensweg ... 10.00 v.m. maandag 25 oktober 1993 ...

Bestekken: De bestekken ... Grabowsky & Poort International ... 1993 ...

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor u uitvoeren zonder u te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken op:

Zondag 19 september 1993
vanaf 8.00 uur tot 16.00 uur
Thorax Centrum, Botica Groot Piscadera, Banco Caribe, 77 General Store, Winkel Centrum Groot Piscadera en omgeving.

Zondag 19 september 1993
tussen 8 uur en 9 uur 's morgens en tussen 3 uur en 4 uur 's middags
Gedeelte Parallelweg perceel # 24-26-28, gedeelte St. Michielsweg vanaf perceel 28 t/m 38 en # 31 t/m 41, gedeelte Parkietenweg # 2 t/m 10 en # 1 en 3, gedeelte Veldweg # 11-13-14 en 16, gedeelte Oleanderweg # 4-5 en 6.

Dinsdag 21 september 1993
Vanaf 9.00 uur tot 16.00 uur
Aloëstraat, Olijfistraat, gedeelte Pitastraat tussen Cadushistraat en Kaya Acacia, gedeelte Kaya Milon di Seru vanaf Kaya Teku tot Kaya Acacia, gedeelte Kaya Acacia.

Dinsdag 21 september 1993
vanaf 9.00 uur tot 16.00 uur
Kaya ... compleet en Kaya Unia Gatu compleet.

...
Gedeelte ...weg (1 t/m 16), St. Michielsweg ... 12, Jandoret ten noorden van Jandoret ...

... september 1993 ... 16.00 uur ... compleet.

...
Kaya ... Papaya, Gato, ...

RK schoolbestuur wacht...
BC maakt geen haast met uitbreiding mbo

WILLEMSTAD — Het RK Centraal schoolbestuur wacht al zes maanden op antwoord van het Bestuurscollege inzake het verzoek voorbereidingen te treffen voor een financieringsverzoek aan de Nederlandse regering voor de bouw en inrichting van een MTO/MAO school. Nu een goedkeuring op zich laat wachten, zegt het schoolbestuur geen nieuwe leerlingen te kunnen aannemen.

Het schoolbestuur wil daarvoor een commissie samenstellen maar heeft hiervoor goedkeuring nodig van het BC. In een brief aan het eilandsbestuur wijst zij het BC op de huidige ongeschikte behuizing van het middelbaar beroeps onderwijs.

Het mbo-onderwijs telt in totaal 1030 leerlingen, die verspreid over 5 locaties les krijgen. Het bestuur noemt het een 'noodzaak' dat snel gehandeld wordt teneinde de behuizing te kunnen uitbreiden.

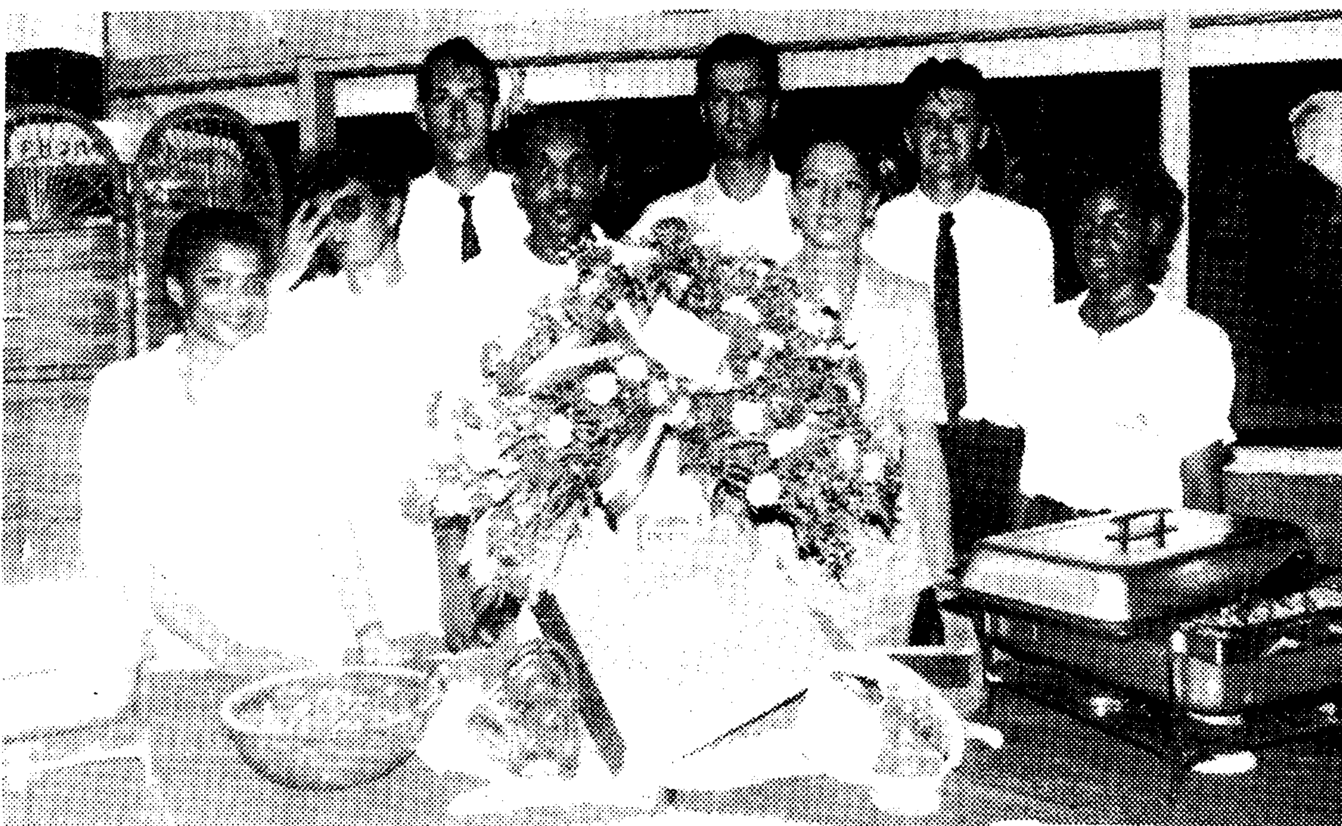
In haar eerdere brief wijst het schoolbestuur het BC op het streven van de overheid om het aantal mbo-richtingen uit te breiden, waardoor minder Curaçaose studenten naar Nederland zouden vertrekken. Daar werd in het Kompromiso Nashonal van 1989 een harde toezegging over gedaan, vervolgt het schoolbestuur.

Momenteel worden twee scholen voor middelbaar beroeps onderwijs door het RK schoolbestuur beheerd: de RK mts en de RK mao. Samen tellen zij ruim 700 leerlingen. Ook is te Zuid Bonam een korte mbo opleiding (kabo) gestart, die 120 leerlingen telt. De opleiding voor middelbaar administratief onderwijs telt daarbij nog eens 310 leerlingen. De mao zit noodgedwongen tijdelijk in een basisschool, waarvan weer enkele klassen te Brievengat worden ondergebracht. Al met al een onhoudbare toestand, aldus het schoolbestuur.

Mars voor Jezus

WILLEMSTAD — Ernst Oehlers begint met de voorbereidingen voor een interkerkelijke 'mars voor Jezus' op zondag 31 oktober door de straten van Punda en Otrobanda.

Aanmelding is mogelijk via telnr. 672321 of 676131. De 'March for Jesus'-T-shirts zijn reeds verkrijgbaar. Het motief voor de mars is getuigenis maar ook het promoten van morele waarden. Het organisatie comité zoekt aansluiting op het in het Nieuw Beleid geuitte verzoek van het BC om de bevolking te motiveren, aldus Oehlers. De optocht volgt nagenoeg dezelfde route als die van het jaarlijkse kindercarnaval. Op het eindpunt Plaza Mundu Merced wordt besloten met een eredienst.



■ *WILLEMSTAD — Balaú Bar & Terrace van Pieter Groenendaal (op de achtergrond en eerste van rechts) en Sybille Postma (voorgrond tweede van rechts) werd woensdag officieel geopend. Verder op de foto Jan Groot, koks Gibi Zimmerman en Frans van Schaik, en vaste krachten Lisette Royer, Marianne Drager en Jaqueline Bicenta. Het project 'Sea Side Cinema' met een groot scherm (9 bij 12 voet) werd woensdag eveneens gepresenteerd aan de genodigden, onder wie CTDB-directeur Piet Sampson en Cocochi Prins van Holiday Beach Hotel.*

Balaú Terrace komt met Sea Side Cinema

WILLEMSTAD — Het Seaquarium, de Curaçaose toeristenindustrie en het horecawezen hebben er een nieuwe attractie bij gekregen. Balaú Bar & Terrace is niet alleen een bar-restaurant met visgerechten als hoofdmenu. Het is tevens een multi-functioneel centrum, waar grote feesten en bijeenkomsten kunnen worden gehouden. De officiële opening van het terras ging woensdag gepaard met een plechtige presentatie van het nieuwe project: 'Sea Side Cinema'. Op een groot scherm worden vanaf zaterdag de nieuwste Amerikaanse films getoond.

Pieter Groenendaal en Sybille Postma zijn de eigenaars van Balaú Bar & Terrace. Een overdekte horeca-aangelegenheid die bestaat uit een bar, een restaurant en een terras. Balaú Bar & Terrace is gelegen op het Seaquarium, tussen het Italiaanse restaurant Baffo & Bretella en de Rodeo Ranch.

De koks Gibi Zimmerman en Frans van Schaik schotelen dagelijks vanaf tien uur 's morgens een lunch voor aan de terrasbezoekers. Het restaurant serveert voornamelijk Antilliaanse en Europese visgerechten. De menukaart biedt verder ook *fast food* (broodje of patat met), vlees- en kipgerechten en een compleet driegangenmenu.

Op het terras kunnen de bezoekers twee avonden per week, op zaterdag en woensdag, genieten van de nieuwste Amerikaanse films. Deze worden op een groot scherm (9 bij 12 voet) getoond. Verder is het de bedoeling dat *Sea Side Cinema* aandacht gaat besteden aan educatieve en informatieve programma's, die bezocht kunnen worden door de diverse scholen en jeugdinstellingen op het eiland.

Het project *Sea Side Cinema* biedt ook aan sporten muziekliefhebbers de kans zich uit te leven in voornamelijk de boot-bar. Op een televisiescherm worden nonstop videoclips, verslagen van sportwedstrijden en kortere films vertoond. Verder is het de bedoeling dat de jongere generatie maandelijks te verwennen met een zogeheten 'MTV-Night' op het Balaú-terras.

Voorlichtingsfilmpje over kankersymptomen

WILLEMSTAD —Om de bevolking beter voor te lichten over de ziekte kanker wordt een serie van zeven spots op Tele Curaçao uitgezonden over de signalen die op kanker kunnen duiden.

De eerste aflevering was maandag 13 september te zien. Gedurende een jaar, wordt op vijf dagen van de week, één van de spots vertoond. De voorlichtings-spots staan geprogrammeerd om 20 uur voor de 'Wega di number' of om 21 uur voor het nieuws. De voorlichtingscampagne is een initiatief van de Stichting Prinses Wilhelmina, die zich bezighoudt met kankerbestrijding. Het programma werd mogelijk gemaakt door belangeloze medewerking van Lucille Berrie-Haseth en figuranten en door de sponsoring van onder meer B'nai Brith, Maduro & Curiel's Bank, Manrique Capriles N.V., ICI Farmaceuticals en de Rotary Club Curaçao. De Stichting Prinses Wilhelminafonds uit haar speciale dank aan Tele-Curaçao en in het bijzonder Robert Emperador, Chacho de Castro en Erwin Nicasia.

Sabaanse wateren overlaadstation voor drugs

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — De Sabaanse wateren worden regelmatig gebruikt voor het overladen van drugs. Dat werd duidelijk tijdens een rechtszaak tegen vier Colombianen op het buureiland Sint Kitts.

De vier verdachten zeiden dat de 174 balen marihuana (in totaal bijna 3900 kilo) die in december vorig jaar bij Saba uit zee waren opgevist niet Sint Kitts als eindbestemming hadden. De balen zouden vanaf de Saba visbanken op een groter schip worden overgeladen.

Pistool gevonden in huurauto

WILLEMSTAD —Verdacht gedrag van vier inzittenden van een huurauto was aanleiding voor de surveillancedienst Punda om het viertal aan te houden op de weg tussen Princessbeach en Seaquarium. Bij doorzoeking van de auto werden een pistool en patronen gevonden. Het pistool had geen patroonhouder. De inzittenden, de 23-jarige V.F., de 25-jarige T.M., de 20-jarige E.S. en de 28-jarige N.S. werden overgebracht naar het Bureau Surveillancedienst in Punda. Daar werden de verdachten voorgeleid aan een hulp-officier van justitie, waarna zij in een politiecel de rest van de nacht doorbrachten. De zaak wordt verder onderzocht.

Onderzoek naar ontwikkelingen op arbeidsmarkt

WILLEMSTAD — Het Centraal Bureau voor Statistiek begint vrijdag 17 september met het jaarlijkse arbeidskrachtenonderzoek op Curaçao. Het bureau probeert hiermee inzicht te krijgen in de huidige situatie op de arbeidsmarkt. De steekproef bestaat uit ongeveer 2.250 huishoudens verspreid over het hele eiland.

De deelnemers worden ondervraagd over onderwerpen als leeftijd, opleiding, cursussen, beroep en duur van de eventuele werkloosheid. Dertig interviewers van het CBS houden zich met deze taak bezig.

De belangrijkste gegevens die het onderzoek moet opleveren zijn het percentage werkloosheid en de ontwikkeling van de werkgelegenheid. Kortom recente en betrouwbare informatie over de arbeidsmarkt.

Gegevens die in voorgaande onderzoeken naar voren kwamen waren: het percentage werkloosheid op Curaçao daalde van oktober 1988 tot oktober 1992 van 23,2 naar 13,6 procent. De census van januari 1992 liet een stijging zien naar 16,7. Het aantal werkenden steeg vanaf oktober 1988 tot oktober 1992 met gemiddeld 1900 personen.

De interviews worden dit jaar van 17 september tot 15 oktober gehouden.

Eis: twaalf jaar wegens smokkel 955 kilo cocaïne

WILLEMSTAD/AMSTERDAM — Advocaat-generaal mr. J. Al heeft dinsdag voor het hof in Amsterdam twaalf jaar gevangenisstraf en 100 duizend gulden boete geeist tegen de 24-jarige Antilliaanse Hagenaar M.H., die van betrokkenheid wordt verdacht bij de invoer van 955 kilo cocaïne.

De bende, waarvan H. deel zou hebben uitgemaakt, werd op 18 januari vorig jaar opgerold. De partij cocaïne kwam verstopt in loden kegels via de Rotterdamse haven Nederland binnen.

Volgens Al moet H. beschouwd worden als "een van de toplieden binnen een behoorlijk grote organisatie". "Hij is niet de eenvoudige waterdrager geweest die hij wil lijken". Begin dit jaar eiste de officier van justitie in Haarlem naast een ton boete zestien jaar tegen de man. De rechtbank veroordeelde hem tot veertien jaar. Advocaat-generaal Al was van mening dat de straf iets gematigd kan worden.

H. zou vooral verantwoordelijk geweest zijn voor de transporten van het drugsgeld. De man zegt zelf onder grote druk te zijn gezet door andere leden van de organisatie en dat er geen weg terug meer voor hem was. Deze bewering werd onderbouwd met een uitvoerig rapport van een psycholoog, die H. omschreef als "buitengewoon kinderlijk en achtergebleven". De detentie heeft voor H. "uiterst schadelijke psychische gevolgen", aldus de psycholoog, die zijn vrees uitte voor mogelijke zelfmoordplannen van H.

Voor raadsvrouwe mr. B. Ficq was het rapport aanleiding het hof te vragen de straf aanzienlijk te verlagen. Bovendien is Ficq van mening dat H. tijdens het opsporingsonderzoek meermalen is verward met iemand die dezelfde voornaam draagt.

De zaak kwam boven water nadat de politie vorig jaar invallen deed in een loods in Zwaanshoek en in een garage in de Amsterdamse Sarphatistraat. Eerder dit jaar legde het hof andere verdachten al straffen tot twaalf jaar op. Uitspraak op 28 september.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000/
alarmnr.: 11
BRANDWEER: 8222/
alarmnr.: 11
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900/
fax 7446/
alarmnr. 14
BEJAARDENTEHUIS: 8350

****

OPENBARE BIBLIOTHEEK
openingstijden voor het publiek:
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/ 14.00-20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
openingstijden voor lezers:
woensdag van 14.00-19.00 uur.

****

POSTSLUITING
maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.30 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

****

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

****

SLACHTHUIS LVV
(tel.: 4393)
open van maandag t/m vrijdag van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

****

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol)
spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 13.30-14.30 uur; spreekuur te Rincon elke donderdag van 17.00-17.30 uur bij Hulpbestuurskantoor.
Voor **spoedgevallen** gelieve tel.: 4255 te bellen of fax 7655.

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26. Tel.: 4989)
openingstijden maandag t/m zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

****

KLACHTEN(BEZORGING)
Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel.: 8204 (na 18.00 uur tel.: 8342).

Regina Janga blijft actief lid van Paboso

KRALENDIJK — Regina Janga, leider van het eerste uur van de Paboso, bestrijdt de partij de rug te hebben toegekeerd. De wens is de vader van de gedachte, zegt Regina Janga in een reactie op een communiqué uitgegeven door Papy Cicilia van de UPB. Volgens Janga behoeft zij haar positie in het geheel niet te verdedigen voor andere partijen en zeker niet voor Papy Cicilia.

Zij haalt dan uit naar de UPB en zegt dat de eigen kinderen van Bonaire door die partij volkomen worden genegeerd en vernederd. De volle aandacht van de UPB gaat uit naar het aantrekken van investeerders die te kwader trouw zijn, naar buitenlandse werknemers die in hun eigen ondernemingen werken.

De Bonaireanen moeten een kruisweg gaan om iets voor zichzelf te bereiken en krijgen geen enkele medewerking van degenen die zij zelf aan het bewind hebben gebracht. Aan de andere kant legt de UPB het rode tapijt uit voor vreemdelingen om binnen te komen en zij bereiken alles en gaan met reuzestappen vooruit.

Om die reden, zo zegt de politieke leider Regina Janga, en omdat ik een goed aanbod kreeg en erkenning van mijn beroep (Regina Janga is vroedvrouw; red.) ben ik naar naar Sint Maarten vertrokken. Maar vergeet niet dat ik de ontwikkelingen zowel op bestuursniveau als in de politiek van nabij volg en in geregeld in contact sta met de leiders van de Partido Boneriano Sosial (Paboso). Volgens mij heeft Paboso, ondanks dat deze partij slechts vier jaar bestaat, reeds veel bereikt op het gebied van het bewust maken van de bevolking.

De zaak die de meeste aandacht trok, betrof de zaak die Paboso aanpakte in de eilandsraad en een diepgaand onderzoek instelde om met bewijzen aan te tonen dat een gezagsdrager zijn positie heeft misbruikt en zich een stuk publiek terrein heeft toegeëigend. Het vonnis van de rechter in dit geval, dat fractieleider Nochi Willem het woord 'gepikt' heeft gebruikt en daarom zijn aantijging moest rectificeren, doet er niets aan af dat deze gezagdrager onze wetten op flagrante wijze heeft geschonden, aldus Regina Janga.

Nu is aller aandacht gericht op de gezaghebber om in dit geval in te grijpen, zoals ook is ingegrepen in het geval van een burger, die zich niet stipt aan de wetten had gehouden en een gedeelte van zijn huis is neergehaald.

Tot slot brengt Regina Janga naar voren dat alles erop wijst dat alles kapot gemaakt moet worden wat in het belang van de bevolking is teneinde de macht binnen de dynastie van een familie te houden. Maar dit zou funest want, want er zijn voorbeelden te over dat in dergelijke gevallen de ontwikkeling en vooruitgang zowel op materiaal als spiritueel gebied voor de bevolking achter blijft. Het volk zij gewaarschuwd en moet meer actief deelnemen aan het bestuur om op deze wijze de democratie uit te breiden en levend te houden. Zo besluit Regina Janga van de Paboso.

Palestijnen vieren autonomie



■ *GAZA - Palestijnse jongeren vierden woensdag nog steeds hun vlag en de toekomstige autonomie. Ondertussen is PLO-leider Yasir Arafat teruggekeerd op zijn basis Tunis. Binnen afzienbare tijd vestigt hij zich in Jericho en Gaza.*
(AFP-satellietfoto)

EG: Arafat mag voor Palestijnen komen praten

BILZEN - De Europese Gemeenschap gaat de PLO en Israël uitnodigen om op ministerieel niveau te praten over ontwikkeling van het Gaza-Jericho-gebied. Als Yasir Arafat namens de PLO komt is hij welkom. De EG trekt de komende vijf jaar 1,1 miljard gulden uit om het vredesproces in het Midden-Oosten te ondersteunen. Dit geld is bestemd voor alle door Israël bezette gebieden. Andere landen in de regio die deelnemen aan het vredesproces, zoals Jordanië, Libanon, Syrië en Egypte, zullen ook voor EG- steun in aanmerking komen, zo hebben de twaalf afgesproken.

Bonaire in 'Ecologisch brandpunt' op tweede congres in Venezuela

KRALENDIJK — Tijdens het tweede wereldcongres Ecologie, dat in Venezuela wordt gehouden van 26 september tot 2 oktober, zal van 29 september tot 1 oktober bijzonder aandacht besteed worden aan een ecologisch bezoek aan Bonaire. Het eerste wereldcongres, dat zeer succesvol was, werd gehouden in Belize, waaraan ook een Bonaireaanse delegatie heeft deelgenomen. Dit jaar is gekozen voor Venezuela.

Dit congres bestaat uit van twee dagen van presentie en twee dagen van discusssie in de vorm van 'veld trips' waar een groep van maximaal vijftig personen een keuze kunnen maken uit twaalf plekken om die te bezichtigen. De meeste seminars worden in Venezuela zelf gehouden.

Voor het 'veld trip' ten aanzien van de beperking van de invloed op het onderwatermilieu heeft de Tourism Corportion Bonaire (TCB) de organisatoren kunnen overtuigen om naar Bonaire te komen. Bonaire staat bekend om haar strenge wetten, een duidelijke afbakening van het beschermen en bewaren van het onderwatermilieu. Zo ook de bevordering van een toeristische economie, die in handen gehouden kan worden, van de rijkdom van het onderwaterpark van Bonaire.

Op Bonaire is er een programma opgesteld van twee dagen voor de deelnemers waarbij is inbegrepen een discussieavond in de aula van de Scholengemeenschap Bonaire op 30 september om 20.00 uur waarbij eeniedere van harte welkom is. Bezoekers en eigen mensen hebben een bepaalde invloed op het leven onder water zowel direct als indirect, bij voorbeeld door het snorkelen, het duiken, vissen, bootgebruik en activiteiten aan de zeekant en het storten van vuil, zoals bij de bouw, en het lozen van vuil uit de beerputten in zee.

Zonder twijfel zal dit op internationaal niveau een positieve publiciteit opleveren voor Bonaire en ook voor de TCB die zich ingespannen heeft voor het bevorderen van het eco-toerisme. De organisatoren van dit internationale wereldcongres zijn Bob en Diana Harvey van het In Sync Productions voor Jacana Trust. De organisatie voor wat betreft Bonaire is in handen van Liliane Stewart-De Geus (tel.: 8322 of fax 8408).

Snelle service ALM

KRALENDIJK — Vorige week kwam er een delegatie van de ALM, bestaande uit Kitland Chong, directeur ALM, en Ernesto Vos, lid van de directie, naar Bonaire om te vergaderen met de organisatie Aktie voor het welzijn van Bonaire. Zij werden op de luchthaven ontvangen door Hugo Gerharts en Don Henry Josefa, voorzitter van de organisatie, terwijl van de zijde van de taxichauffeurs Cai Pieters en Eki Arias aanwezig waren. Humphrey Abdul kon vanwege werkzaamheden niet aanwezig zijn.

De organisatie Aktie voor het welzijn van Bonaire uitte bij de ontvangst haar dank uit voor de komst en dat het verzoek was ingewilligd om met haar aan tafel te gaan zitten om bepaalde zaken nader te regelen. De organisatie is zeer tevreden over het verloop van deze vergadering en de bereikte resultaten. De bijeenkomst werd gehouden in Harbour Village.

Ddaar werd onder andere gesproken over de vertraging van de vluchten, die vaak het gevolg zijn van mankementen aan de vliegtuigen en dat *safety first* een vuistregel is bij de ALM en in gevallen dat het oponthoud lang duurt, dient eerst allereerst de passagier op de hoogte gesteld te woorden van de oorzaak van die vertraging. Er zijn ook andere zaken die goed geregeld dienen te worden, zoals het opgeven van adres en telefoonnummer en ook dient men tijdig op te geven wanneer men van vlucht wil veranderen. Dat voorkomt heel veel moeilijkheden.

Het feit dat mensen vaak op een bepaalde vlucht boeken en toch niet mee kunnen, is vaak het gevolg dat de computer is uitgevallen en daarmee ook de lijsten van de passagiers. Dit is een enorm probleem, waarvoor de ALM haar verontschuldigingen aanbiedt en tevens verzoekt om alle medewerking en begrip van de passagiers.

Tot slot zegt de Aktie voor het welzijn van Bonaire dat de samenkomst van deze groep met de ALM zeer vruchtbaar is geweest. De organisatie doet een beroep aan de vertegenwoordiger van Bonaire in de ALM-directie om alles in het werk te stellen om de belangen van Bonaire in bestuursvergaderingen naar voren te brengen en op eigen initiatief alle instanties benadert voor verdere steun en hulp. Hij kan zeker rekenen op medewerking van de Aktie voor het welzijn van Bonaire.

Don Josefa zegt tot slot dat het meer dan duidelijk is dat deze organisatie de belangen van de ALM zal verdedigen, rekening houdende met het belang van Bonaire dat hiermee gediend is zonder daarmee de belangen van de andere eilanden te schaden.

Somalisch protest



■ *MOGADISHU - Een Somalische vrouw met om haar hoofd de band met de tekst 'Allah is groot' neemt deel aan een betoging in het centrum van de Somalische hoofdstad. De boze menigte gooide stenen naar de Pakistaanse VN-soldaten die op strategische posten waren opgesteld. De Pakistanen namen deze posten over van de Italianen.*
(AFP-satellietfoto)

Onderhoudskosten niet nagekomen

Rusland en Oekraïne weer oneens over vloot

MOSKOU - De Russische marine heeft Oekraïne er woensdag in een officiele verklaring van beschuldigd niet mee te betalen aan de vloot in de Zwarte Zee, die door beide staten wordt onderhouden.

Het Oekraïense ministerie van Defensie liet bij monde van een woordvoerder weten de aanklacht onterecht te vinden. De regering in Kiëv meent juist dat Rusland niet aan de financiële verplichtingen voldoet. De ruzie over het eigendom van de 380 schepen heeft de relatie tussen de twee voormalige Sovjet-republieken danig bekoeld.

De toekomst van de vloot in de Zwarte Zee is nog onzeker. Oekraine stemde begin deze maand toe haar deel aan Rusland te verkopen om de financiële problemen te verlichten. Maar daarover is nog geen overeenstemming bereikt. De Oekraïense president Leonid Kravtsjuk werd onlangs vanwege het besluit door nationalisten beticht van schending van het nationaal belang.

Israël: Spoedig met Marokko betrekkingen

JERUZALEM - Israël en Marokko gaan "zeer binnenkort" diplomatieke betrekkingen aan. Dit heeft de Israëlische staatsradio dinsdagavond gemeld.

Volgens de radio zijn premier Yitzhak Rabin van Israël en koning Hassan van Marokko het daarover eens geworden. Op de terugreis vanuit de Verenigde Staten deed Rabin dinsdag Marokko aan, waar hij een onderhoud had met koning Hassan. Rabin werd vergezeld van zijn minister van Buitenlandse zaken, Shimon Peres.

Rabin voorspelde eerder al dat, na de ondertekening van het historische akkoord, snel erkenning van zijn land door Arabische landen zal volgen. Egypte is tot dusverre de enige Arabische staat die diplomatieke betrekkingen met Israël onderhoudt, sinds de ondertekening van het vredesverdrag in 1979.

Toestand in Somalië vandaag rustig

VN: twee kolonels van Aidids zitten gevangen

MOGADISHU -Troepen van de Verenigde Naties (VN) houden twee kolonels van de Somalische krijgsheer Mohamed Farah Aidid vast, zo heeft woordvoerder Tim McDavitt van de VN-troepenmacht (Unosom) dinsdag gezegd.

De twee mannen maken deel uit van de zeventien Somaliërs die vorige week door de VN gearresteerd werden in het zuiden van de hoofdstad Mogadishu. Tijdens verhoren is komen vast te staan dat zij kolonels zijn van Aidid, die door de VN al drie maanden wordt gezocht. Unosom houdt 82 Somaliërs gevangen. Van hen werden er maandag vijftig opgepakt tijdens een operatie van Amerikaanse speciale troepen, die uitmondde in een heftige schotenwisseling. Volgens de milities van Aidid kostte die tientallen Somaliërs het leven.

Dinsdag bleef het relatief rustig in Mogadishu. Op het vliegveld van de hoofdstad kwam een contingent van 480 Indiase militairen aan, de voorhoede van de omvangrijke Indiase versterkingen van de VN-vredesmacht.

Vakantieverblijf op Corsica opgeblazen

AJACCIO - Corsicaanse separatisten hebben woensdag een luxueus vakantieverblijf op het Franse eiland opgeblazen. Het was de derde aanslag van deze aard binnen een week. Dat heeft de politie meegedeeld.

De actie was het werk van vier gemaskerde mannen, aldus de politie. De overvallers overmeesterden een bewaker bij het huis in de havenstad Porticcio alvorens zij de vijf bewoners, onder wie drie kinderen, naar buiten stuurden en het huis de lucht injoegen. Op de muren van de verwoeste woning, die het eigendom is van een Italiaanse familie, waren leuzen gekalkt.

TAIPEI - Een rechtbank in het noorden van Taiwan heeft woensdag een parlementslid van de Nationalistische partij schuldig bevonden aan het kopen en verkopen van stemmen bij verkiezingen. You Jih-Cheng, een voormalige burgemeester van Lungtan, moet veertien jaar de gevangenis in.

Een dertigtal verdachten, voor het merendeel plaatselijke bestuurders en sympathisanten van You, werden veroordeeld tot lagere celstraffen, variërend van vier maanden tot acht jaar. De rechter sprak een verdachte vrij. De districtsrechtbank van de noordelijke regio Taoyan stelde dat de 44-jarige You regeringsgeld heeft gebruikt om bij de verkiezingen van december vorig jaar stemmen te kopen. You is de derde hoge functionaris van de Nationalistische partij die schuldig is bevonden aan verkiezingsfraude. Hij kondigde aan tegen de uitspraak in beroep te gaan.

OPENBARE AANBESTEDING

De Direkteur van het Departement van Financiën maakt de aanbesteding bekend van het volgende projekt, gefinancierd door het KABNA, in het kader van het Nederlands Ontwikkkelingsfonds voor Overheidsprojekten voor de Nederlandse Antillen.

Sr. Marie Laurence School - Inrichting, St. Maarten

Het werk omvat in hoofdzaak:
Het leveren en installeren van de inrichting voor de achtklassige school met gymnastiekzaal 'Sr. Marie Laurence School' te Middle Region, St. Maarten.

INSCHRIJVING EN AANBESTEDING:
De inschrijving dient per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarbij de binnenste enveloppe die de inschrijving bevat, verzegeld moet zijn, binnen gekomen te zijn bij het Departement van Financiën, C. Richardson Street, Philipsburg, St. Maarten, vóór de opening van de inschrijvingen, welke zal plaats vinden op 6 oktober 1993 om 10.00 uur v.m. op bovengenoemd Departement van Financiën te St. Maarten.

Ook kan de inschrijving in een gesloten enveloppe voor genoemd tijdstip in een daartoe bestemde bus op het Departement van Financiën te St. Maarten worden gedeponeerd. Op de enveloppe dient te worden vermeld:

'Inschrijving bestek no. MIDINR 9307
Sr. Marie Laurence School - Inrichting'

BESTEK
Het bestek kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij het Departement van Financiën te Curaçao en St. Maarten tegen de prijs van Naf. 150,00, betaalbaar op een van de plaatselijke banken op naam van de Landsontvanger onder vermelding van: **'Bestek Sr. Marie Laurence School - Inrichting, St. Maarten t.b.v. openbare aanbesteding Departement van Financiën'.**
Na ontvangst van bedoelde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden.

Het bestek kan eveneens bij het Departement van Financiën te Curaçao en te St. Maarten afgehaald worden onder overlegging van het stortingsbewijs op rekening van de Landsontvanger van een bedrag van Naf 100.00.

Tevens ligt het bestek tot aan de datum van aanbesteding ter inzage bij het Bureau Interne Deskundige, Departement van Financiën te Curaçao en te St. Maarten.

INLICHTINGEN:
Op 21 september 1993 om 10.00 uur zal te St. Maarten in het kantoor van het architektenbureau Plan D2 een informatievergadering gehouden worden.
De 'Nota van Inlichtingen' zal door het Departement tenminste zeven dagen vóór de aanbesteding aan de kopers van het bestek worden toegezonden.

DE DIREKTEUR a.i.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op verzoek van de Ontvanger van het Eilandgebied Curaçao, zal op zaterdag, de 18de september 1993 des voormiddags te 10.00 uur, door ondergetekende deurwaarder der belastingen op Curaçao worden overgegaan tot de openbare verkoop van de in beslag genomen roerende goederen, t.w.:

Bedrijfsinventaris: o.a.:
$C.O._2$ Lasmachine, Kolomboormachine, Schaafbank, Draaibankmachine, Puntlasapparaat, Zetbank, Slijpmachine, Beugelzaagmachine, Handknipschaar, Aircompressors, diverse gereedschappen, hijskranen merk Pettibone, een trekker voor kontainer, en twee vrachtwagens; diverse ijzeren platen en buizen.

Kantoorinventaris: o.a.:
diverse bureau's kopieermachine, elektrische schrijfmachine, airco's, ijskast, filekasten, etc.

En wat verder te koop zal worden aangeboden.

De roerende goederen zijn te bezichtigen één uur vóór de verkoop aan de Heintje Koolweg # 12, aldaar en zullen worden verkocht volgens plaatselijk gebruik, bij opbod en tegen contante betaling.

De deurwaarder der belastingen
BENJAMIN F. JANSEN

Walesa-blok haalt mogelijk niet eens kiesdrempel

Polen zondag naar stembus; communisten zitten in de lift

WARSCHAU - "We springen van een duikplank zonder te kijken of er water in het zwembad is", waarschuwde premier Hanna Suchoka toen er opnieuw een motie van wantrouwen tegen haar kabinet was ingediend uit protest tegen het harde economische hervormingsbeleid. Ze hield de indieners van de motie - de aanhang van Solidariteit en andere parlementariers - nog eens voor dat er geen alternatief was. Maar een kleine meerderheid (224 voor, 198 tegen) in de Sejm stuurde haar eind mei toch naar huis. De Polen bereiden zich nu voor op de duik zondag in het ongewisse. De vooruitzichten voor het gelegenheidsblok van partijen waaraan het staatshoofd Walesa zijn zegen geeft zijn niet bepaald gunstig.

Suchoka heeft gelijk: Er is nauwelijks een andere weg voor Polen naar een gezonde vrije markteconomie dan de door haar toegepaste pijnlijke "shocktherapie". Haar tegenstanders bekritiseren "het kapitalisme met het onmenselijke gezicht" maar geen van de nu om de kiezersgunst strijdende partijen vechten het beleid daadwerkelijk aan. Zelfs de oud-communisten van de democratische linkse alliantie (SLD) vinden dat de privatisering krachtig moet worden voortgezet en het begrotingstekort beperkt moet blijven tot vijf procent van het Bruto nationaal produkt zoals afgesproken met het Internationale Monetaire Fonds (IMF).

PROFITEREN

Toch zijn het juist de SLD en andere partijen met communistische inslag die lijken te gaan profiteren van Suchoka's val bij de verkiezingen van komende zondag. De alliantie zit de uit het vakverbond Solidariteit geboren Democratische unie van Suchoka, die in 1991 12,3 procent van de stemmen behaalde en daarmee de grootste in het land is, op de hielen. Ze kan volgens de opiniepeilingen rekenen op 15 procent van de stemmen, drie procent meer dan bij de laatste verkiezingen in 1991. Ook de agrarische variant, de Poolse Boerenpartij (PSL), in 1991 goed voor 8,7 procent van de stemmen, zou winst boeken.

Daarmee zouden deze partijen een belangrijk stempel kunnen drukken op de zwaar verdeelde Poolse politiek. Voor de econoom Leszek Belcerowicz, een van de architecten van de "shocktherapie", was dit gevaar reden om de Polen vorige week op te roepen niet in zee te gaan met "partijen die gemakkelijk geld bij laten drukken".

ANGST

De steun aan de oud-communisten lijkt vooral voort te komen uit angst voor de toekomst en teleurstelling over de nieuwe machthebbers. Het economische beleid van Suchoka mocht bij het IMF applaus ontvangen en tot betere resultaten leiden dan waar ook in Oost-Europa., bij de bevolking viel het niet in goede aarde.

De ermee verbonden pijnlijke maatregelen troffen vooral de gewone man die steeds moeilijker kan rondkomen. De etalages tonen nu een grote variatie aan felbegeerde produkten, maar hij kan ze niet kopen. Dat geeft frustratie. De werkloosheid van 15 procent blijft ondertussen maar groeien. Met weemoed kijken meer en meer Polen, onder anderen de boeren die het zonder staatssubsidies moeten stellen in een vrijere markt, naar die "goeie, ouwe (communistische) tijd".

SOLIDARITEIT

Maar ook rechtse partijen met simplistische en nationalistische slogans zoals de KPN van Leszek Moczulski met zijn eigen militie en afgevaardigden die worden verdacht van corruptie lijken te profiteren van de politieke malaise. Hun aanhang moet niet worden veronachtzaamd, menen politieke deskundigen. Een gevaarlijk fenomeen in een land met een anti-semitisch verleden, waarschuwen zij.

De eens zo gevierde Solidariteit, die in 1989 de communisten verjoeg, heeft ditmaal geen weerwoord. Alleen de Democratische unie van Suchoka, waar de witte boorden van de beweging onderdak hebben gevonden, behoort tot de koplopers. In de vier jaar van het postcommunistische tijdperk is de beweging volledig verdeeld geraakt en politiek ernstig verzwakt, niet in het minst door toedoen van haar voormalige leider, de huidige president Lech Walesa.

■ PARIJS - De ochendspits kwam woensdag rond de Franse hoofdstad tot stilstand als gevolg van blokkadeacties van boze Franse boeren die tegen het landbouwakkoord zijn dat binnen de GATT bereikt lijkt te zijn. Binnen de EG was hierover moeizaam overeenstemming bereikt.

(AFP-satellietfoto)

Parijs geblokkeerd



Boeren zetten Parijs onder druk over Landbouwakkoord

GRANDVILLE - Woedende Franse boeren hebben woensdag blokkades rond Parijs opgeworpen uit protest tegen de GATT-onderhandelingen over liberalisering van de wereldhandel.

Alle belangrijke boerenorganisaties in Frankrijk steunen de oproep van organisator Coordination rurale aan de Franse regering om het landbouwakkoord tussen de VS en de EG, dat van cruciaal belang is voor het slagen van de Gatt-onderhandelingen, af te wijzen. De regering dreigt de overeenkomst (het zogenoemde Blair Houseakkoord) met een veto te treffen indien de EG en Washington de klap voor de Franse boeren niet verzacht.

Parijs zegt dat er groeiende steun is voor het Franse standpunt dat het handelsakkoord met Washington moet worden aangepast. De Europese commissie en Duitsland zeiden echter dat de onderhandelingen niet zullen worden heropend.

Boze Franse boeren, die protesteren tegen de dreigende vermindering van de landbouwsubsidies als gevolg van een ophanden zijnd GATT-akkoord, hebben vanmorgen opnieuw autowegen en spoorwegverbindingen bij Parijs geblokkeerd. Het is de tweede dag van hun protesten tegen de Gatt-onderhandelingen over liberalisering van de wereldhandel.

Oorlogsmisdadentribunaal Joegoslavië:

VN klaar met benoeming acht van elf rechters

WASHINGTON - De Algemene vergadering van de Verenigde Naties is woensdag begonnen met het kiezen van elf rechters voor het internationale tribunaal dat in Den Haag oorlogsmisdaden in het voormalige Joegoslavie gaat berechten.

Bij de eerste stemming heeft men zeven rechters gekozen, waarvan een vrouw. Na vier volgende stemmingen, die de hele dag in beslag namen, kwam daar nog een Australische rechter bij, zodat in totaal acht rechters vast staan. De gekozen rechters kregen elk meer dan het minimum van 94 stemmen.

Donderdag wordt de stemming voortgezet. Verwacht wordt dat er voor de keuze van de overige drie rechters nog zeker twee stemmingen nodig zijn. De V-raad heeft een lijst van 22 kandidaten, onder wie twee vrouwen, voorgedragen waaruit de keuze wordt gemaakt. De gekozen vrouwelijke rechter is Gabrielle Kirk McDonald uit de Verenigde Staten. Zij kreeg bij de eerste stemming 137 stemmen, het hoogste aantal. De tweede vrouwelijke kandidaat is een rechter uit Costa Rica. De keuze van vrouwen krijgt extra aandacht omdat in Den Haag naar verwacht een aantal zaken van verkrachting zal worden berecht.

De tot dusver gekozen rechters komen verder uit Egypte, Italië, Canada, Frankrijk, China, Maleisie en Australie. Er is geen Nederlandse kandidaat. De elf rechters moeten binnen twee maanden naar Den Haag komen om met hun taak te beginnen.

De VN moeten behalve rechters ook een openbare aanklager benoemen die tot de vervolging van oorlogsmisdaden kan overgaan. Deze functionaris zal op voordracht van secretaris-generaal Boutros Boutros-Ghali worden benoemd door de V-raad.

Guatemalaanse artsen betogen



■ GUATEMALASTAD - Guatemalaanse artsen protesteerden bij het Nationale paleis tegen de crisis op gezondheidkundig gebied waarbij onder meer ziekenhuizen hun poorten moeten sluiten. Dit gebeurde op de nationale feestdag van Guatemala: 15 september.

(AFP-satellietfoto)

Schendingen blijven ongestraft, duizenden slachtoffers:

Amnesty: Zaire glijdt af naar ineenstorting van recht en orde

AMSTERDAM - De internationale gemeenschap, met inbegrip van regeringen, moet zich bezinnen op maatregelen die een eind kunnen maken aan de ergste crisis waarin de mensenrechten in Zaire verkeren sinds dit Afrikaanse land in het begin van de jaren '60 onafhankelijk werd van België.

De mensenrechten dienen gewaarborgd te zijn, met inbegrip van het recht op leven en de vrijheden van meningsuiting en vergadering. Met deze oproep heeft de mensenrechtenorganisatie Amnesty International donderdag het rapport "Zaire: Geweld tegen democratie" gepubliceerd. Hierin komt de organisatie tot de conclusie dat "Zaire onvermijdelijk afglijdt naar een totale ineenstorting van recht en orde, waarbij de regering de verslechterende politieke en economische toestand aangrijpt als verontschuldiging voor stuitende schendingen van de mensenrechten".

Amnesty wijst er op dat het geweld van de kant van de veiligheidstroepen en andere aanhangers van president Mobutu Sese Seko sinds 1990 in omvang is toegenomen: Honderden of misschien wel duizenden burgers zijn zonder vorm van proces terechtgesteld door regeringstroepen. Ook kunnen zij gedood zijn door wat de autoriteiten aanduiden als "onbekende groepen", terwijl anderen eenvoudig "verdwenen" zijn.

Genoemd wordt als voorbeeld hoe op 22 februari van dit jaar ongeveer 52 ongewapende mannen, vrouwen en kinderen gedood en veel anderen ernstig verwond werden door leden van de Presidentiële garde van Mobutu. Kennelijk als wraak voor de dood van een lid van de strijdkrachten door een groep burgers. Er is, net als in alle andere soortgelijke incidenten, niets bekend van pogingen de verantwoordelijken te straffen of zelfs maar een onderzoek te doen naar de incidenten.

TELEURSTELLING

Sinds president Mobutu, die de rang heeft van veldmaarschalk in de strijdkrachten, in 1965 in Kinshasa aan de macht kwam, is hij persoonlijk verantwoordelijk voor de veiligheidstroepen. Omvang en vuurkracht van zijn leger heeft hij fors uitgebreid, waarbij hij nogal eens hulp kreeg van buitenlandse regeringen. Daarnaast vormde hij diverse veiligheidsdiensten en gespecialiseerde militaire en paramilitaire eenheden. Al deze instanties zijn verantwoordelijk voor schendingen van de mensenrechten, ze genieten bijna volledige straffeloosheid voor hun daden, wat de suggestie wekt dat ze hun wandaden plegen met goedvinden van de president.

Amnesty is teleurgesteld over het feit dat de in april 1990 aangekondigde politieke hervormingen nauwelijks handen en voeten hebben gekregen. Mobutu beloofde toen legalisering van oppositiepartijen en van groepen voor de mensenrechten, en het vrijgeven van een onafhankelijke pers. Maar het mislukken van deze beloofde hervormingen dempte de hoop dat Zaire een vrij en democratisch land zou worden. De opperste wanhoop als gevolg van de politieke en economische ineenstorting heeft burgers ertoe gebracht dat ze in verzet komen tegen de zwaar bewapende veiligheidstroepen, met rampzalige gevolgen.

Wijk met vernietiging bedreigd

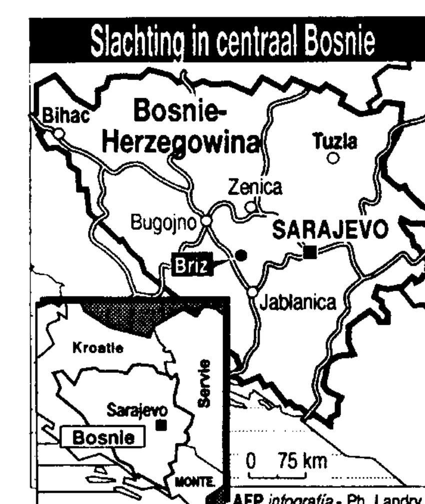
Kroaten zweren wraak na slachtpartij door moslims

VITEZ/SARAJEVO - Kroatische militairen hebben gedreigd een omsingelde moslim-wijk in Vitez (Midden-Bosnië) met de grond gelijk te maken uit wraak voor een bloedbad in het zuiden van de republiek. Dit is vernomen uit bronnen bij de VN-vredesmacht.

Volgens de Kroaten hebben moslim-milities 38 burgers vermoord in het Kroatische dorpje Uzdol. De Kroatische televisie toonde woensdag beelden van verminkte vrouwenlijken en kinderen met kogelwonden in Uzdol, nabij Jablanica. Britse Blauwhelmen telden zeker acht stoffelijke overschotten, aldus een VN-woordvoerder in Sarajevo.

Een dertigtal huizen in het dorpje werd door de moslims in brand gestoken, verklaarden de Kroatische autoriteiten. Zij werden er ook van beschuldigd de inwoners van twee naburige dorpjes te hebben gebruikt als "menselijk schild" bij de aanval op Uzdol. De Kroatische leider Mate Boban heeft een dag van rouw afgekondigd in de "Kroatische republiek Herzeg-Bosna," aldus het Kroatische persbureau HINA.

De Kroaten stelden na het bekendworden van het bloedbad de ongeveer duizend bewoners van Stari (oud) Vitez een ultimatum. Ze moesten de wijk die al vier maanden door Kroatische troepen wordt belegerd, onmiddellijk ontruimen. Sinds woensdagmiddag wordt Stari Vitez beschoten. Volgens zegslieden bij de VN bereiden de Kroaten zich voor op een massale aanval tegen de moslims.



.Van VN-zijde is de slachting in Briz bevestigd, Daar werden 35 Kroaten gruwelijk vermoord door moslis.

Iran in isolement samen met Libië en Irak:

Teheran fel in afwijzing akkoord van Israël en PLO

TEHERAN - De Iraanse president, Akbar Hashemi Rafsanjani, heeft het Israëlisch-Palestijnse vredesakkoord dinsdag veroordeeld als "verraad" en een schandvlek voor de Palestijnen.

Teheran lijkt in verlegenheid gebracht te zijn door de toenadering tussen Israëliers en Palestijnen en bevindt zich, net als de andere afwijzende landen Libië en Irak, in een geïsoleerde positie. "Het Palestijnse probleem kan niet worden opgelost door enkele mensen die een verdrag ondertekenen in het Witte Huis", zei Rafsanjani. Volgens hem moet elke regeling de terugkeer omvatten van vier miljoen Palestijnse vluchtelingen.

Maar de harde woorden die vallen, terwijl praktisch de hele Arabische en Islamitische wereld instemt met het akkoord van Washington, kunnen niet verhullen dat de Iraanse leiders bezorgd zijn over de geïsoleerde positie van het land. Ze weten dat Iran opnieuw door de internationale gemeenschap dreigt te worden aangewezen als onruststoker in het Midden-Oosten.

Deze bezorgdheid klonk door toen het officiële persbureau IRNA zich dinsdag afvroeg of "de onverzoenlijk vijandige positie van Iran het (land) niet in een moeilijke situatie zal brengen" ten opzichte van de Arabische landen in de regio "als het Israëlisch-Palestijnse akkoord een succes wordt". In een lang commentaar, dat even fel was als de rest van de pers, suggereerde IRNA echter de Iraanse leiding "een gematigde en globale positie" in de zaak in te nemen.

Verscheidene diplomaten die met officiële Iraanse functionarissen hebben gesproken, onderschrijven dat het Israëlisch-Palestijnse akkoord een zekere verlegenheid bij Iraanse leiders teweeg brengt. Hieraan wijten zij het dat geen enkele belangrijke Iraanse leider in het openbaar over het akkoord heeft gesproken, bijna twee weken nadat het werd bekendgemaakt.

Volgens het hoofd van een buitenlandse missie in Teheran, "lijkt Iran zelden zo geïsoleerd te hebben gestaan als vandaag in zijn totale weigering van elk compromis met de joodse staat, een positie die het deelt met de twee paria's van de internationale gemeenschap, Libië en Irak".

Het Iraanse persburea IRNA onderstreepte dinsdag wat volgens diplomaten in Teheran de belangrijkste Iraanse zorg is: "Het is duidelijk dat, na de regeling van de algemene problemen in het Midden-Oosten, het westen en de Verenigde Staten hun inspanningen erop zullen richten Iran in te dammen of agressie te begaan". Voor het moment lijken de Iraanse leiders te rekenen op het mislukken van het akkoord, gezien de spanning die dit bij de Palestijnen onderling heeft veroorzaakt. Volgens de Iraanse pers, die spreekt van het "pact Arafat-Tel Aviv", is een echec onvermijdelijk.

Naar een westerse diplomaat meent is "de manoeuvreerruimte van de Iraniërs zeer beperkt". "Iran is zich de gevaren bewust van zijn huidige isolement. Het zal niet het risico nemen, voor Palestina - waar het geen strategische belangen heeft - wat nog rest van zijn betrekkingen met de internationale gemeenschap in de waagschaal te stellen, vooral niet de banden met de Europeanen, die vastbesloten zijn het Israëlisch-Palestijnse akkoord te doen slagen".

Drie doden ongeluk Italiaans vliegtuig

VENETIE - Bij een ongeluk met een toestel van de Italiaanse luchtmacht zijn woensdag alle drie de inzittenden om het leven gekomen. Het vliegtuig stortte neer op het vliegveld bij Venetie en vloog vervolgens in brand. De oorzaak van het ongeluk is nog onbekend.

Ex-DDR-kopstukken cel in wegens schietbevel ten tijde van de Muur

BERLIJN - In het proces rond het "Schiessbefehl" zijn donderdag drie hoge leden van de Nationale defensieraad van de voormalige DDR tot gevangenisstraffen veroordeeld.

Ex-minister van Defensie Heinz Kessler (73) kreeg zeven jaar celstraf, zijn plaatsvervanger Fritz Streletz (66) vijf jaar en zes maanden, en de voormalige leider van de communistische Eenheidspartij (SED) in het district Suhl Hans Albrecht (73) vier jaar en zes maanden. Oostduitse grensbewakers waren jarenlang verplicht te schieten op mensen die van de DDR naar de bondsrepubliek of van Oost- naar West-Berlijn probeerden te vluchten. Er zijn in de loop der jaren circa tweehonderd 'Republikfluchtlinge' gedood. De openbare aanklager had gevangenisstraffen geeist tussen acht en twaalf jaar, de verdediging pleitte voor vrijspraak.

"LEES-O-THEEK"

ARUBA - BONAIRE - CURAÇAO

HEEFT WEER PLAATS VOOR NIEUWE LEDEN.

Leesmappen met 12 verschillende Nederlandse weekbladen bij u thuisbezorgd, verkrijgbaar in verschillende prijsklassen.

Het pakket bestaat uit:
Panorama, Revue, Aktueel, Margriet, Libelle, Viva, Story, Privé, Weekend, Mijn Geheim, Sjors & Sjimmie en Donald Duck.

Betaal niet meer voor uw leesplezier dan nodig;
Wordt lid van de "Lees-O-Theek".

Voor meer informatie bel:
Aruba: 32080 na 2.30 p.m.
Bonaire: 6066
Curaçao: 682018/682441.

Wegens vertrek naar Nederland

TE KOOP

Gezellig, goed onderhouden woonhuis te Fontein.
Indeling: ruime living/eetkamer, keuken, twee slaapkamers badkamer en grote voorporch.
Mooie tuin, geheel ommuurd.
T.e.a.b.

DUNCAN FRANSZ & PARTNERS
REAL ESTATE
PENSTRAAT 101
Phone: 656830 Fax: 656448

Don't argue just give me some KISSES

HERSHEY'S

POSNER

Las Vegas SUPERMARKET

Gosieweg 90

Tel. 373772/371950/373044

Wist u dat wij naast Hollandse ook Franse, Amerikaanse, Krioyo etc. produkten in ons assortiment hebben.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op verzoek van de Ontvanger van het Eilandgebied Curaçao, zal op zaterdag, de 18de september 1993 des voormiddags te 10.00 uur, door ondergetekende deurwaarder der belastingen op Curaçao worden overgegaan tot de openbare verkoop van de in beslag genomen roerende goederen, t.w.:

Bedrijfsinventaris: o.a.:
CO_2 Lasmachine, Kolomboormachine, Schaafbank, Draaibankmachine, Puntlasapparaat, Zetbank, Slijpmachine, Beugelzaagmachine, Handknipschaar, Aircompressors, diverse gereedschappen, hijskranen merk Pettibone, een trekker voor kontainer, en twee vrachtwagens; diverse ijzeren platen en buizen.

Kantoorinventaris: o.a.:
diverse bureau's kopieermachine, elektrische schrijfmachine, airco's, ijskast, filekasten, etc.

En wat verder te koop zal worden aangeboden.

De roerende goederen zijn te bezichtigen één uur vóór de verkoop aan de Heintje Koolweg # 12, aldaar en zullen worden verkocht volgens plaatselijk gebruik, bij opbod en tegen contante betaling.

De deurwaarder der belastingen
BENJAMIN F. JANSEN

NU VERKRIJGBAAR

Vernieuwd

FRESCA

SUPER CONCENTRATED

FRESCA, het zo gewilde afwasmiddel, is nu te krijgen in een volledig nieuwe vorm. Doordat de fles nu semi-transparant is kunt u ook meteen zien hoeveel er nog in zit.

Wat ook nieuw is dat FRESCA, nu in twee verschillende geuren komt. Er is niet alleen de bekende OCEAN FRESH, maar nu ook de naar citroen ruikende FRESCA LEMON FRESH.

FRESCA, het **super geconcentreerde** afwasmiddel, waar elke huisvrouw het echt mee eens is.

Uw nieuwe FRESCA

DENK AAN HET BEZOEK VAN

antillean soap company

NATALYS

Chobolobo Shopping Center
Tel. 614136

TOTAL LIQUIDATION SALE

[redacted]

off the entire collection

Take advantage now!

Quantities are limited

CURAÇAO TOURISM DEVELOPMENT

Het Curaçao Tourism Development Bureau organiseert in samenwerking met de Dienst Onderwijs en de Caribbean [illegible] "Tourism Education Workshop for Teachers" van zowel lager als voortgezet onderwijs.

Algemeen doel van de workshop is het bevorderen van onderwijs m.b.t. het toerisme.

De workshop wordt in het engels gegeven en wordt bekostigd door C.T.D.B.

Workshop uren:
zondag 19 sept. '93 09.00 - 16.00 (incl. lunch)
maandag 20 sept. '93 14.00 - 19.00
dinsdag 21 sept. '93 14.00 - 19.00
woensdag 22 sept. '93 14.00 - 19.00
met een vervolg programma op 12, 13, 14 en 15 december '93

Plaats: Las Palmas Hotel

Voor inschrijving belt u vóór donderdag 16 sept. '93 de C.T.D.B. tel. 616.000 Joan Pietersz (plaatsen zijn zeer gelimiteerd)

Uitreiking certifikaten vindt plaats op woensdag 15 dec. '93 te Las Palmas.

SHRIMP + STEAK + CHICKEN + HOT LEG

Kome Dushi Speshal... Hmmmmm !!!

Special

* 4 Texas Fried Shrimp
* Steak Alaparia
* Chicken Fillet Alaparia
* Hot Leg
* Batata Fresku Hasá
* Texas Style Rice
* Funchi Bros Bros Hasá

fl. 12.95

TA ASINA A KOME DUSHI SPESHAL !

TEXAS [illegible]

SALIÑA BRIEVENGAT

KODELA [illegible] AANBESTEDING

KODELA, het distributiebedrijf voor water en elektriciteit te Curaçao maakt bekend de aanbesteding van Fase 1 van het projekt:

[illegible] Drinkwatertransportleiding G. v. Lenshergweg [illegible] Fase 1:

[illegible] Kodela bestek nr. 91-65 van Grabowsky & Poort International [illegible]

Financiering:	KODELA en KABNA (Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken)
Inlichtingen:	Inlichtingen worden verstrekt op donderdag 23 september 1993 om 10.00 uur v.m. in de informatie zaal van Kodela aan de Pater Euwensweg 1.
Het werk omvat:	Het leggen van ca. 650 m ND [illegible] mm, 650 m ND 300 mm 550 m ND 200 mm en 175 m ND 100 mm nodular gietijzeren leiding, 2000 m signaalkabel en 2000 m HDPE mantelpijp in het tracé [illegible] weg tot het Reservoirpark te Seru Domi, inclusief een [illegible] de St. Annaboulevard. Het bouwen en installeren van een meterinstallatie en metergebouw.
Nota(s) van Inlichtingen:	De Nota(s) van Inlichtingen en wijzigingen liggen vanaf donderdag 16 september 1993 ter inzage op het kantoor van het consultantsbureau Grabowsky & Poort International aan de [illegible] te Curaçao.
	Aan kopers van het bestek zal/zullen de Nota(s) van Inlichtingen worden toegezonden.
Inschrijving en aanbesteding:	De inschrijving dient in een gesloten envelop waarop duidelijk aangegeven het Besteknummer en de omschrijving zoals vermeld op het bestek, te worden gedeponeerd in de daarvoor bestemde en als zodanig aangeduide bus in de informatiezaal van Kodela, aan de Pater Euwensweg vóór 10.00 v.m. maandag 20 [illegible] 1993, waarna de opening van de inschrijving zal plaatsvinden.
Bestekken:	De bestekken en de daarbij behorende tekeningen en beschelden, zijn vanaf woensdag 15 september 1993 bij het Bureau Grabowsky & Poort International ter inzage gelegd en zijn te verkrijgen [illegible] Administratieve Bepalingen en Technische Voorschriften voor het Leggen en Leveren van Waterleidingen voor Kodela [illegible] september 1993 bij het Bureau Grabowsky en Poort International ter inzage gelegd en zijn samen tegen betaling van [illegible] te Kodela NV [illegible] verkrijgen.

polycom n.v. RADIO COMMUNICATIONS

Wij zijn een jong en dynamisch bedrijf, dat zich bezighoudt met het voorzien van communicatiebehoeften in een snel groeiende en ontwikkelende markt.
Wij zoeken een vlotte enthousiaste:

GENERAL MANAGER (M/V)

De kandidaat moet aan de volgende eisen voldoen:

Opleiding:
- [illegible] informatietechniek
- [illegible] opleidingen Communicatietechniek, met name: HF/VHF/UHF Systemen, Cellular/Trunking/Paging/Micro Wave Systemen, Data/Satellite Communications.

Computer kennis:
- Ervaring met Dbase of Dataflex programmering
- [illegible] met WP 5.1
- Ervaring met Local Area Networks

Talen:
- Vloeiend in Nederlands/Engels, ruime kennis van Papiamentu

De taakomschrijving van de General Manager is als volgt:
- Is belast met de dagelijkse leiding van het bedrijf
- Houdt toezicht op de afdelingen voor Verkoop, Service en Administratie
- Verzorgt de [illegible] en Verkoopadministratie.
- Is belast met [illegible] en Marketing van nieuwe Communicatie-[illegible]
- Verzorgt Correspondentie en Offertes.
- Onderhoudt relaties met klanten en leveranciers.

Wij bieden u een aantrekkelijk salaris met uitstekende secundaire arbeidsvoorwaarden.

Gelieve uw schriftelijk sollicitatie, voorzien van C.V., voor 17 sept. a.s. te richten aan: Polycom Radio Communications N.V. Schottegatweg Oost 36, Alhier.

Merck Sharp & Dohme

a leading global pharmaceutical company has an exceptional opportunity for a

Professional Medical Representative

who will be responsible for the promotion and sales performance of pharmaceutical products.

Requirements:
- University education, preferably science background
- Fluency in Dutch, English, Spanish and Papiamento
- Strong communication and managerial skills
- Able to work independently
- Willingness to travel
- Experience not necessary
- Nonsmoker

Our compensation package includes medical and dental insurance, company car, excellent salary and pension plan.

If you are the qualified person we are looking for, please send your typed complete resume to [illegible]

P.O. Box 3052
Curaçao

Please do not send copies of certificates.
Incomplete or non-qualifying resumes will not be acknowledged.

HAPPY HOUR

you can only find it here.

Daily from 6 - 8 pm - Friday 4:30 - 10 pm
Sunday 12 noon - 4 pm and 6 - 8 pm

For more info call 367888

Princess Beach RESORT & CASINO

KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP DONDERDAG 16 SEPTEMBER 1993 EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	[illegible]	1.78	1.80
CAN DOLLAR	[illegible]	1.360	1.380
POND STERLING	[illegible]	2.745	2.805
NED GLD	99.12	99.84	100.64
[illegible] FRANCS	127.83	128.55	129.35
[illegible] FRANCS	30.74	31.84	32.54
DUITSE MARK	[illegible]	112.18	112.98
[illegible]RE	[illegible]	1.13	1.19
[illegible] FLORIN	[illegible]	100.00	100.20
[illegible]	[illegible]		100.00
JAPANSE YEN	[illegible]	170.70	171.50
[illegible]	[illegible]	213.30	214.10

VOOR BANKPAPIER
VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 5%
BELENINGSRENTE: 6%
CD RENTE 1 maand: 2%
Reserve Requirement: 5%
Reserve Period: 16 september-17 oktober
Indicatieve koersen overheidspapieren:
7.25 % obl. 1989/1994 koers: 101.18% Eff. rendement 6.00 % Land
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 100.00% Eff. rendement 8.00 % Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99,12% Eff. rendement 8.375% Land
8.625% obl. 1990/1995 koers: 104.23% Eff. rendement 6.50 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 104.24% Eff. rendement 7.00 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 102.74% Eff. rendement 6.625% Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 103.78% Eff. rendement 7,25 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 104.06% Eff. rendement 7.375% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 103.64% Eff. rendement 7,625% Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 100.48% Eff. rendement 7.875% Eiland

FINANCIEEL NIEUWS

Damrak 'tikkeltje' hoger

AMSTERDAM - In een technische reactie op de dip van woensdag trokken de aandelenkoersen donderdagochtend in Amsterdam weer aan. Ook het fractionele herstel van de dollarkoers had een positief effekt. De CBS-stemmingsindex pakte 0,8 punt mee op 123,20, terwijl de EOE-index 2,02 aandikte op 345,52 punten.

Volgens handelaren was er weinig vraag naar aandelen. Institutionele beleggers en particulieren lieten het grotendeels afweten. De meest actieve marktpartijen waren handelaren en hoeklieden, die de spaarzame, nog aanwezige orders tegen elkaar wegstreepten. Dat de beurs in New York donderdag bijna twintig punten opveerde, werd voor kennisgeving aangenomen.

De technische reactie van de professie deed de koersen van de meeste actieve waarden enkele dubbeltjes stijgen. Goed lag Hoogovens, die acht dubbeltjes toevoegde op f 43,30. Océ-van der Grinten was eveneens gewild met een stijging van negentig cent op f 53,80. Bij de financiële waarden ging de aandacht uit naar Amev, die f 1 meepikte op f 71,20. Ook de internationals zaten in de lift. Koninklijke Olie steeg f 1,20 op f 179,20. KLM werd vijftig cent duurder op f 35,90, Philips, Akzo en Unilever enkele dubbeltjes. Het nieuws dat Ahold zijn aandelen op de officiële beurs in Wall Street wil laten noteren, dreef de koers van de grootgrutter f 1,30 op tot f 88,30.

Zware verliezen bleven uit. Pakhoed was er het slechtst aan toe met een daling van twee kwartjes op f 42,80. ABN Amro moest dertig cent terug op f 63,40. Donderdag kon voor het eerst officieel in claims ABN Amro worden gehandeld. De stukken verwisselden voor f 0,37 van eigenaar. Woensdag deden de claims in de grijze handel zeventig cent.

Ook op de lokale markt bleven de mutaties bescheiden. Bandenfabrikant Pirelli bracht het er relatief gezien het beste vanaf met een koerswinst van vijftig cent op f 13,60, bijna 4 procent. Ook op de obligatiemarkt was het rustig. Onder invloed van de licht dalende rente konden de meest courante staatsleningen een stuiver oplopen.

Dollar hangt op f 1,78

AMSTERDAM - De koers van de dollar heeft zich donderdagmorgen maar licht hersteld van het verlies van ruim twee cent op woensdag. Op de Amsterdamse wisselmarkt stond de Amerikaanse munteenheid om 10.00 uur op f 1,7865. Woensdag noteerde de dollar aan het eind van de handel f 1,7845 na een slotkoers van f 1,8085 dinsdag.

Dat de koers geen duidelijk herstel toonde lag aan de afwachtende houding van handelaren. Zij wilden eerst zekerheid over de plannen van het Japanse kabinet om de economie te stimuleren. Met dat pakket is een bedrag van ongeveer 5000 miljard yen (f 85 miljard) gemoeid. Eerder deze week sijpelden diverse onderdelen van het plan al naar buiten. Tevens keken de handelaren uit naar de Amerikaanse groothandelscijfers, die later op de dag bekend worden gemaakt.

De munteenheden van het Europese Monetaire Stelsel beleefden nauwelijks enige koersschommelingen. Alleen de Deense kroon daalde in waarde in reactie op de renteverlaging, die donderdagmorgen werd aangekondigd. De Deense Centrale Bank verlaagde het disconto van 9,25 naar 8,75 procent, terwijl het tarief voor de speciale beleningen met eveneens 0,5 procent omlaag ging. Dat kwam op 9,6 procent terecht. De kroon zakte van f 27,365 per honderd naar f 27,330.

De meest veilige landen om te investeren
(puntentelling van 1 tot 100)
Volgens politieke en economische criteria

Latijns Amerika	
Chili	52
Colombia	44
Mexico	43
Venezuela	42
Argent.	39
Brazil.	36

Mondiaal	
Zwits	81
Taiwan	77
Japan	76
Singap.	76
Nederl.	73
Oostr.	71
[illegible]	70
[illegible]	69
Noorw	68
Belgie	65
Frankr	60
Ierl	58
Spanje	58
Portugal	57
Denem	57

Fuente: BERI
AFP

Chili voert de lijst aan van de meest veilige landen op investeringsgebied in Latijns Amerika, terwijl Spanje behoort tot de vijftien meest veilige landen in mondiaal verband. Dit volgens het Amerikaans instituut voor economische stidies BERI.

Wall Street boekt toch nog verrassende winst

NEW YORK - De aandelenmarkt in New York wist zich woensdag verrassend te herstellen, na in de loop van de ochtend op 29 punten verlies te hebben gestaan. De Dow Jones-index van dertig toonaangevende fondsen sloot met een winst van 17,9 punten op 3.633,66. De omzet bedroeg ruim 287 miljoen aandelen.

Aanvankelijk werd de stemming op de aandelenmarkt gedrukt door de obligatiehandel. Daar gingen de koersen eveneens flink omlaag wegens dinsdag gepubliceerde economische cijfers in de Verenigde Staten. Die wezen op een iets hogere inflatie. De obligatiekoersen trokken in de loop van de dag weer aan en hielpen daarmee de aandelenmarkt op de been. Ook koopjesjagers kwamen in de markt, hetgeen de aandelenkoersen ten goede kwam.

Onder de dertig Dow Jones-aandelen lag vooral het amusementsconcern Walt Disney onder vuur. Het Amerikaanse effectenkantoor Goldman Sachs had woensdag de winstprognoses van het concern voor 1993 verlaagd met het oog op de deze week gepleegde moorden in Florida, waarbij buitenlandse toeristen het slachtoffer waren. Verwacht wordt dat het amusementspark van Walt Disney in Orlando hierdoor te kampen krijgt met een teruglopend bezoekersaantal. Het aandeel walt disney stond in de loop van de middag 1,875 dollar lager op 36,75 dollar.

In New York noteerde de dollar tegen het einde van de handel f 1,7925 tegen f 1,7845 in Amsterdam. Dinsdag verliet de dollar de markt in New York op f 1,8070.

Het VS-frisdrankenconcern **DR PEPPER/SEVEN-UP** heeft zich gewapend tegen een ongewenste overneming. Het bestuur aanvaardde een beschermingsconstructie die de aandeelhouders onder bepaalde omstandigheden het recht geeft op extra aandelen. Een overneming wordt daardoor veel duurder. De maatregel lijkt vooral gericht tegen het Britse concern Cadbury Schweppes, dat zijn belang in Dr Pepper/Seven-Up onlangs vergrootte tot 25,9 procent door het pakket aandelen van de verzekeraar Prudential te kopen.

***

PEARSON, de Britse uitgever van onder meer het financiële dagblad Financial Times, heeft in de eerste zes maanden van dit jaar een winst voor belasting geboekt van 46,3 miljoen pond (Nf 128,7 miljoen). Dat is 34 procent meer dan in de eerste helft van vorig jaar. De omzet groeide van 694,8 miljoen pond naar 824,4 miljoen pond (Nf 2292 miljoen).

IMF schuift kredieten van Latijns Amerika naar Rusland

WASHINGTON - Het Internationale Monetaire Fonds (IMF) heeft het afgelopen boekjaar maar liefst zestig procent minder krediet toegezegd aan landen met betalingsproblemen dan in het voorgaande jaar. Veel ontwikkelingslanden hadden door een verbetering van hun economische situatie geen behoefte meer aan steun. Dat geldt vooral voor Latijns Amerika, jarenlang de grootste klant aan het IMF-loket.

Het verslag over het eind april afgesloten boekjaar geeft aan dat het IMF te maken had met een overgangsjaar. Het zwaartepunt van de kredietverlening verschuift van Latijns Amerika naar de vroegere communistische landen, waar de financiële noden nu het hoogst zijn. Maar de geldstroom naar deze staten was het afgelopen jaar nog betrekkelijk bescheiden, mede omdat zij in veel gevallen nog maar kort lid zijn van het IMF. In het lopende jaar valt een flinke groei te verwachten.

Het bedrag aan toegezegde kredieten daalde in het boekjaar 1992/93 van 8,1 miljard bijzondere trekkingsrechten (sdr) tot 3,2 miljard SDR (f 8,6 miljard). Van dit geld ging al wel 55 procent naar het vroegere Oostblok. Het IMF verstrekte leningen aan Rusland, Estland, Letland, Litouwen, Albanië, Tsjechië, Polen en Roemenië. De rest was bestemd voor Costa Rica, Guatemala, Uruguay, Jamaica, Peru en Zimbabwe.

Met ingang van het lopende boekjaar kunnen de vroegere communistische landen profiteren van de in april in het leven geroepen Systemic Transformation Facility (STF). De STF is bedoeld voor kredietverlening aan landen die werken aan de omschakeling van een centraal geleide economie naar een markteconomie. De voorwaarden zijn soepeler dan bij traditionele IMF-[illegible] en er wordt sneller uitbetaald. De eerste lening ging naar Kirgizië. Inmiddels zijn ook STF-leningen verstrekt aan [illegible], Wit-Rusland, Ka[illegible] en Slowakije. Het [illegible] 1,3 miljard [illegible] (f [illegible] miljard). Rusland kreeg met 1,08 miljard SDR het leeuwedeel.

[illegible] STF-lening [illegible] IMF de tweede termijn deze maand overmaken, maar heeft besloten tot uitstel uit ongenoegen over het economische beleid. Het fonds heeft zich er vooral aan gestoord dat Rusland eind juli zonder enig overleg besloot tot een plotselinge geldhervorming. Maar ook op andere punten is er conflictstof. Een IMF-functionaris zei bij de presentatie van het jaarverslag dat niet is te zeggen wanneer de tweede termijn wordt uitbetaald. "De situatie is erg gecompliceerd en er zit weinig schot in", verklaarde hij.

Heel wat positiever was de functionaris over de vooruitzichten voor samenwerking van het IMF met de Oost-Europabank nu de Fransman Jacques de Larosière daar de leiding heeft gekregen na de roemloze aftocht van zijn voorganger Jacques Attali. De Larosière was jarenlang topman van het IMF en geniet daarom heel wat meer vertrouwen dan Attali, die van bankzaken geen kaas had gegeten.

Uit het jaarverslag van het IMF blijkt dat het bedrag aan uitbetalingen van leningen in tegenstelling tot de toezeggingen niet is verminderd. Het bedroeg in het boekjaar 1992/93 onveranderd 5,3 miljard SDR (f 14,3 miljard). De aflossingen van vroegere leningen kwamen uit op 4,1 miljard SDR. Dat betekende dat er voor het derde achtereenvolgende jaar een positieve geldstroom naar de lidstaten was na een negatief saldo in de tweede helft van de jaren tachtig.

Japan pompt f 105 miljard extra in stroeve economie

TOKYO - Het Japanse kabinet heeft donderdag nog eens 6,15 biljoen yen (f 105 miljard) uitgetrokken om de economie nieuw leven in te blazen. Van dit bedrag zal Tokyo 2,9 biljoen yen (f 49 miljard) besteden om de huizenbouw te stimuleren. Aan openbare werken geeft de regering van premier Morihiro Hosokawa nog eens 1,8 biljoen yen (f 31 miljard) uit, terwijl 1 biljoen yen (f 17 miljard) is bestemd om het midden- en klein bedrijf te stimuleren, zo is donderdag in Tokyo bekendgemaakt.

In tegenstelling tot de verwachting heeft het kabinet niet besloten de inkomstenbelasting te verlagen. Met een dergelijke maatregel hadden de binnenlandse bestedingen en daarmee de vraag moeten worden gestimuleerd. Wel heeft premier Hosokawa gezegd dat een verlaging van de inkomstenbelasting onderwerp van gesprek blijft. Hij beloofde [illegible] drastische" [illegible] in het huidige belastingsysteem. Een adviescommissie moet daarover half november met een rapport komen.

Apart van het pakket, heeft het kabinet nog eens verscheidene belastingverlagingen voor een bedrag van 73 miljard yen aangekondigd, zo heeft het Japanse ministerie van Financiën laten weten. Ook hierbij is geen sprake van verlaging van de inkomstenbelasting.

Het donderdag bekendgemaakte pakket komt bovenop het pakket dat door de vorige regering in april werd aangekondigd en dat door de huidige kabinet zal worden uitgevoerd. Dat pakket omvat 13,2 biljoen (f 225 miljoen) aan steun.

Hosokawa verklaarde bij de presentatie van het plan niet te verwachten dat de nu aangekondigde plannen voldoende [illegible] zijn om de Japanse economie uit het moeras te trekken. Hij voegde hieraan toe dat dit pakket het beste is wat zijn regering op dit moment kan doen. Door de "erg zware" economische omstandigheden mag de regering niet aannemen dat herstel ophanden is, zo liet de premier weten.

Vorige week had Hosokawa al voor een recessie gewaarschuwd. Dinsdag maakte Tokyo bekend dat het bruto nationaal produkt in het tweede kwartaal van dit jaar met 0,5 procent is afgenomen ten opzichte van de eerste drie maanden. In het eerste kwartaal boekte Japan slechts een groei van de economie met 0,6 procent.

Heineken neemt belang in nieuwe Thaise brouwerij

AMSTERDAM - Heineken is via Asia Pacific Breweries (APB) betrokken bij de bouw van een nieuwe bierbrouwerij in Thailand. APB, een samenwerkingsverband tussen Heineken en Fraser + Neave in Singapore, heeft een belang van 35 procent in het Thaise project. De nieuwe brouwerij heeft een licentie voor een produktie van een miljoen hectoliter bier per jaar. Deze capaciteit zal in fasen worden bereikt. Met de eerste fase van 500.000 hectoliter is een investering gemoeid van 96 miljoen singapore dollar (f 105 miljoen).

De nieuwe brouwerij, die in de buurt van de hoofdstad Bangkok komt, moet binnen twee jaar operationeel zijn en dan werk bieden aan 200 mensen. Er zal Heineken-bier worden gebrouwen voor de lokale markt. Uitbreiding van de capaciteit en introduktie van andere biermerken is afhankelijk van de ontwikkeling van de biermarkt.

Met die biermarkt zit het volgens heineken wel goed. De thaise markt is de laatste jaren aanzienlijk gegroeid. Sinds 1987 trad een verdrievoudiging op tot 3,3 miljoen hectoliter vorig jaar. De consumptie per hoofd van de bevolking [illegible] een relatief laag peil van 5,8 liter per jaar. In Nederland is dat zo'n 90 liter. Verwacht wordt dat de groei in Thailand zich ook in de komende jaren zal voortzetten.

Belangrijkste aandeelhouder in het nieuwe project is de Thai Life Insurance/Chaiyawan groep met 50 procent. Thai Pure Drinks doet mee voor 5 procent, evenals de Thai Military Bank. De rest van de aandelen is in handen van een aantal kleinere aandeelhouders. Het totale aandelenkapitaal van het nieuwe bedrijf bedraagt 48 miljoen Singapore dollar (f 53 miljoen).

De bouw van de brouwerij in Thailand is het tweede grote project van Heineken en APB in het verre oosten. In 1991 werd begonnen aan een grote brouwerij in Ho Chi Minh Stad in Vietnam. Deze brouwerij is nu operationeel. Heineken beschouwt het Verre Oosten als een belangrijk gebied voor toekomstige expansie.

STOCKMARKET NEWS

NEW YORK	PREV	15-09	FRANKFURT	PREV.	15-09	AMSTERDAM	PREV.	15-09
DOW JONES	3615	3633	DAX INDEX	1880	1860	EOE	354.61	343.50
AM.EXP.	33.38	33.88	AEG	740.00	740.00	ABN-AMRO	64.00	63.70
ANHEUSER B	47.75	48.12	BASF	250.00	248.50	AEGON	89.70	87.50
ATT	60.12	60.00	BMW	583.30	546.50	AHOLD	89.70	87.90
BORDEN	18.38	18.12	COMMERZBANK	308.50	301.00	AMEV	73.30	70.20
CAMPBELL S	38.75	38.62	DAIMLER BENZ	721.50	700.00	AKZO	172.20	170.70
CHRYSLER	44.25	45.00	DEUTSCHE BANK	770.00	784.50	[illegible]	[illegible]	[illegible]
CITICORP	35.88	36.88	[illegible]	271.40	288.50	DSM	[illegible]	[illegible]
COASTAL CO	27.38	27.00	KAUFHOF	523.00	515.00	ELSEVIER	[illegible]	[illegible]
COCA COLA	44.25	43.88	MAN	302.00	299.00	FOKKER	19.30	[illegible]
DIGITAL	40.00	38.12	PREUSSAG	411.00	409.00	GIST BROC.	47.70	[illegible]
DUPONT	48.50	[illegible]	SIEMENS	650.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
EAST.KODAK	61.00	61.88	VW	361.50	350.50	HEINEKEN	188.50	185.00
EXXON	65.38	66.38				HOOGOVENS	42.88	42.50
FORD	53.62	54.75				[illegible]	[illegible]	[illegible]
GEN.ELECT.	97.75	98.38	[illegible]			[illegible]	[illegible]	[illegible]
GEN.MOTORS	45.75	47.00				[illegible]	[illegible]	[illegible]
HEINZ	37.12	37.25	FT-100 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
HOMESTAKE	15.00	16.25	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
IBM	43.50	43.62	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
KELLOGG	52.62	53.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	PHILIPS	[illegible]	[illegible]
MC DONALDS	54.38	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
MERCK	32.12	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
MINNES.MIN	107.25	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	77.38	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	63.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	47.12	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	70.00	[illegible]	[illegible]	4.31	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
SEARS	56.75	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
UP JOHN	28.12	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	VNU	[illegible]	[illegible]
WOOLWORTH	25.50	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

			TOKYO			TORONTO		
GOLD	344.20	348.50						
SILVER	4.14	4.14	NIKKEI DOW IND.	20947	CLOSED	TSE 300	3972	3987
CRUDE OIL	17.15	16.85	BRIDGESTONE	1310	1310	ALCAN	19.50	19.50
			CANON	1460	1460	BELL	[illegible]	[illegible]
US$/Yen	105.74	105.82	DAI ICHI KANGYO	2290	2280	BANK OF MO.	[illegible]	[illegible]
			DAIWA SEC.	1450	1480	CAN.PAC.	[illegible]	[illegible]
US$/DMARK	1.63	1.59	HITACHI	876	870	INCO	35.38	35.38
			HONDA MOT.	1600	1580	LAIDLAW	8.50	8.38
GBP/US$	154.25	155.30	JAPAN AIRLINES	767	767	MOORE	25.50	25.38
			NOMURA SEC.	2140	2140	NORANDA	22.25	22.00
US$/NLG	1.81	1.78	NIPPON STEEL	346	346	PLACER DOME	22.62	23.00
ECU/US$	[illegible]	[illegible]	[illegible]	512	512	[illegible] CORP.	[illegible]	[illegible]
CAN/US$	75.64	[illegible]	SONY	4530	4530	ROYAL BANK	[illegible]	[illegible]

Inkomstenbelasting niet lager: Japanse beurs laat een veer

TOKYO - Op de effectenbeurs van Tokyo zijn de aandelenkoersen donderdag flink gedaald. De nikkei-index van 225 fondsen moest 445,64 yen prijsgeven op 20.502,15 yen, wat neerkomt op een verlies 2,1 procent. Het volume van de handel kwam uit op ongeveer 250 miljoen aandelen.

De daling vormde een reactie op kabinetsplannen om met een extra pakket maatregelen de economie te stimuleren. Het ontbreken van een verlaging van de inkomstenbelasting was een lelijke tegenvaller, zo oordeelden handelaren. Een dergelijk ingreep had de binnenlandse bestedingen en daarmee de vraag moeten stimuleren. Toch zal het kabinet [illegible] de inkomstenbelasting [illegible] alsnog te verlagen, [illegible] dat het stimuleringspakket de japanse economie, die al geruime tijd in het slop zit, niet vlot kan trekken, [illegible] van handelaren.

Met het pakket maatregelen is ongeveer 5000 miljard yen (f 85 miljard) gemoeid, zo is uit eerdere berichten duidelijk geworden. Dit komt bovenop het plan dat door de vorige regering werd opgesteld. Dat omvat een bedrag van 13.200 miljard yen (f 230 miljard) en zal door de huidige regering worden uitgevoerd.

NIKKEI FORS GEDAALD
Verloop van de Nikkei in yens
21.116 | 21.148 | 20.953 | 20.502,15 | vrije dag
September 1993
1 2 3 6 7 8 9 10 13 14 15 16
AFP Infografie - Laurence Saubadu

Maystadt voorzitter interimcomite

BRUSSEL - De Belgische minister van Financiën, Philippe Maystadt die internationaal een ijzersterke reputatie geniet, is woensdag verkozen tot voorzitter van het beleidsbepalende interimcomite van het Internationale Monetaire Fonds (IMF). Zijn verkiezing werd door het IMF bekendgemaakt. De Belg is in het verleden al eerder als kandidaat genoemd voor deze functie.

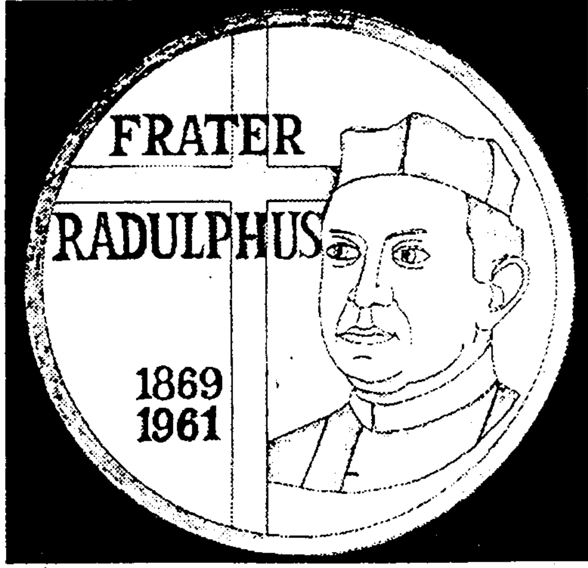
Maystadt treedt daarmee in de voetsporen van [illegible] collega Onno Ruding, die in de periode 1985-1989 de prominente post bekleedde. Hij volgt de Spaanse minister van Financiën Carlos Solchaga op.

Het interimcomite telt 24 leden op die op ministerieel niveau de landen of groepen vertegenwoordigen die een afgevaardigde hebben in de raad van beheer van het IMF. Ook minister Kok (Financiën) maakt er deel van uit.

JAPAN AIR Lines (JAL) gaat het onderhoud van een aantal vliegtuigen uitbesteden aan een in China gevestigd bedrijf waarin JAL een aandeel van tien procent zal nemen. Hiermee hoopt JAL te besparen op de uitgaven. In China liggen de arbeidskosten negentig procent lager dan in japan. Het onderhoud aan een Boeing 747 is daardoor in Japan drie a vier keer zo duur.

MENSEN





Hoor wie blaft daar?

Onder het motto 'het hondeoor wil ook wat', verschijnt begin volgend jaar in Nederland een cd op de markt met **muziek speciaal voor honden**. De makers hebben daarvoor gebruik gemaakt van geluiden die niet hoorbaar zijn voor de mens. In het hondennummer zit ook een wolvenhuil verwerkt. Dit meldt het bedrijf Petfood Service dat de cd heeft ontwikkeld.

Aan de voorbereiding en ontwikkeling van de song is vijf maanden gewerkt. Die lange periode was nodig, zo laat een woordvoerder van het bedrijf weten, omdat moest worden onderzocht hoe de verschillende hondenrassen op de geluiden reageren. Het is uiteraard niet de bedoeling dat de dieren er agressief van worden. Hoe de honden de cd 'ontvangen' hangt af van het ras. Meer dan 90 procent van de dieren zal 'nieuwsgierig naar de bron gaan zoeken'. Sommigen gaan meeblaffen en -huilen.

Naar aanleiding van het 45-jarig jubileum van het Radulphuscollege laat de school een gedenkmunt slaan bij de Rijksmunt in Utrecht. De munt wordt gemaakt van cupro-nikkel, zilver en goud.

Op de voorkant van de, in doorsnee 33 milimeter grote, munt staat de beeltenis van frater Raduphus, naar wie de school genoemd is. Op de achterkant prijkt het hoofdgebouw.

Genetisch verarmd

Neushoorns die regelmatig bezoek krijgen van **toeristen** kunnen mak worden en 'genetisch verarmen', waarschuwen onderzoekers van de Universiteit van Californië. Zij bestudeerden de invloed van natuurtoerisme op de rhinocerosbevolking van het Chitwan Nationaal Park in Nepal. De reizigers komen, gezeten op olifanten, zo dichtbij dat de neushoorns uit waakzaamheid de bosjes invluchten waar minder gras groeit.

De minst schuwe beesten eten zodoende het meest en krijgen de meeste nakomelingen. Olifantdrijvers wordt nu geleerd voldoende afstand te houden.

Wie pakt de telefoon op?

Bezoekers van de **begraafplaats in Nazareth** die half augustus een telefoon hoorden rinkelen in één van de graven, hebben zich dat niet verbeeld. Dat schreef *The Jeruzalem Report* onlangs. Het bellen kwam uit een mobiele telefoon die een van de rouwenden had laten vallen in het graf van Rabbi Pinhas Miller tijdens de begrafenisceremonie. Tegen de tijd dat de ontdekking werd gedaan was het graf al dichtgegooid en de rabbis besloten het niet op te graven.

Derrick Marlon Giel is proud to announce the birth of his beloved sister

Dessa Michelle Giel

Date: Sept. 14, 1993
Weight: 3950 gram
Length: 51 cm

Parents:
Enrico and Amanda Giel
Aruba



De **stem** bepaalt of iemand een succes of een mislukking wordt. Dat constateert het Amerikaanse blad **Investor's Business Daily**. In een recent onderzoek door een New Yorkse stemspecialist onder duizend mannen en vrouwen antwoordde 44 procent een jammerende of zeurende stem het meest irritant te vinden. Van de ondervraagden vond 15.9 procent een verheven stem het vervelendst.

Sterallures!

Van Halen verslaat alles als het gaat om zijn **eisen 'backstage'**. De wensen van andere artiesten verbleken bij de zijne. Frank Sinatra met zijn Tootsie Rolls in elke ruimte, Paula Abdul's productieteam, dat minstens 8 kilo verse wortelen wil en twee persen om er verse sap van te maken, en zelfs Clint Black die aandringt op Guiltless Gourmet chips en dips, kunnen niet opboksen tegen eigenaardige hersenkronkel van Van Halen. In de tijden van David Lee Roth moesten alle hardrockgroepen een schaal met M&M's hebben voor elke show. Van Halen dreef het nog iets verder. Alle bruine M&M's moesten verwijderd worden. Het was bedoeld als reactie op de buitensporige eisen, zoals kaviaar en 'filet mignon', van andere bands. Een crime voor de cateringverzorger.

Onbekende meesterwerken

De Londense Tate Gallery is erin geslaagd veel onbekende werken van de Spaanse schilder en beeldhouwer **Pablo Picasso** te lenen voor een tentoonstelling, die vanaf februari te bezichtigen is. Het gaat om schilderijen, tekeningen en beeldhouwwerken van de in 1973 overleden meester, die in privécollecties worden bewaard. Deze zijn voorheen zelden of nooit aan het publiek getoond, zo meldde een zegsman van de galerie. De waarde van de in totaal tweehonderd werken bedraagt ongeveer 300 miljoen pond, meer dan 800 miljoen gulden. De expositie, waaraan vier jaar voorbereidingstijd vooraf ging, zal drie maanden duren. De galerie mikt op een kwart miljoen bezoekers.

Ironie ten top

Een vergeetachtige Brit slikte woensdag wel even, toen hij hoorde dat hij bijna vijftienhonderd gulden boete moest betalen voor twee geleende boeken, die hij pas na twee jaar terugbracht naar de bibliotheek.

"Ik kan werkelijk niet geloven dat zij verwachten dat ik dat bedrag betaal", aldus de verbouwereerde 33-jarige Frank Gregg uit Liverpool. "Het is ongelofelijk, vooral als je bekijkt dat je voor ernstigere overtredingen een veel lagere boete krijgt". De vraag rijst of Gregg de afgelopen twee jaar de geleende literatuur wel heeft gelezen. Ironisch genoeg had één boek de titel *Hoe bespaar ik geld?*.

Kennismakingsbezoek



■ *Onlangs bracht de nieuw[e] directeur van Refineria Isl[a] de heer Juan José Pulga[r] met een delegatie, een kennis[-]makingsbezoek aan [de] minister-president Mari[a] Liberia-Peters. De vice-pres[i]dent van PEDEVESA, Mari[o] Rodriquez, werd aan de pre[-]mier voorgesteld.*

Op de foto: De premier i[n] gesprek met vlnr. Mario Rodri[-]quez, Joyceline Henriquez va[n] het Venezolaanse consulaat, Juan José Pulgar, vice-president van Pequiven Guillermo Archila en Humberto Vidal, vice-president van Refineria Isla.

Monroe-jurken ontvreemd

Enkele jurken die Marilyn Monroe heeft gedragen, zoals het **wereldberoemde exemplaar** dat opwaait terwijl ze boven een metro-rooster staat (*The seven year itch*), zijn, zo werd maandag ondekt, gestolen uit een depot in New York. Ook ontvreemd werd de nauwsluitende lovertjes-jurk die de filmster droeg toen ze *Happy birthday* zong voor president John F. Kennedy in Madison Square Garden in 1962.

De dieven namen uit een gebouw in Manhattan waar de souvenirs waren opgeslagen, behalve de twee jurken ook brieven mee van de actrice. Anna Strasberg, die Monroe's nalatenschap beheert, schatte de waarde van de gestolen waren op 20 miljoen gulden.

Wat een fooi!

De 18-jarige serveerster Cara Michelle Wood uit het Amerikaanse Cleveland, die bevriend was met een bejaarde trouwe restaurantbezoeker, erft het grootste deel van zijn kapitaal van een **half miljoen dollar**. Dit nadat het testament werd aangevochten door vier personen die beweerden recht te hebben op de erfenis. Onder hen een andere serveerster die bevriend was met William Cruxton en in een eerder testament werd vernoemd. Zij werd daaruit geschrapt toen ze een relatie aanknoopte met iemand die hij niet mocht. De regeling die buiten de rechtszaal werd getroffen is niet bekend, maar het deel dat onder de vier klagers werd verdeeld bedraagt minder dan 10 procent van de waarde van de erfenis.

Te gewillige gevangene

De 38-jarige **heroïneverslaafde** J.B. uit Rotterdam heeft woensdag bij de rechtbank in Den Haag in kort geding geëist dat hij niet telkens wordt vrijgelaten als hij na een poging tot inbraak in een politiecel of een huis van bewaring terecht komt. B. wordt weggestuurd in verband met het cellentekort.

De man wil afkicken, maar in afkickcentra is geen plaats voor hem. Daarom wil B. dit doen in een drugsvrije afdeling van het huis van bewaring waar hij regelmatig zit. Alleen wordt hij steeds vroegtijdig vrijgelaten, waarna hij weer de criminaliteit induikt om geld te vinden voor zijn verslaving.

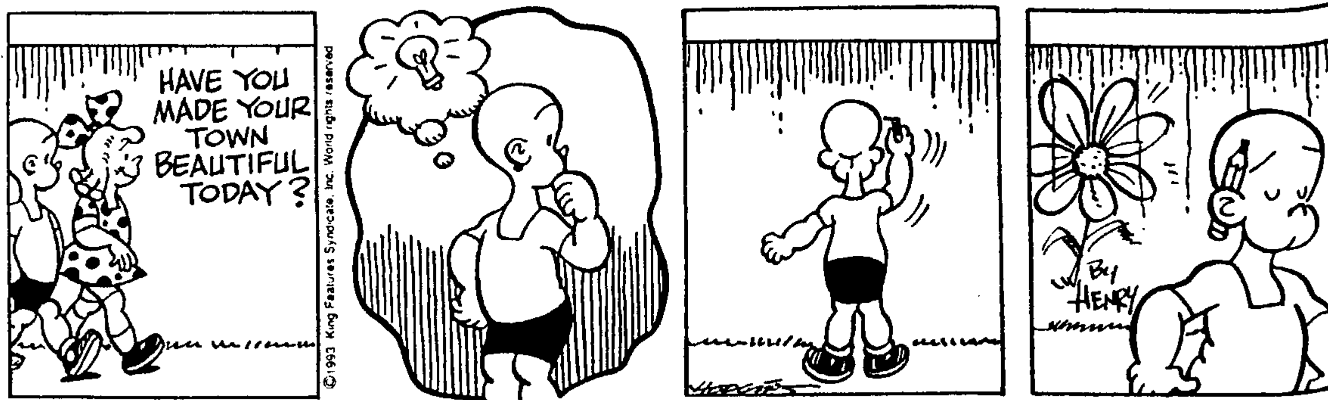
Sinds vorige week zit B. weer vast. Voor hoelang is niet bekend. In augustus werd hij twee keer heengezonden tijdens een voorlopige hechtenis. Een zwaarder misdrijf plegen lijkt de enige oplossing voor een langer verblijf.

Jubileum in vier voud



■ *Vier collega's, Ciro Celestina, Wilfrido Virginie, Oscar Ricardo en Edward Janzen, vierden afgelopen vrijdag gezamenlijk hun 25-jarig jubileum bij de ALM. Het viertal begon tegelijkertijd, namelijk op 1 september 1968, op de afdeling 'Ramphandling'. Daar wordt alle bagage en vracht van het vliegtuig geladen en gelost. Op de foto staande vlnr.: Celistina, Virginie, financieel directeur van de ALM Philip Martis, Janzen en Ricardo. Zittend: de zus van Virginie mevrouw Celestina, mevrouw Janzen en mevrouw Ricardo.*

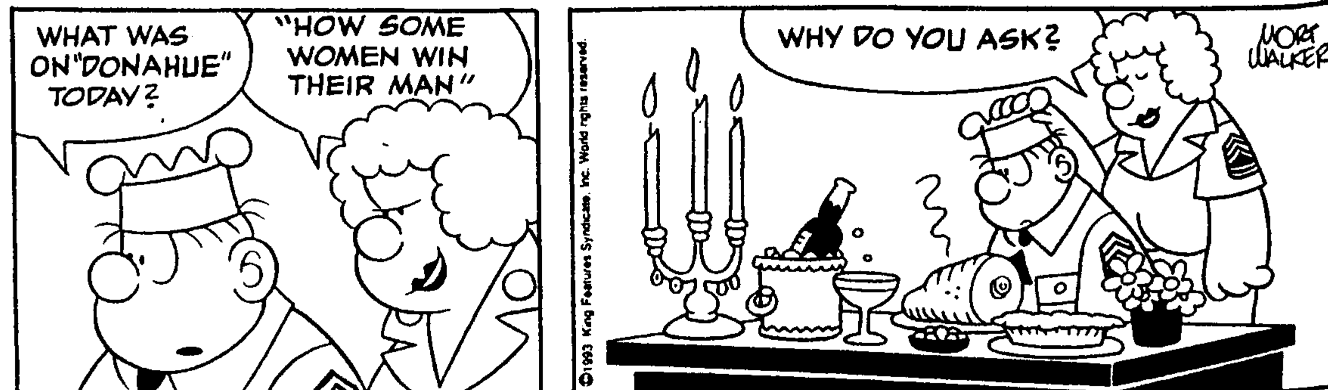
HENRY ® By Dick Hodgins



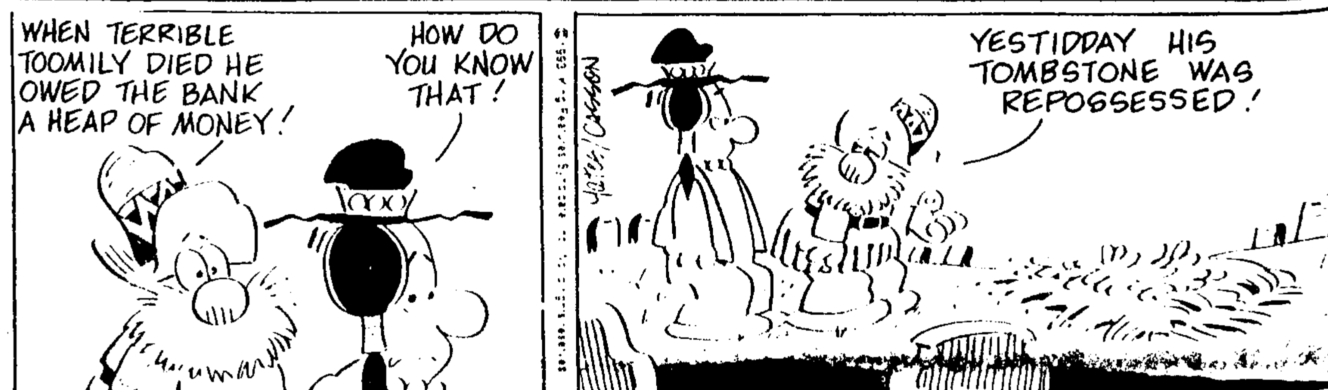
BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

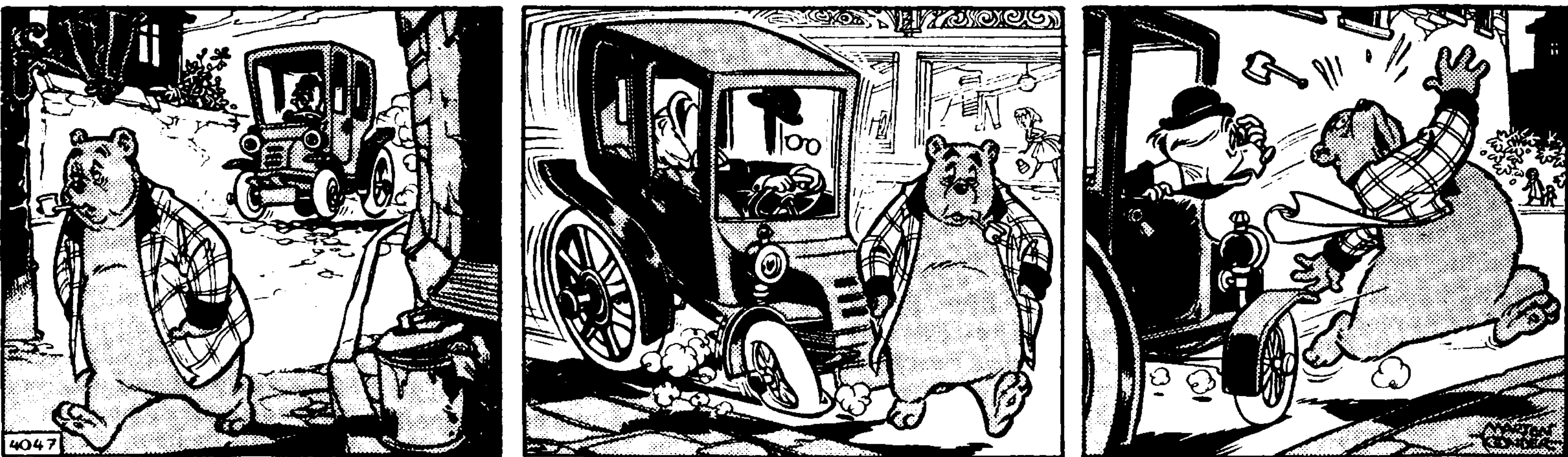


REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



Tom Poes en de Bommel-legende

door **Marten Toonder**



4047 — Heer Bommel begon last te krijgen van een zekere traagheid in het denken. Wanneer iemand hem vroeg hoe laat het was, antwoordde hij soms: 'maandag' of hij was nog doende zijn horloge te trekken wanneer de vraagsteller zich reeds tot een ander gewend had.

Ook lachte hij te laat om mopjes die hem werden verteld - en meermalen lachte hij in het geheel niet, wat nog erger is.

Dit verschijnsel bedrukte hem. Hijzelf begreep weliswaar, dat zijn geweldig verstand zich meer en meer af begon te keren van beuzelarijen en dat hij zijn laag bij de grondse omgeving ontgroeide. Maar toch hinderde het hem wanneer er gesprekken werden gevoerd waarvan de zin hem geheel ontging.

"Men kan mij niet langer volgen", mompelde hij terwijl hij de straat schuin overstak om zich naar de Kleine Club te spoeden. "Mijn gedachten gaan veel dieper dan die van de anderen, dat is het."

Er werd ergens luid getoeterd, maar heer Ollie lette daar niet op.

"De meeste lieden springen oppervlakkig van het ene woord op het andere", hernam hij tot zichzelf. "Terwijl ik voor mij een ragfijn web van..."

Op dat moment kwam er een auto met gierende remmen vlak bij zijn voetzolen tot stilstand.

De bestuurder boog zich doodsbleek naar buiten en zwaaide naar hem met een wijsvinger, terwijl hij met verslaande stem riep: "Kunt u niet opletten? In uw tuintje kunt u lopen suffen, maar dit is een rijweg, meneer!"

Heer Bommel keek op. Hij zag het gevaar, waarin hij zich bevonden had en met een kreet sprong hij op het trottoir om zich in veiligheid te brengen............

A muri

Odulio Marcelino Allée

Su esposa:	Maria Pataca - Allée
Su yunan:	Julian Allée Randolph Allée i famia Gwendolin Martina - Allée i famia Brenda Allée i famia Josefin Allée i famia Syringa Peternella-Allée i famia Ralph Allée
Su ñetunan:	Valery, Ramiro Danny, Nancy Shandy
Su ruman:	Norma Canword i famia
Famia:	Allée, Pataca, Canword, de Palm, Sloten, Martina, Candelaria, Peternella, Serous, Penza, Henriques, Poppen, Maduro, Naaldijk, Martha, Kook, Balootje, Doran

Akto di entiero lo tuma lugá djabièrne 17 di Sept. '93 pa 4 or saliendo for di Rouwkamer di St. Elisabeth Hospital pa Santana Katoliko na Roodeweg.
Prome ku entiero lo tin un Santo Sakrifisio di misa den rouwkamer di St. Elisabeth Hospital. Ta risibi bishita di kondolensia for di 12'or den rouwkamer di St. Elisabeth Hospital.
No ta risibi bishita di kondolensia na kas.

CURAÇAO
AGENDA

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN

Patiënten van de artsen van Bandabou (derde district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen en het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patienten)

Voor de dienstdoende arts belt U tel.: 624900/625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING

Santa Maria 17. Tel.: 682344. 682947, 682412 en 682574. Fax: 681000. Bereikbare dienst tel.: 603661 vanaf 07.00-17.00 uur. Spreekuur wijkgebouw Bonam (tel.: 371865) iedere dinsdag van 09.00-11.00 uur
Suffisant: tel.: 687707; Montagne Abao: tel.: 673711; Kaya Fensu: tel.: 618577; Mamayaweg: tel.: 657508. Schrijnwerkersstraat: tel.: 628288; Barber: tel.: 641677; Sta. Rosa: 671628; Brievengat: tel.: 373584 (informatie zuigelingen- en peuterbureaus) of 371316.
Voor de *wachtzuster* gelieve tel.: **603661** te bellen.

AMIGOE
Colofon
UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Telefoon centrale (10 lijnen): 672000
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
ABN-Amro
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

Directie:
Fax: 674084
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding
Sheila Rhodes (secretaresse)

Hoofdredactie:
Fax: 674744
Peter Dicker (hoofdredacteur)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Hennie Harinck, Joël Labadie, Marjo Nederlof, Dennis Pikero, Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Fax: 674524
Acquisitie: Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties: Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur.
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

NEDERLAND
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp

Persagentschappen: ANP en AFP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabant Pers. Foto's: AFP

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504, Fax: 370304

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen Naf 16,=, op Aruba Naf 17,=.

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 81,15 per maand (luchtpost) of NAf.28,- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

STICHTING VAN HET WIT GELE KRUIS VOOR GEZINSVERZORGING 'KWIDO PA FAMIA'

Sta Maria 17. Tel.: 680222; spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-10.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-16.00 uur.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

kantoor Gosieweg 15. P.O. Box 3619. Tel.: 692231/692232. Fax: 682709; geopend van 07.00-17.00 uur. Vanaf 10 september om 17.00 uur t/m 17 september om 07.00 uur heeft **zuster Jansen. tel.: 655939/page 669-0368,** de wacht.
kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141. Tel.: 642555; geopend van 14.00-17.00 uur. Voor de wachtzuster gelieve **tel.: 681847. pagenummer 669-0368** te bellen.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43. P.O. Box 3619. Tel.: 691838/ 692510. Fax: 691683; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

Fontein 35, tel.: 648077/648387; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: **zuster Lovert. Tel.: 641141** b.g.g. 601760.
Consultatiebureau: iedere dinsdag van 09.00-11.00/18.00-20.00 uur.

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU

Voor informatie tel.: 672289, 375023 of 375542.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda:
Muizenberg, Muizenberg z/n. Tel.: 692390/692391.
Punda:
Juliana, Julianaplein 6. Tel.: 654500.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	**112**
Politie:	**114**
Brandweer:	**114**
Hospitaal:	**624900**
Aidslijn:	**128**
Kodela:	**135**

HEEFT U HULP NODIG?
Bel SOS-lijn 127!

NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

LUCHTPOSTSLUITING
POSTKANTOOR GROOT KWARTIER

Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544

openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor **spoedgevallen tel.: 685917.**

DIERENARTS

voor spoedgevallen gelieve te bellen: **614000 (Veterinaire Dienst)** voor de dienstdoende arts.

Protest in El Salvador tegen VS-aanwezigheid



■ *SAN SALVADOR - Duizenden ex-guerrilleros, vakbondsleden en leden van zogenaamde volksorganisaties balden hun vuisten tijdens een protestbijeenkomst in de Salvadoraanse hoofdstad. Zij protesteerden tegen de aanwezigheid van Amerikaanse troepen in El Salvador en ook tegen het doorbreken van de stakingen in de gezondheidssector door de regering. De betoging werd in eigen vrije tijd gehouden, namelijk op 15 september, de onafhankelijkheidsdag van El Salvador.*

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO

Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.
****

ABC (kanaal 77)

DONDERDAG
20.00 Crossroads
21.00 Matlock
22.00 PrimeTime Live
23.00 News
23.35 Nightline

AE (kanaal 73)

DONDERDAG
16.00 City of Angels
17.00 Police Story
18.00 Rockford Files
19.00 In Search Of...
19.30 In Search Of...
20.00 Real West: The Final Clash: Wounded Knee
21.00 Brahm's Fourth Symphony: The Leipzig Gewandhaus Orchestra
23.00 Evening at the Improv: (Host Lainie Kazan)
24.00 Real West
01.00 Brahm's Fourth Symphony
03.00 Evening at the Improv
04.00 Movie: The Immortal Battalion (1944)

CBS (kanaal 75)

DONDERDAG
20.00 In the Heat of the Night (R)
21.00 Eye to Eye With Connie Chung
22.00 **Angel Falls** (Premiere)
23.00 News
23.35 Late Night

LIFE (kanaal 91)

DONDERDAG
15.00 Moonlighting
16.00 **Movie: Getting Married** (1976)
18.00 Supermarket Sweep
18.30 Shop 'Til You Drop
19.00 Unsolved Mysteries
20.00 L.A. Law
21.00 **Movie: Go Toward the Light** (1988)
23.00 Unsolved Mysteries
24.30 Thirtysomething
01.30 Self-Improvement Guide
04.30 Self-Improvement Guide

NBC (kanaal 85)

DONDERDAG
20.00 Mad About You
20.30 Wings
21.00 Seinfeld
21.30 Frasier
22.00 L.A. Law
23.00 News
23.35 Tonight Show With Jay Leno

TBS (kanaal 89)

DONDERDAG
15.05 Tom & Jerry's Funhouse
16.05 Captain Planet and the Planeteers
16.35 Brady Bunch
17.05 Saved by the Bell
17.35 Head of the Class
18.05 Three's Company
18.35 Andy Griffith
19.05 Beverly Hillbillies
19.35 **Major League Baseball:** Cincinnati Reds at Atlanta Braves (L)
22.35 **Movie: Green Berets** (1968)
01.35 **Movie: They Were Expendable** (1945)
04.35 I Love Lucy
05.05 The Jeffersons
05.30 Headline News

Constitutionele raad herstelt monarchie

Sihanouk weer terug als koning Cambodja

PHNOM PENH - Prins Norodom Sihanouk wordt weer koning van Cambodja. De grondwetgevende vergadering van het Zuidoostaziatische land besloot de monarchie te herstellen tijdens debatten over een nieuwe constitutie die waarschijnlijk vrijdag door het parlement wordt goedgekeurd.

Norodom Ranariddh, zoon van Sihanouk en een van de twee premiers van Cambodja, verklaarde dat zijn vader vooral een representatieve functie krijgt. "De koning heerst, maar regeert niet," zo verzekerde Ranariddh. Sihanouk had al laten weten niet meer dan een representatieve rol te ambiëren. Maar nog vorige week zei hij geen koning te willen worden.

Sihanouk werd in 1941 voor het eerst koning, toen Cambodja nog een Franse kolonie was. Veertien jaar later deed hij afstand van de troon ten gunste van zijn vader. Nadat deze in 1960 overleed, werd Sihanouk weer staatshoofd, maar zonder de koningstitel, waarmee een einde kwam aan een duizend jaar oude monarchie. In 1970 werd hij afgezet tijdens een staatsgreep.

BINDEND

Waarnemers beschouwen Sihanouk als de enige bindende figuur, die het land na ruim twintig jaar van burgeroorlog en terreur bijeen kan houden. Ook de Maoistische verzetsorganisatie Rode Khmer heeft verklaard met Sihanouk als koning te kunnen leven. Tegenstanders vrezen echter dat de zeventigjarige prins zich weer zal ontpoppen als een alleenheerser.

Alle partijen in Cambodja maken zich op grote schaal schuldig aan schendingen van de mensenrechten. Zowel de voormalige communisten als de verschillende verzetsgroeperingen gaan zich te buiten aan martelingen, intimidatie, moord en het laten verdwijnen van personen. Tot deze conclusie komen de VN in een rapport dat donderdag is uitgelekt.

De volkenorganisatie presenteert haar bevindingen op het moment dat de VN-missie in het Zuidoostaziatische land afloopt. Gedurende anderhalf jaar begeleidde een VN-vredesmacht het democratiseringsproces in Cambodja, dat een einde moet maken aan een periode van ruim twintig jaar burgeroorlog en terreur.

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

DONDERDAG
17.00 Ora pa Mucha
18.00 E Man Drechi di Dios.
18.15 Agedres na Plaka Chiki (presentator Omalio Merien): **Promé Lustro Skol di Agedres na Plaka Chiki**
18.30 Informe Deportivo (presentator Rein Persaud)
18.45 Nieuws in het Nederlands
18.57 Tempu pa Dios
19.00 Rikesa Universal (met Mavis Albertina)
20.00 Wega di Number Kòrsou
20.07 Telenovela: **Ti Ti Ti**
20.30 Blossom
21.00 Telenotisia
21.30 TeleCuraçao Special
22.30 Aktividat (presentator Hubert Hoogvliet)
23.30 NOVA
24.30 Sluiting
(wijzigingen voorbehouden!)



WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt met kans op een plaatselijke bui.
Zwakke tot matige, overdag af en toe vrij krachtige wind uit overwegend oostelijke richting (tussen vier en achttien knopen).

WEEROVERZICHT:
De aangevoerde lucht zal in de komende 24 uur af en toe voldoende vochtig en onstabiel zijn om voornamelijk gedurende de nacht- en morgenochtend een bui op de Benedenwindse eilanden tot ontwikkeling te doen komen.
Tropische storm *Gert* is inmiddels boven het zuidoostelijke deel van Nicaragua afgezwakt tot een tropische depressie.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	**Het weer**	**Max**	**Min**	**Neerslag Mm**
Aruba	half bewolkt	32	26	sp
Bonaire	licht bewolkt	32	26	0.0
Curaçao	licht bewolkt	32	25	0.0
St Eustatius	geheel bewolkt	30	24	3.8
St Maarten	regen	31	25	5.4
Atlanta	half bewolkt	33	23	0.0
Caracas	—.—	29	--	-.-
Kingston	zwaar bewolkt	29	23	25.0
Miami	zwaar bewolkt	31	26	9.7
New York	regenbui	27	17	5.1
Paramaribo	—.—	34	--	-.-
Port-of-Spain	zwaar bewolkt	32	26	sp
Sto Domingo	zwaar bewolkt	32	22	0.0

UIT geknipt voor U

Uitgaansagenda voor 16 t/m 23 sept.

MUZIEK

MUZIEKCAFE BIRDLAND (tel. 617229)
Iedere avond live muziek vanaf 20 uur met de nieuwe Birdland House Band met gasten uit Nederland. Iedere za. **Bibi Provence met 'Simply Bibi'**, woe. **Arnell en band**, do. **Walter Wout en Irma Philbert**, vrij. **Konki**.

LANDHUIS BRIEVENGAT (tel. 378344)
Vrij. 17 sept. vanaf 20 uur **Future en Spice & Pepper**. Elke zo. vanaf 19 uur **Chips**.

BLUES (tel. 614377)
Elke do. avond live muziek.

BAPOR KIBRA TERRACE (tel. 615757)
Elke zo. om 17 uur **Happy Peanuts en Mini Future**. Elke vrij. **Walter Wout en Mr. T.**

RUMOURS (tel. 617555)
Elke woe. van 18.30 tot 19.30 uur **Krissy and All that jazz**. Iedere zondagavond **Golden Name** (salsa en merengue) van 18 tot 20.30 uur.

HARD ROCK SOCIETY (tel. 656633).
Vrij. van 21 tot 1.30 uur **The Funky Bunch**. Za. van 11 tot 14 uur Tipico, van 21 tot 1.30 uur live muziek. Zo. van 20 tot 1 uur Back to the sixties.

RUM RUNNERS (tel. 623038)
Elke zo. van 21 tot 23 uur **Sportcafé** live radio gepresenteerd door Willem Dekker.

THEATER

CENTRO PRO ARTE (tel.376111)
Het Curacao Festival of the Arts organiseert een culturele week. Eerste avond 23 sept. een multi-artistieke presentatie met o.a. Nydia Ecurie, Lucille Berry, Roland Colastica, Orlando Cuales, Rose Jeserun, Harmonia I Kueru, Salsbach Jazz Trio en Joyce & Linda Douglas.

MUSEA EN EXPOSITIES

GALLERY EIGHTY-SIX (tel. 613417)
Vanaf 2 augustus: tentoonstelling van werk van de Arubaanse kunstenaars Ciro **Abath, Ludwig d'Isle, Stan Kuiperi, Frank Laclé en Elvis Lopez**. Open: ma. t/m vrij. 9.30 - 12 uur en 15 - 17.30 uur, za. 9.30 - 12 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (tel. 617055)
Expositie van schilderijen van kinderen die in de vakantie zijn gemaakt o.l.v. het Open Atelier. Open dagelijks t/m 17 sept.

CURAÇAOSCH MUSEUM (tel. 623873)
Expositie van beeldhouwwerken van **Hortence Brouwn** vanaf zo. 19 sept. Open ma. t/m za. van 9 tot 12 en van 14 tot 17 uur. Zo. van 10 tot 16 uur. **di. en do. tot 20.30 uur.**
GRAPHIC ART GALLERY (tel. 379914/603914)
Werk van **John Baselmans** te bezichtigen op afspraak.

JOODS CULTUUR HISTORISCH MUSEUM (tel. 611633)
Open: ma. t/m vrij. 9 tot 11.45 uur en 14.30 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.

POSTMUSEUM NEDERLANDSE ANTILLEN (tel. 658010)
Expositie met als onderwerp de Tweede Wereldoorlog onder de titel 'Opdat wij niet vergeten', t/m eind februari '94. Open: ma. t/m vrij. 9 tot 17 uur. Za. 10 tot 15 uur. Zo. gesloten.

FORTKERK MUSEUM (tel. 611139)
Open: ma. t/m vrij. 9 tot 12 uur en 14 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.

HET ANTILLIAANSE MUNTENMUSEUM (tel. 613600)
Bankbiljetten en munten uit het Amerikaanse werelddeel en een sierstenencollectie. Open: ma. t/m vrij. van 8.30 tot 11.30 uur en van 14 tot 16.30 uur. Groepen alleen na telefonische afspraak.

NATUURHISTORISCH MUSEUM (tel. 640363)
Gesitueerd in de voormalige voorraadkamer van Landhuis Savonet. Expositie over de geologische geschiedenis van Curaçao. Open: ma. t/m za. 8 tot 16 uur, zo. 6 tot 15 uur.

LANDHUIZEN: **Landhuis Knip** (tel. 640244), open: ma. t/m vrij. 9 tot 12 uur en 14 tot 16 uur. Zo. 10 tot 17 uur. Za. gesloten. **Landhuis Chobolobo** (Curaçao Liqueur Distillery) (tel. 613526), open: ma. t/m vrij. 8 tot 12 uur en 13 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten. **Landhuis Brievengat** (tel. 378344), open: ma. t/m vrij. 9 15 tot 12.15 uur en 15 tot 18 uur. Iedere zondag vanaf 17 uur met elke laatste zondag van de maand een folkloristische show. **Landhuis Jan Kock** (tel. 648087), rondleiding elke zo. om 15 uur met muziek. **Landhuis Ascension** (tel. 641950), open: iedere eerste zo. van de maand van 10 tot 14 uur. **Landhuis Groot Santa Martha** (tel. 641559), open: iedere dag van 9 tot 15 uur en vrijdag van 9 tot 12 uur. **Landhuis Rooi Catootje** (tel. 375119), met kleine bibliotheek met antiek interieur. Bezichtiging volgens afspraak.**Landhuis Papaya** (tel. 695850), dagelijks geopend van 9 tot 20 uur, za.en zo. tot 21 uur. Zo. mariachi muziek van 18 tot 19.30 uur.

EVENEMENTEN

PLAZA HOTEL (tel. 612500)
Speelfilms 's avonds vanaf 19.15 uur: do. Falling down; zo. Leap of faith; ma. Boiling point; di. Mr. Bean; woe. Cop and a half; do. Jack the Bear.

CLUB L.A. (tel. 658390)
Speelfilm do. vanaf 20.30 uur 'Star Trek, the next generation : encounter at far point'.

I.T.C. (tel. 636195)
Speelfilm: **Jurassic Park**, woe. 22 sept. om 19 en 21 uur. Do. 23 sept. 17, 19 en 21 uur.

In het I.T.C. start de eerste **Fancy Food & Beverage Show**. Open : vrij. 17 en za. 18 sept. van 17 tot 23 uur, zo. 19 sept. van 11 tot 23 uur.

Amigu di Tera organiseert een wandeltocht op zo. 19 sept. Om 07.30 uur wordt de berg van Ronde Klip beklommen.

De schrijfster **Yvonne Keuls** geeft woe. 22 sept. een lezing in de Openbare Bibliotheek van 19-21 uur voor scholieren en belangstellenden.
De vereniging Totolika organiseert op za. 18 sept. om 20.30 uur een show aan boord van de 'Freewinds' met m.m.v. **Robertico Balentin**, **Julius Andrew (Bonaire), Edwin Abath (Aruba), Bibi Provence en George** Willems **(Curaçao).**

In het Trupial Inn Hotel vindt do. 16 sept. om 20 uur een lezing plaats door Mw. Patricia de Vries-Wursten over 'de psycho-sociale begeleiding van aids-patiënten'.

DIVERSEN

GROTTEN VAN HATO (tel. 680379)
Druipsteengrotten en Indiaanse rotstekeningen, op het hele uur rondleidingen. Met iedere zondag live muziek van een Kai Orgel. Open: di. t/m zo. 10 tot 17 uur. Ma. gesloten.

SEAQUARIUM CURACAO (tel. 616666)
De onderwaterwereld van de Caribische Zee. Open: dagelijks van 9 tot 22 uur. Glass bottom boat (min. 5 pers.), afvaart om 10, 11, 13.15, 14.30 en 16 uur. Iedere dag om 16.30 onderwatertocht met een semi-submarine (tel. 604892)

DIERENTUIN EN BOTANISCHE TUIN
Open: dagelijks van 9 - 17 uur.

CHRISTOFFELPARK (tel. 640363)
Natuurpark met unieke flora en fauna in het noordwesten van het eiland. Diverse excursies, wandeling naar landhuis Savonet of Zorgvliet, een rondleiding door het museum, het bezichtigen van grotten. Dagelijks Herten-excursie om 16 uur na afspraak. Open: ma. t/m za. van 8 tot 16 uur en zo. van 6 tot 15 uur

PUNDA (tel. 613554)
Wandeling door Punda o.l.v. de kunsthistorica Jennifer Smit. Elke di. om 9 uur na telefonische afspraak verzamelen bij de Pontjesbrug Pundazijde.

OTROBANDA (tel. 613554)
Wandeling door Otrobanda o.l.v. architect Anko v.d. Woude of kunsthistorica Jennifer Smit. Na een telefonische afspraak verzamelen op het Brionplein bij de klok elke donderdagmiddag om 17.15 uur.

OTROBANDA (tel. 378718) Historisch culturele rondleiding door oud-Otrobanda o.l.v. Joop Hart. Elke woensdagmiddag om 17.15 uur verzamelen bij de grote klok op het Brionplein.

Opgaven voor deze rubriek, die elke donderdag verschijnt, tot uiterlijk woensdagmorgen negen uur. Bij voorkeur schriftelijk aan Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of per fax: 674744. Telefoon: 672000.



Voor een "*geeltje*" ontvangt U dit "*juweeltje*"

De eerste 500 aanmeldingen ontvangen de Customer Value-Card voor slechts fl.25,--

VALUE CARD

S6.334.567

S. G. [illegible]
23-10-74
Fensoh[illegible]straat 18
Schelpwijk
Tel.: 379710

Selina

Een [illegible] restaurant [illegible] te Curaçao.

"Heeft u een Value-Card [illegible] vraagt de serveerster.

"eh, ... nee, hoezo [illegible]", antwoordt de vrouw [illegible] verbaasd terug.

Met een [illegible] blik in [illegible] ogen legt de serveerster [illegible] dan uit, " Nou het is eigen[illegible] simpel, mensen met een Value-Card [illegible] [illegible] koffie bij [illegible]

Nog [illegible] vraagt [illegible] naar [illegible] Value-Card ? "

" [illegible] alleen korting in [illegible] maar bij verschillende zaken op Curaçao [illegible], kledingzaken, hardwarestores, botika's, bakkerijen, audio- en video-zaken, discotheken, hotels en nog veel meer. Het is beslist het meest waardevolle [illegible] van Curaçao !"

Heb [illegible] spreekt natuurlijk voor zich. De [illegible] Value-Card [illegible] en wel met het [illegible] aanvraag formulier.

Voor slechts fl. 35,- per jaar heeft u dit, zoals men het al noemt, "[illegible]" in uw portemonnee of handtasje. En omdat we in principe toch praten over een kortingskaart, zou het niet passen als de Value-Card zelf niet zonder korting te kopen is. Ondanks het feit dat fl. 35,- bijna niets is (en opzicht van de [illegible] die u [illegible] binnen haalt (bij de aankoop van [illegible] televisie, heeft u die fl. 35,- alweer terug verdiend) krijgen de eerste 500 [illegible] fl. 10,- korting. Men betaalt dan slechts fl. 25,- (een geeltje).

[illegible] heeft geef[illegible] [illegible] Deze korting kan variëren [illegible] [illegible] zaken die zijn [illegible] aangesloten bij de Value-Card [illegible]

U vraagt zich nu waarschijnlijk af welke winkels en zaken dat zijn. Wij kunnen u nu reeds vertellen dat het 3 à 4 zaken zullen zijn binnen 35 categorieën. Dus hotels, restaurants, bars en discotheken, bakkerijen, botika's, hardware stores, kapsalons, beauty-salons, kledingzaken, babyzaken, audio & video[illegible], car-rentals enz. enz.

Aarzelt u daarom niet te lang want laten we eerlijk zijn, de Value-card is [illegible] meest waardevolle kaartje van Cu[illegible] snelter u uw Value-Card aanvraagt, des te [illegible] dat u bij de eerste 500 [illegible] behoort en dus slechts [illegible] het bezit kan zijn van het [illegible]

[illegible] u bellen naar het speciale [illegible] team op telefoon nummer: 676[illegible] aanvraag formulier naar Ditmar Design & Productions te Salina Galleries [illegible] boven de videotheek). Tel. 654822

A A N V R A A G F O R M U L I E R

Vul dit formulier [illegible] het in bij Ditmer Design & Producties (boven de videotheek in Salina Galleries) of verstuur het per post naar Salina Galleries C-203 t.a.v. Ditmer Design [illegible]

Hierbij verklaart dat de ondergetekende in het bezit wenst te komen van de [illegible] betaal ik mijn jaarcontributie van fl. 35,- en ik ontvang fl. 10,- terug als [illegible]

Naam: Leeftijd:

Adres:

Telefoon:

Hoe u uw naam vermeld wilt zien op de Value-Card: Mr. Mrs. Mw. (dit zijn enkele voorbeelden)

Datum: Handtekening: